

SONY[®]

3-858-174-52 (1)

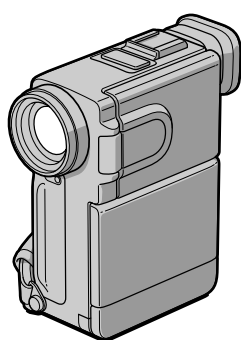
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant de faire fonctionner cet appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Bedieningshandleiding

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de handleiding, zodat u deze later nogmaals kunt raadplegen.



DCR-PC7E

©1996 by Sony Corporation

Mini **DV** Digital
Video
Cassette
Handycam Vision[™]

DCR-PC7E.3-858-174-52 (F,H)

Français

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Nederlands

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Dit apparaat bevat een V₂O₅-Li batterij voor memory back-up.

Raadpleeg uw leverancier over de verwijdering van de batterij op het moment dat u het apparaat bij einde levensduur afdankt.

Gooi de batterij niet weg, maar lever hem in als KCA.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

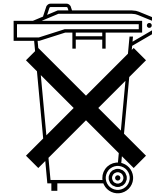


Table des matières

Inhoud

Avant de commencer

- Utilisation de ce mode d'emploi 4
- Vérification des accessoires fournis 6

Préparation

- Charge et installation de la batterie 7
- Insertion d'une cassette 11

Opérations de base

- Réalisation de prises de vue 12
 - Utilisation de la fonction zoom 15
 - Prise de vue à l'aide de l'écran LCD 16
- Conseils pour de meilleures prises de vue 19
- Lecture d'une cassette 21
- Recherche de fin d'image 24

Opérations avancées

- Utilisation d'autres sources d'alimentation 25
 - Utilisation sur secteur 25
- Changement des réglages de mode 28
 - pour la prise de vue—
 - Contrôle de la prise de vue par le sujet 32
 - Réalisation d'une séquence en plusieurs brèves prises de vue 33
 - Fondus enchaînés d'entrée et de sortie 34
 - Utilisation de la fonction de mode de grand écran 35
 - Enregistrement en mode photo 36
 - Désactivation de la fonction STEADYSHOT 38
 - Utilisation de la fonction PROGRAM AE 40
 - Mise au point manuelle 42
 - Réglage de la balance des blancs 44
 - Verrouillage de l'exposition 46
 - pour la lecture et le montage—
 - Visualisation sur un écran de téléviseur 47
 - Afficher les données d'enregistrement
 - fonction de code de date 49
 - Pour revenir à un endroit prédéfini 50
 - Localisation du début de chaque scène 51
 - Montage sur une autre cassette 52
 - Doublage audio 55

Informations complémentaires

- Charge de la batterie au vanadium-lithium sur le caméscope 57
- Réglage de la date et de l'heure 58
- Cassettes utilisables et modes de lecture 60
- Conseils d'utilisation de la batterie 62
- Informations sur l'entretien et précautions 66
- Utilisation du caméscope à l'étranger 70
- Dépannage 71
- Spécifications 79
- Identification des composants 81
- Indicateurs d'avertissement 91
- Index Couverture dos

Voordat u begint

- Hoe u deze handleiding gebruikt 4
- De meegeleverde accessoires controleren 6

Aan de slag

- De accu opladen en installeren 7
- Een cassette plaatsen 11

Basisfuncties

- Opnemen met de camera 12
 - De zoom-functie gebruiken 15
 - Opnemen met het LCD-scherf 16
- Tips voor betere opnamen 19
- Een band afspelen 21
- Het einde van de opname zoeken 24

Geavanceerde functies

- Verschillende spanningsbronnen gebruiken 25
 - Het lichtnet gebruiken 25
 - De instellingen wijzigen 28
- voor camera-opname—
 - Degene die wordt gefilmd de opname laten bekijken 32
 - Landschap filmen in een aantal korte opnamen 33
 - Fade-in en fade-out 34
 - De breedbeeldfunctie 35
 - Foto-opname 36
 - De functie STEADYSHOT uitschakelen 38
 - De PROGRAM AE-opnamefunctie 40
 - Handmatig scherpstellen 42
 - De witbalans regelen 44
 - De belichting vergrendelen 46
 - voor afspelen/monteren—
 - Afspelen op een televisiescherf 47
 - De opnamegegevens weergeven
 - de functie datacodering 49
 - Terugkeren naar een eerder gevonden positie 50
 - Het begin van elk fragment vinden 51
 - Monteren op een andere cassette 52
 - Het geluid kopiëren 55

Aanvullende informatie

- De vanadium-lithium accu in de camcorder opladen 57
- Datum en tijd opnieuw instellen 58
- Geschiede cassettes en afspelstanden 60
- Tips voor het gebruik van de accu 62
- Onderhoud en voorzorgsmaatregelen 66
- De camcorder in het buitenland gebruiken 70
- Controlelijst storingen 75
- Technische gegevens 80
- De verschillende onderdelen 81
- Waarschuwingsindicatoren 91
- Index Achterzijde kaft

Avant de commencer


Utilisation de ce mode d'emploi

Bienvenue !

Nous vous félicitons d'avoir acheté ce caméscope numérique Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et une qualité sonore exceptionnelles. Votre Handycam Vision est truffé de fonctions avancées, mais en même temps très facile à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo qui vous procureront du plaisir pendant de longues années.

Dans le présent mode d'emploi, les touches et les réglages sur le caméscope sont indiqués en lettres capitales.

Par ex. : Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Comme indiqué par  dans les illustrations, vous pouvez activer un bip sonore pour confirmer vos manipulations.

Remarque sur les systèmes couleur de télévision

Les systèmes couleur diffèrent d'un pays à l'autre.

Pour regarder vos enregistrements sur un téléviseur, vous devez utiliser un téléviseur fonctionnant suivant le système PAL.

Remarque sur les droits d'auteur

Les émissions télévisées, les films, les cassettes vidéo et autres matériaux peuvent être protégés par des droits d'auteur. L'enregistrement non autorisé de tels matériaux peut être en infraction avec la législation sur les droits d'auteur.

Voordat u begint

Hoe u deze handleiding gebruikt

Welkom !

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Handycam Vision™ camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u dierbare momenten in uw leven vastleggen. Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

In deze handleiding zijn de knoppen en instellingen op de camcorder in hoofdletters aangegeven.

Bijvoorbeeld: stel de POWER-schakelaar in op CAMERA.

Zoals met  in de afbeeldingen is aangegeven, hoort u een pieptoon om de bewerking te bevestigen.

Opmerking over kleurensystemen

Kleurentelevisies verschillen van land tot land. Als u uw opnamen op een TV wilt bekijken, hebt u een TV met het PAL-systeem nodig.

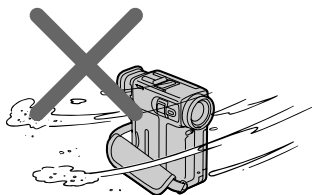
Waarschuwing met betrekking tot auteursrecht

Voor televisieprogramma's, films, videobanden en ander materiaal kunnen auteursrechten gelden. Ongeautoriseerde opname van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met de wetten met betrekking tot het auteursrecht.

Précautions d'utilisation du caméscope

- Veillez à ce que du sable ne pénètre pas à l'intérieur du caméscope. Lorsque vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable et de la poussière. Le sable et la poussière peuvent en effet provoquer une défaillance de l'appareil, qu'il est parfois impossible de réparer [a].
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie et de l'eau de mer. L'eau peut en effet provoquer une défaillance de l'appareil, qu'il est parfois impossible de réparer [b].
- N'ex posez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60°C (140°F), par exemple dans une voiture parquée au soleil ou en le laissant sous la lumière directe du soleil [c].

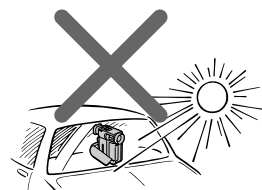
[a]



[b]



[c]



Remarques sur le viseur couleur et l'écran LCD
Le viseur couleur et l'écran LCD font appel à une technologie de haute précision. Cependant, des points noirs ou lumineux (rouge, bleu ou vert) peuvent cependant apparaître sur le viseur couleur ou l'écran LCD. Ces points ne sont pas enregistrés sur la bande. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. (Points effectifs: plus de 99,99%)

Il est impossible de corriger une prise de vue si l'enregistrement ou la reproduction n'ont pas été exécutés en raison d'un dysfonctionnement du caméscope, de la cassette vidéo, etc.

Voorzorgsmaatregelen

- Voorkom dat er zand in de camcorder komt. Wanneer u de camcorder gebruikt op het strand of op een stoffige plaats, moet u het apparaat tegen zand en stof beschermen. Door zand of stof kan de camcorder beschadigd raken, en soms is reparatie dan niet meer mogelijk [a].
- Voorkom dat de camcorder nat wordt. Houd de camcorder uit de buurt van regen en zee water. Door water kan de camcorder beschadigd raken, en soms is reparatie dan niet meer mogelijk [b].
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen boven 60°C (140°F), bijvoorbeeld in een auto die in de zon staat geparkeerd of in de volle zon [c].

Opmerking bij de kleurenbeeldzoeker en het LCD-scherm

De kleurenbeeldzoeker en het LCD-scherm zijn gemaakt met behulp van geavanceerde precisietechnologie. Toch kan het voorkomen dat er constant zwarte puntjes of heldere lichtpuntjes (rood, blauw of groen) op de kleurenbeeldzoeker en het LCD-scherm te zien zijn. Deze puntjes worden niet op de band opgenomen. Dit is geen storing van de camcorder. (Effectieve beeldpunten: meer dan 99,99%)

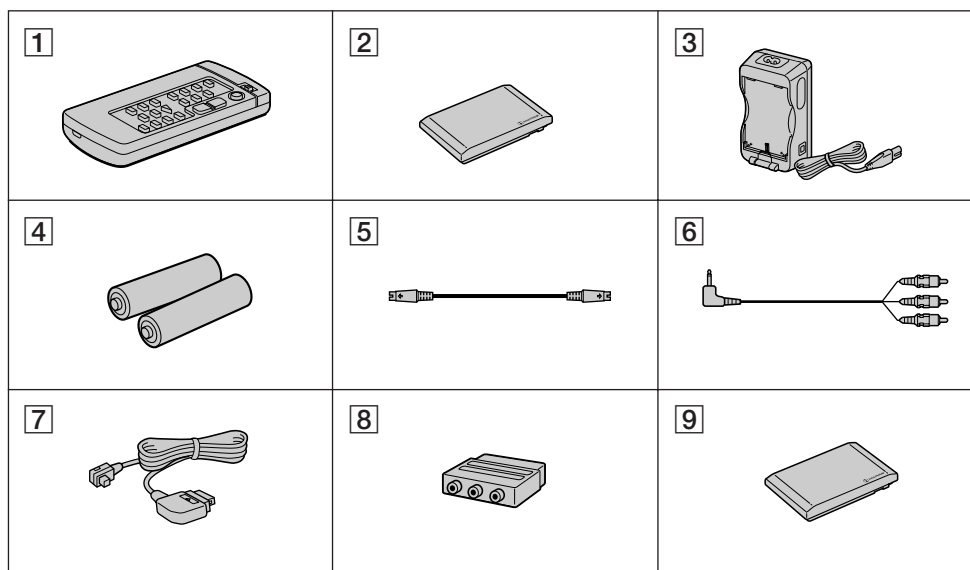
De inhoud van een opname kan niet worden gecompenseerd als het opnemen of afspelen niet plaatsvindt door een defect aan de camcorder, de videoband, enzovoort.

Vérification des accessoires fournis

De meegeleverde accessoires controleren

Vérifiez si les accessoires suivants vous ont été fournis avec votre caméscope.

Controleer of u de volgende accessoires bij de camcorder hebt ontvangen.



1 Télécommande sans fil (1) (p. 85)

2 Batterie NP-F100 (1) (p. 7)

3 Adaptateur secteur AC-V100 (1) (p. 7, 25)
La forme de la fiche peut varier d'une région à l'autre.

4 Piles R6 (AA) pour la télécommande (2) (p. 86)

5 Câble S-vidéo (1) (p. 47, 53)

6 Câble de connexion A/V (1) (p. 47, 53)

7 Câble de connexion DK-626 (1) (p. 25)

8 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 48)

9 Couverture de la borne de la batterie (1) (p. 10)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (p. 85)

2 NP-F100 accu (1) (p. 7)

3 AC-V100 netspanningsadapter (1) (p. 7, 25)
De vorm van de stekker varieert per gebied.

4 R6-batterij (formaat AA) voor de afstandsbediening (2) (p. 86)

5 S-video verbindingkabel (1) (p. 47, 53)

6 A/V-verbindingkabel (1) (p. 47, 53)

7 DK-626 verbindingssnoer (1) (p. 25)

8 21-pens adapter (1) (p. 48)

9 Deksel van de accuhouder (1) (p. 10)

Préparation**Charge et installation de la batterie**

Avant d'utiliser votre caméscope, vous devez commencer par charger et installer la batterie. Servez-vous de l'adaptateur secteur fourni pour charger la batterie. Ce caméscope fonctionne au moyen d'une batterie "InfoLITHIUM" NP-F100/NP-F200.

"InfoLITHIUM" est une marque déposée de Sony Corporation.

Charge de la batterie

- (1) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
- (2) Fixez les crochets de la batterie aux attaches de l'adaptateur secteur. Ensuite, placez la batterie sur l'adaptateur secteur en direction de la flèche.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La charge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la charge normale est terminée (**charge normale**). Pour une charge complète, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps, laissez la batterie en place pendant environ une heure (**charge complète**). Débranchez le cordon de la prise murale, retirez la batterie et installez-la sur le caméscope. Vous pouvez utiliser la batterie avant qu'elle soit complètement chargée.

Aan de slag**De accu opladen en installeren**

Voordat u de camcorder in gebruik neemt, moet u de accu opladen en installeren. Gebruik de meegeleverde netspanningsadapter voor het opladen van de accu.

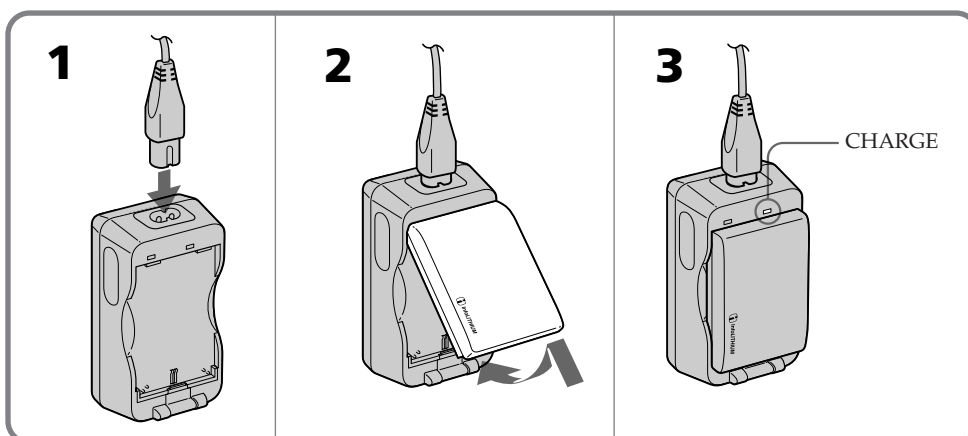
Deze camcorder werkt op een "InfoLITHIUM"-accu, NP-F100/NP-F200.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

De accu opladen

- (1) Verbind het netsnoer met de adapter.
- (2) Klem de haken van de accu op de gleuven in de netspanningsadapter vast. Schuif de accu vervolgens in de richting van de pijl op de netspanningsadapter.
- (3) Sluit het netsnoer aan op het lichtnet. Het CHARGE-lampje (oranje) gaat branden. Het opladen begint.

Wanneer het CHARGE-lampje uitgaat, is het normale opladen voltooid (**Normaal opladen**). Voor volledig opladen, waarmee u de accu langer dan normaal kunt gebruiken, laat u de accu nog ongeveer een uur op zijn plaats zitten (**Volledig opladen**). Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact, verwijder de accu en installeer deze in de camcorder. U kunt de accu ook gebruiken voordat deze volledig is opgeladen.



Suite page suivante

Vervolg op de volgende bladzijde

Charge et installation de la batterie

De accu opladen en installeren

Temps de charge

Batterie	Temps de charge *
NP-F100 (fournie)	130 (70)
NP-F200	170 (110)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée requise pour une charge normale. (**charge normale**)

* Durée approximative en minutes pour la charge d'une batterie déchargée à l'aide de l'adaptateur secteur fourni. (**charge complète**) (Des températures basses allongent le temps de charge.)

Autonomie de la batterie

Avec utilisation du viseur

Batterie	Durée d'enregistrement continu **	Durée d'enregistrement typique ***
NP-F100 (fournie)	55 (45)	30 (25)
NP-F200	100 (85)	50 (45)

Avec utilisation de l'écran LCD

Batterie	Durée d'enregistrement continu **	Durée d'enregistrement typique ***	Durée de visualisation sur l'écran LCD
NP-F100 (fournie)	45 (40)	25 (20)	50 (45)
NP-F200	75 (70)	40 (35)	90 (80)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée avec une batterie chargée normalement.

Lors de l'utilisation conjointe du viseur et de l'écran LCD, l'autonomie de la batterie s'en trouve réduite.

Lors d'enregistrements dans un environnement froid, l'autonomie de la batterie est plus courte.

** Nombre approximatif de minutes d'enregistrement à température normale.

*** Durée approximative en minutes lorsque vous enregistrez par séquences répétées, en activant le mode de veille, en utilisant le zoom et en coupant l'alimentation entre les prises de vue. L'autonomie réelle peut être plus courte.

Remarque sur l'indication de l'autonomie résiduelle de la batterie en cours d'enregistrement

L'autonomie résiduelle s'affiche sur l'écran LCD ou l'objectif. Il est cependant possible qu'elle ne s'affiche pas correctement suivant les conditions d'utilisation.

Oplaaftijd

Accu	Oplaaftijd*
NP-F100 (meegeleverd)	130 (70)
NP-F200	170 (110)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan die nodig is voor normaal opladen. (**Normaal opladen**)

* Het aantal minuten dat ongeveer nodig is om een lege accu op te laden met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (**Volledig opladen**) (Bij een lagere temperatuur duurt het opladen langer.)

Levensduur van de accu

Bij gebruik van beeldzoeker

Accu	Continue opnametijd **	Normale opnametijd ***
NP-F100 (meegeleverd)	55 (45)	30 (25)
NP-F200	100 (85)	50 (45)

Bij gebruik van het LCD-scherm

Accu	Continue opnametijd **	Normale opnametijd ***	Afspeeltijd op LCD
NP-F100 (meegeleverd)	45 (40)	25 (20)	50 (45)
NP-F200	75 (70)	40 (35)	90 (80)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan wanneer u gebruik maakt van een normaal opgeladen accu.

Wanneer u zowel de beeldzoeker als het LCD-scherm gebruikt, is de levensduur van de accu korter.

Bij het opnemen in een koude omgeving gaat de accu minder lang mee.

** Aantal minuten bij benadering voor opname bij normale temperatuur.

*** Dit is bij benadering de opnametijd wanneer de opname wordt onderbroken, het apparaat standby wordt gezet, zoomen wordt gebruikt en het apparaat aan en uit wordt gezet. De werkelijke levensduur van de accu kan korter zijn.

Opmerking over de aanduiding van de resterende levensduur van de accu tijdens opname

De resterende levensduur wordt in het LCD-scherm of de lens weergegeven. Bepaalde omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat de weergegeven capaciteit afwijkt.

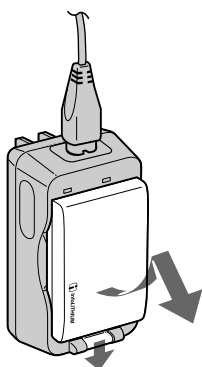
Pour enlever la batterie

Tout en maintenant fermement la batterie, appuyez sur le bouton de l'adaptateur secteur et retirez la batterie en direction de la flèche.

De accu verwijderen

Druk op de knop van de netspanningsadapter en haal de accu er in de aangegeven richting uit, terwijl u de accu stevig vasthoudt.

Druk op de knop op de netspanningsadapter en haal de accu er in de aangegeven richting af.



Lorsque vous retirez la batterie.

Veillez à ne pas laisser tomber la batterie.

Remarques sur la charge de la batterie

- Le témoin CHARGE reste allumé pendant un certain temps après que vous avez retiré la batterie et débranché le cordon d'alimentation lorsque le cycle de charge de la batterie est terminé. C'est normal.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation. Après une minute environ, rebranchez le cordon d'alimentation.
- Vous ne pouvez pas charger la batterie pendant que vous utilisez le caméscope avec l'adaptateur secteur.
- Lorsque vous installez une batterie complètement chargée, le témoin CHARGE s'allume une fois et puis s'éteint.

Wanneer u de accu verwijdert

Voorzichtig, laat de accu zeker niet vallen.

Opmerkingen over het opladen van de accu

- Het CHARGE-lampje blijft nog even branden, zelfs wanneer na het opladen van de accu de accu is verwijderd en het netsnoer uit het stopcontact is gehaald. Dit is normaal.
- Als het CHARGE-lampje niet gaat branden, haalt u de stekker uit het stopcontact. Probeer het na ongeveer een minuut opnieuw.
- U kunt de accu niet opladen terwijl u de camcorder met de netspanningsadapter gebruikt.
- Wanneer u een volledig opgeladen accu plaatst, gaat het CHARGE-lampje even branden en gaat dan weer uit.

Charge et installation de la batterie

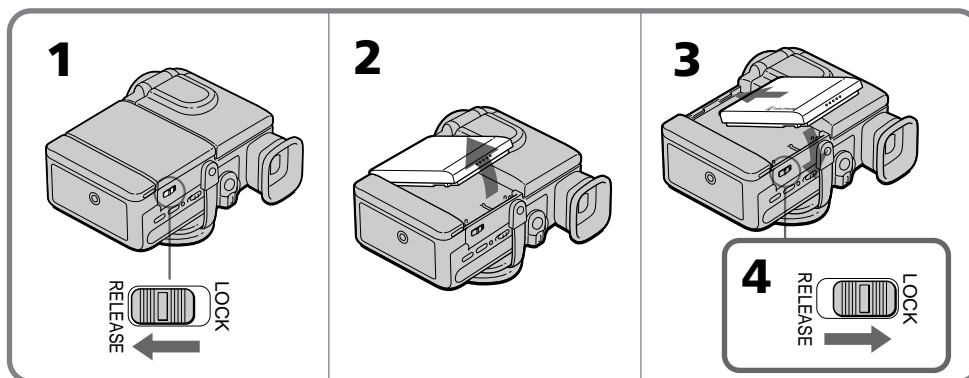
De accu opladen en installeren

Installation de la batterie

- (1) Mettez le commutateur BATT LOCK/RELEASE sur RELEASE.
- (2) Retirez le couvercle de la borne de la batterie.
- (3) Fixez les crochets de la batterie aux attaches du caméscope et mettez la batterie en place.
- (4) Mettez le commutateur BATT LOCK/RELEASE sur LOCK.

De accu installeren

- (1) Zet de BATT LOCK/RELEASE-schakelaar op RELEASE.
- (2) Verwijder het deksel van de accuhouder.
- (3) Klem de haken van de accu op de klemmetjes van de camcorder en plaats de accu.
- (4) Zet de BATT LOCK/RELEASE-schakelaar op LOCK.



Pour enlever la batterie

Suivre la procédure ci-dessus et à l'étape 3, retirez la batterie. Veillez à ne pas laisser tomber la batterie lorsque vous la retirez.

Remarque à propos du couvercle de borne de batterie

Pour protéger les bornes de la batterie, installez le couvercle de borne de la batterie lorsque la batterie est retirée.

Remarque à propos du commutateur BATT LOCK/RELEASE

Assurez-vous que le commutateur BATT LOCK/RELEASE est mis sur LOCK lorsque la batterie est installée. Sinon, il se pourrait qu'elle tombe lorsque vous utiliserez le caméscope.

Pour éviter tout dysfonctionnement

Assurez-vous, dans les cas suivants, que le commutateur POWER est d'abord en position OFF.

- Installation et retrait de la batterie
- Introduction et éjection d'une cassette

De accu verwijderen

Volg bovenstaande procedure en neem bij stap 3 de accu eruit. Laat de accu tijdens het verwijderen niet vallen.

Opmerking bij het deksel van de accu-aansluiting

Breng het deksel aan om de accu-aansluitingen te beschermen wanneer de accu is verwijderd.

Opmerking bij de BATT LOCK/RELEASE-schakelaar

Zorg ervoor dat de BATT LOCK/RELEASE-schakelaar op LOCK staat wanneer de accu is geïnstalleerd om te vermijden dat hij bij gebruik van de camcorder valt.

Defecten voorkomen

Controleer in de volgende gevallen altijd eerst of de POWER-schakelaar op OFF staat.

- Het batterijpack aanbrengen en verwijderen.
- Een cassette inbrengen en verwijderen.

Insertion d'une cassette

Vous pouvez utiliser une minicassette DV avec le logo **Mini DV*** uniquement.

Assurez-vous que la source d'alimentation est installée.

- (1) Assurez-vous que la sangle de maintien est écartée du couvercle du compartiment à cassette de façon à éviter de l'endommager.
- (2) Ouvrez le couvercle du compartiment à cassette et appuyez sur **EJECT** à l'intérieur du couvercle. Le compartiment à cassette se soulève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Insérez une cassette avec la fenêtre orientée vers l'extérieur.
- (4) Poussez sur le compartiment à cassette. Le compartiment à cassette descend automatiquement.
- (5) Fermez le couvercle jusqu'au déclic.

* **Mini DV** est une marque déposée.

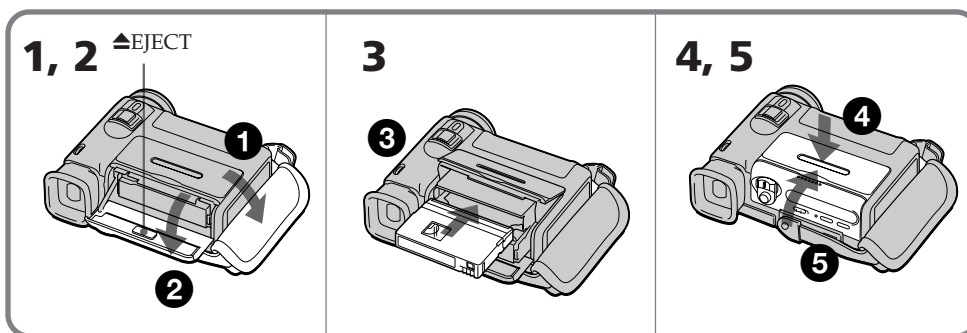
Een cassette plaatsen

U kunt uitsluitend mini DV-cassettes met het **Mini DV** logo* gebruiken.

Controleer of de spanningsbron is ingeschakeld.

- (1) Hou de lus weg van het deksel van de cassettehouder om beschadiging van het deksel te voorkomen.
- (2) Open het deksel van de cassettehouder en druk op **EJECT** binnenin het deksel. De cassettehouder komt automatisch omhoog en gaat open.
- (3) Plaats een cassette met het venster naar buiten gericht.
- (4) Druk op de cassettehouder. Het cassettevak wordt automatisch omlaag getrokken.
- (5) Sluit het deksel totdat u een klik hoort.

* **Mini DV** is een handelsmerk.



Remarque

Avant de refermer le couvercle du compartiment à cassette, assurez-vous que le compartiment à cassette est redescendu complètement.

Pour éjecter la cassette

Suivre la procédure ci-dessus et à l'étape 3, retirez la cassette.

Pour empêcher un effacement accidentel

Faites glisser l'onglet de la cassette de manière à faire apparaître la marque rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la marque rouge est visible, les indicateurs et **EJECT** clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur et vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur une cassette protégée, faites glisser l'onglet de manière à couvrir la marque rouge.

Opmerking

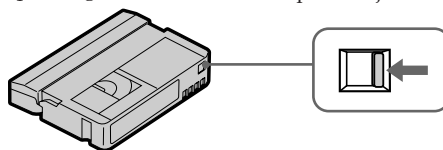
Alvorens het deksel van het cassettevak te sluiten, moet u nagaan of het cassettevak volledig omlaag is getrokken.

De cassette uitwerpen

Volg bovenstaande procedure en neem bij stap 3 de cassette eruit.

Per ongeluk wissen voorkomen

Schuif het nokje op de cassette open zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de **EJECT** en **EJECT** indicatoren op het LCD-scherm of in de beeldzoeker knipperen en is opnemen onmogelijk. Voordat u op deze band kunt opnemen, moet u het nokje weer in de oorspronkelijke stand dichtschuiven.



Opérations de base

Réalisation de prises de vue

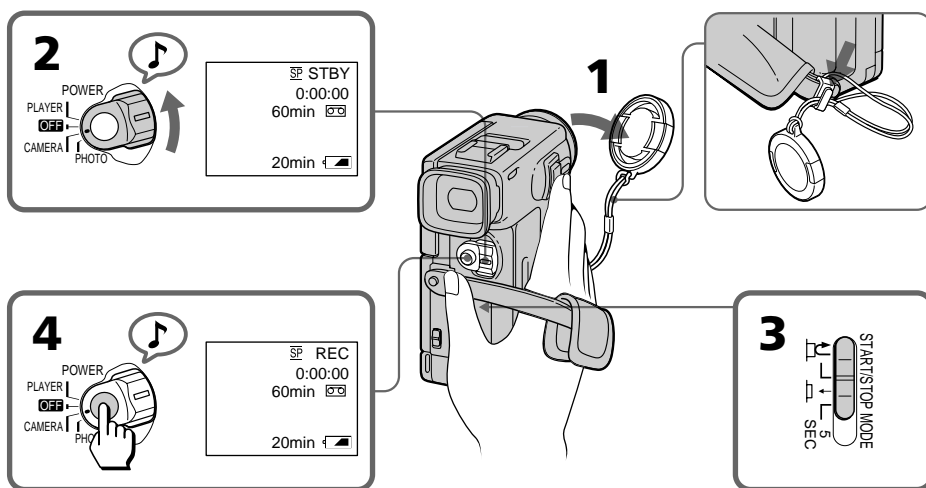
Vérifiez si une source d'alimentation est raccordée et si une cassette a été introduite dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure avant de commencer à enregistrer des images (p. 58).

Avant de réaliser la prise de vue proprement dite, effectuez un test d'enregistrement de manière à vérifier si le caméscope fonctionne correctement.

- (1) Enlevez le bouchon de l'objectif et attachez-le à la courroie de maintien.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur CAMERA. Le caméscope passe en mode de veille.
- (3) Amenez START/STOP MODE sur $\frac{1}{2}$.
- (4) Appuyez sur START/STOP.

Le caméscope démarre l'enregistrement. L'indicateur "REC" apparaît dans le viseur. "REC" apparaît dans le viseur. Le témoin d'enregistrement se trouvant à l'avant de la caméra s'allume également.

N'appuyez pas trop fortement sur START/STOP; sinon, la tonalité de commutation sera enregistrée.



Pour interrompre momentanément l'enregistrement [a]

Appuyez sur START/STOP. L'indicateur "STBY" apparaît dans le viseur (mode de veille).

Basisfuncties

Opnemen met de camera

Controleer of een spanningsbron is geïnstalleerd en of een cassette is geplaatst. Wanneer u de camcorder voor de eerste keer gebruikt, schakelt u deze in en stelt u de juiste datum en tijd in voordat u gaat opnemen (p. 58).

Voordat u eenmalige gebeurtenissen gaat opnemen, wilt u wellicht een proefopname maken om te beoordelen of de camcorder goed functioneert.

- (1) Verwijder de lensdop en haak die vast aan de draagriem.
- (2) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op de stand CAMERA. De camcorder staat nu in de standby-stand.
- (3) Schuif START/STOP MODE naar $\frac{1}{2}$.
- (4) Druk op START/STOP.

De camcorder begint op te nemen. "REC" verschijnt in de beeldzoeker. Tevens gaat het opnamelichtje aan de voorzijde van de camcorder branden.

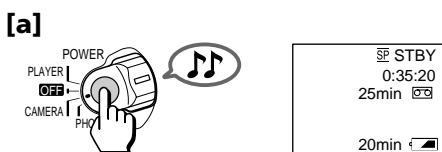
Druk niet te hard op START/STOP om te vermijden dat de schakeltoon wordt opgenomen.

De opname tijdelijk onderbreken [a]

Druk op START/STOP. In de beeldzoeker verschijnt de indicator "STBY" (Standby stand).

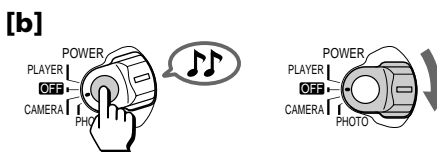
Pour terminer un enregistrement [b]

Appuyez à nouveau sur START/STOP pour arrêter d'enregistrer. Réglez le commutateur POWER sur OFF. Ejectez ensuite la cassette et retirez la batterie.



Stoppen met opnemen [b]

Druk nogmaals op START/STOP om te stoppen met opnemen. Zet de POWER-schakelaar in de stand OFF. Werp vervolgens de cassette uit en verwijder de accu.

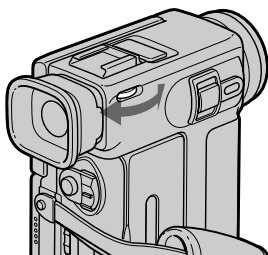


Pour mettre au point l'objectif du viseur

Si vous ne pouvez pas voir les indicateurs du viseur distinctement ou après que quelqu'un d'autre l'ait utilisé, procédez à la mise au point de l'objectif. Tournez la molette d'ajustement de l'objectif du viseur jusqu'à ce que les indicateurs du viseur affichent une mise au point nette.

De beeldzoekerlens scherpstellen

Als u de indicatoren in de beeldzoeker niet duidelijk kunt zien of als iemand anders de camcorder heeft gebruikt, dient u de beeldzoekerlens scherp te stellen. Draai aan de schijf om de beeldzoekerlens bij te stellen totdat de indicatoren in de beeldzoeker scherp afgesteld staan.



Remarque sur le mode de veille

Si vous laissez le caméscope pendant plus de 5 minutes en mode de veille alors qu'une cassette se trouve à l'intérieur, le caméscope se met automatiquement hors tension afin de prévenir la décharge de la batterie et l'usure de la bande magnétique. Pour revenir en mode de veille, amenez le commutateur POWER sur OFF et puis ensuite sur CAMERA tout en maintenant le petit bouton vert du commutateur POWER enfoncé. Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur START/STOP.

Opmerking over de standby-stand

Als u de camcorder 5 minuten in de standby-stand laat staan terwijl een cassette is geplaatst, schakelt de camcorder automatisch uit. Dit voorkomt onnodig accuverbruik en bandslijtage. Om terug te keren naar de standby-stand, houdt u het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt, zet u deze op OFF, en vervolgens op CAMERA. Om te starten met opnemen, drukt u op START/STOP.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope permet d'enregistrer et de lire en mode SP (lecture standard) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans le menu système.

Remarque sur le mode LP

- Nous vous recommandons d'utiliser ce caméscope pour reproduire une cassette enregistrée sur ce caméscope. Si une cassette enregistrée sur un autre caméscope est lue sur ce caméscope, ce caméscope ou vice-versa, des parasites risquent d'apparaître sous la forme de mosaïques.
- Lors d'enregistrements en modes SP et LP sur une cassette ou lors d'enregistrements de certaines scènes en mode LP, il est possible que l'image lue présente des distorsions ou que le code temporel ne soit pas bien écrit entre les scènes.
- Nous recommandons l'utilisation d'une cassette ME Sony.
- Utilisez le mode SP (durée normale) pour les cassettes sur lesquelles vous voulez copier une bande son. La copie d'une bande son sur une cassette enregistrée en mode longue durée (LP) n'est pas possible.


A propos du code de temps

- Le code de temps indique le temps d'enregistrement ou de lecture dans le format "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : trames) en mode PLAYER.
- Veillez à ne pas créer un blanc à l'enregistrement, car le code de temps redémarre à partir de "0:00:00:00". Vous ne pouvez pas réinscrire le code de temps sur la cassette s'il y a un passage blanc entre des images.

Remarque à propos de la connexion d'un microphone extérieur

Vous pouvez enregistrer un son audio en raccordant l'adaptateur VMC-LM7 (non fourni) et un microphone extérieur. Raccordez le microphone à la prise MIC de l'adaptateur VMC-LM7. Lors d'un enregistrement via un microphone extérieur, le microphone intégré du caméscope ne fonctionne pas.

Remarque sur le bip sonore

Comme indiqué par le sigle  dans les illustrations, le caméscope émet un bip sonore de confirmation chaque fois que vous le mettez sous tension ou que vous commencez à enregistrer, et deux bips sonores quand vous arrêtez l'enregistrement. Le caméscope émet une série de bips d'avertissement pour vous avertir de conditions inhabituelles. Notez que les bips sonores ne sont pas enregistrés sur la cassette. Si vous voulez désactiver la fonction de bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Remarque à propos de l'indicateur de durée résiduelle

Il est possible que l'indicateur ne soit pas affiché précisément en fonction des cassettes. Bien que l'indicateur n'apparaisse pas au moment de l'enregistrement, il apparaîtra quelques secondes plus tard.

14

Opmerking bij de opnamestand

Deze camcorder neemt op en speelt af in de normale afspeelstand SP en de langspeelstand LP. Selecteer SP of LP in het menu.

Opmerkingen bij de LP-stand

- Raden wij aan alleen cassettes af te spelen die met deze camcorder zijn opgenomen. Bij weergave van een cassette opgenomen met een andere camcorder, of vice versa, kan mozaïekruis optreden.
- Bij opname in de SP- en LP-stand op één cassette of sommige scènes in de LP-stand, kan het weergavebeeld zijn vervormd of kan de tijdcode niet correct tussen de scènes worden gezet.
- Raden wij u aan gebruik te maken van een Sony ME cassette.
- Gebruik alleen de SP snelheid voor het maken van video-opnamen waaraan u later geluidsoptnamen wilt toevoegen. Er kan geen nieuw geluidsspoor worden toegevoegd aan video-opnamen die zijn gemaakt met de LP snelheid.

Opmerkingen betreffende de tijdcode

- De tijdcode geeft de opname- of weergavetijd als "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in de CAMERA mode en "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden : frames) in de PLAYER mode.
- Zorg ervoor dat u geen blanco stuk laat bij de opname, want de tijdcode begint dan opnieuw vanaf "0:00:00:00". U kan de tijdcode niet opnieuw op de cassette plaatsen wanneer beelden zijn gescheiden door een blanco stuk.

Opmerking bij het aansluiten van een externe microfoon

U kunt geluid opnemen door de VMC-LM7-adapter (niet meegeleverd) en een externe microfoon aan te sluiten. Sluit de microfoon op de MIC-uitgang van de VMC-LM7-adapter aan. Wanneer u met een externe microfoon opneemt, functioneert de ingebouwde microfoon van de camcorder niet.

Opmerking bij de pieptoon

Zoals in de afbeeldingen met  is aangegeven, hoort u een pieptoon zodra u de camcorder inschakelt of wanneer u start met opnemen. U hoort twee pieptonen zodra u stopt met opnemen als bevestiging van de handeling. Ook als waarschuwing of in geval van een ongebruikelijke toestand van de camcorder hoort u een aantal pieptonen.

De pieptoon wordt niet op de band opgenomen. Als u de pieptoon niet wilt horen, selecteert u "OFF" in het menu systeem.

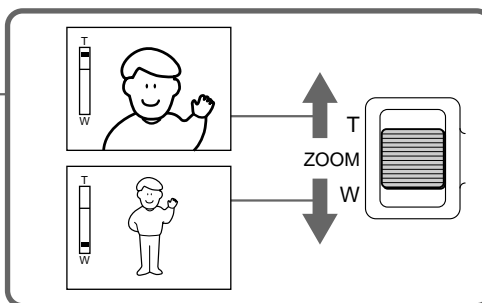
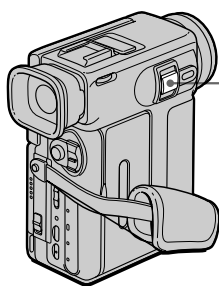
Opmerking bij de restbandindicator

De indicator kan niet correct worden weergegeven, afhankelijk van de cassette. De indicator verschijnt enkele seconden na het begin van de opname.

Utilisation de la fonction zoom

Le zoom est une technique de prise de vue qui permet de modifier la taille du sujet. Pour réaliser des enregistrements vidéo ayant une touche plus professionnelle, n'abusez pas du zoom.

Côté "T": téléobjectif (le sujet paraît plus proche)
Côté "W": grand angle (le sujet paraît plus éloigné)



De zoom-functie gebruiken

Zoomen is een opnametechniek die u in staat stelt een voorwerp groter of kleiner in beeld te brengen.

Voor professioneel ogende opnamen gebruikt u de zoom-functie echter slechts spaarzaam.

"T"-kant: voor tele-effect (het voorwerp lijkt dichterbij)

"W"-kant: voor groothoek-effect (het voorwerp lijkt verder weg)

Vitesse du zoom (zoom à vitesse variable)

Appuyez légèrement sur le commutateur de zoom électrique pour effectuer un zoom relativement lent; appuyez davantage pour effectuer un zoom à vitesse élevée. La vitesse du zoom est plus élevée lorsque le caméscope est en mode veille que lorsqu'il est en mode d'enregistrement, ce qui vous permet de composer plus facilement une scène.

Réalisation d'une prise de vue avec le zoom en position téléobjectif

Si vous ne parvenez pas à obtenir une image nette lorsque vous avez réglé le zoom en position de téléobjectif, appuyez sur le côté "W" du levier du zoom motorisé jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet distant d'environ 80 cm (2 5/8 pieds) de la surface de l'objectif en position de téléobjectif ou d'environ 1 cm (1/2 pouce) en position grand angle.

Zoomsnelheid (variabele zoomsnelheid)

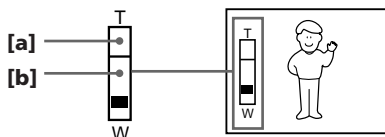
Druk kort op de power-zoomschakelaar om relatief langzaam te zoomen; druk er langer op om snel te zoomen. De zoomsnelheid van de camcorder is sneller in de standby-stand dan in de opnamestand zodat scènes makkelijker kunnen worden samengesteld.

Een opname met telezoom maken

Indien u het beeld in de uiterste telezoom-stand niet goed scherp kunt krijgen, drukt u op de "W"-zijde van de zoomschakelaar totdat het beeld scherp is. In de telezoom-stand kunt u een opname maken van een onderwerp dat minimaal op ongeveer 80 cm afstand van het lensoppervlak is, in de groothoek-stand van een onderwerp dat op ongeveer 1 cm afstand is.

A propos du zoom numérique

- Les zooms à plus de 10x sont effectués numériquement et la qualité d'image se détériore à mesure que vous vous rapprochez. Si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique, mettez l'option D ZOOM sur OFF dans le menu système.
- La barre horizontale dans l'indicateur de zoom motorisé sépare la zone de zoom numérique (au-dessus de la barre [a]) et la zone de zoom optique (sous la barre [b]). Si vous mettez la fonction D ZOOM sur OFF, la partie située au-dessus de la barre disparaît.
- Lorsque vous utilisez la fonction du zoom numérique, la puissance du zoom s'élève à 20x.

**Opmerkingen betreffende Digital Zoom**

- Meer dan 10x zoom gebeurt digitaal, en de beeldkwaliteit verslechtert naar de T-zijde toe. Als u de digitale zoom niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM-functie in het menu systeem op OFF.
- De horizontale balk in de power zoom indicator scheidt het digitale zoombereik (boven de balk [a]) en het optische zoombereik (onder de balk [b]). Als u de D ZOOM-functie op OFF zet, verdwijnt het gedeelte boven de balk.
- Wanneer u de digitale zoomfunctie gebruikt, is de zoomsterkte maximaal 20x.

Prise de vue à l'aide de l'écran LCD

Vous pouvez enregistrer l'image tout en regardant l'écran LCD.

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, l'écran du viseur s'éteint automatiquement. Vous ne pouvez pas contrôler le son émis par le haut-parleur en cours d'enregistrement.

(1) Ouvrez le panneau de l'écran LCD.

(2) Ajustez l'angle du panneau de l'écran LCD
Le panneau de l'écran LCD se déplace d'environ 90 degrés dans ce sens et d'environ 180 degrés vers l'autre côté.

Pour ajuster la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT.

Côté +: pour éclaircir l'écran LCD

Côté -: pour assombrir l'écran LCD

La durée de vie de la batterie est plus longue lorsque le panneau de l'écran LCD est refermé. Utilisez le viseur au lieu de l'écran LCD pour économiser l'énergie de la batterie.

Opnemen met het LCD-scherm

U kunt een opname maken terwijl u in het LCD-scherm kijkt

Als u het LCD-scherm gebruikt, gaat de beeldzoeker automatisch uit. U kunt het geluid tijdens de opname niet controleren.

(1) Open het LCD-paneel

(2) Stel de hoek van het LCD-paneel bij

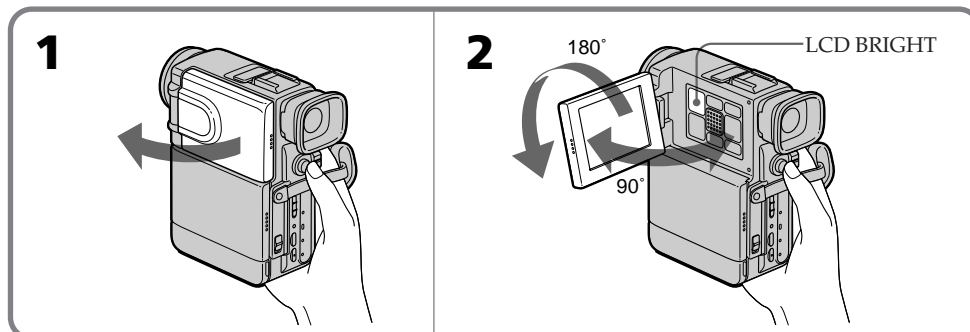
Het LCD-paneel draait ongeveer 90 graden zijwaarts en kantelt ongeveer 180 graden op en neer.

U kunt de helderheid van het LCD-scherm bijstellen door op LCD BRIGHT te drukken.

Druk op + om het scherm lichter te maken

Druk op - om het scherm te dimmen

De accu gaat langer mee met het LCD-paneel dicht. Gebruik de beeldzoeker in plaats van het LCD-scherm als u de accu wilt sparen.



Pour laisser le sujet contrôler la prise de vue

Tournez le panneau LCD de 180 degrés (p.32)

Remarques à propos du panneau de l'écran LCD

- Lorsque vous refermez le panneau de l'écran LCD, tournez-le verticalement jusqu'au déclic **[a]**.
- Lorsque vous tournez le panneau de l'écran LCD, tournez-le toujours verticalement, sinon vous risquez d'endommager le corps du caméscope ou le panneau de l'écran LCD risque de ne pas se fermer convenablement **[b]**.
- Refermez complètement le panneau de l'écran LCD lorsque vous ne l'utilisez pas.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD et n'y touchez pas lorsque vous bougez le panneau de l'écran LCD.
- Il se peut que vous éprouviez des difficultés à visualiser l'écran LCD à cause de l'éblouissement en cas d'utilisation à l'extérieur.

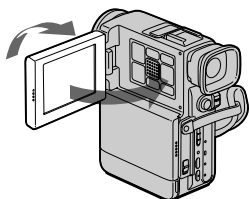
Degene die wordt gefilmd de opname laten bekijken

Draai het LCD-paneel 180 graden (p. 32).

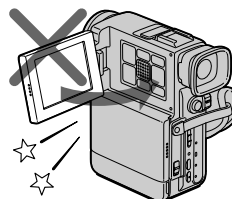
Opmerkingen bij het LCD-paneel

- Als u het LCD-paneel sluit, draait u dit verticaal totdat u een klik hoort **[a]**.
- Als u het LCD-paneel draait, draait u dit altijd verticaal; anders beschadigt u de camcorder misschien of sluit het LCD-paneel niet goed **[b]**.
- Als u het LCD-paneel niet gebruikt, houdt u dit volledig gesloten.
- Als u het LCD-paneel beweegt, moet u het LCD niet aanraken.
- Als u de camcorder buiten gebruikt, is het LCD-scherm eventueel moeilijk te zien vanwege schittering.

[a]



[b]



Réalisation de prises de vue

Opnemen met de camera

Sélection du mode de marche/arrêt

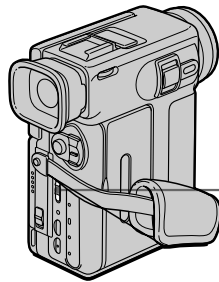
⏏ : Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope démarre l'enregistrement. Le caméscope arrête l'enregistrement si vous appuyez une seconde fois sur la touche (réglages par défaut).

⏏ : Tant que vous maintenez la touche START/STOP enfoncée, le caméscope poursuit l'enregistrement. Le caméscope arrête l'enregistrement dès que vous relâchez la touche.

5SEC: Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête ensuite. (p. 33)

Si vous sélectionnez **⏏** ou **5SEC**, vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu enchaîné d'entrée ou de sortie.

Si vous sélectionnez **5SEC**, l'indicateur de bande restante ne s'affiche pas.



De start/stopstand selecteren

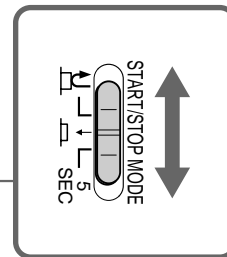
⏏ : Wanneer u op START/STOP drukt, begint de camcorder met opnemen. Wanneer u opnieuw op deze knop drukt, stopt de camcorder met opnemen (fabrieksinstelling).

⏏ : Zolang u START/STOP ingedrukt houdt, blijft de camcorder opnemen. Wanneer u de knop loslaat, stopt de camcorder met opnemen.

5SEC: Wanneer u op START/STOP drukt, neemt de camcorder ongeveer 5 seconden op en stopt dan. (p. 33)

Wanneer u **⏏** of **5SEC** kiest, kunt u fade-in of fade-out niet gebruiken.

Wanneer u **5SEC** kiest, wordt de restbandindicator niet weergegeven.



Pour fixer un accessoire

Fixez l'accessoire (non fourni) à la griffe pour accessoires.

Een accessoire aansluiten

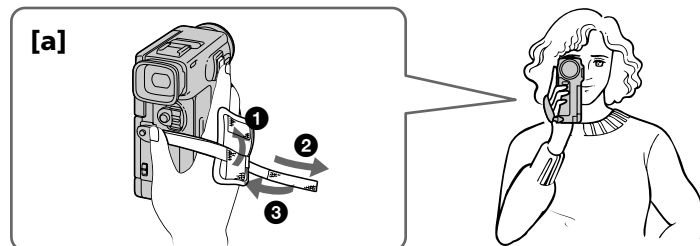
Bevestig een accessoire (niet meegeleverd) op het accessoireschoentje.

Conseils pour de meilleures prises de vue

Tips voor betere opnamen

Pour les prises de vue à main levée, vous obtiendrez de meilleurs résultats en tenant le caméscope selon les recommandations suivantes:

- Maintenez le caméscope fermement et serrez la courroie de maintien de façon à pouvoir actionner facilement les commandes avec le pouce. **[a]**



- Placez les coudes le long du corps.
- Maintenez le caméscope de la main gauche pour un soutien plus ferme.
- Réglez l'angle du panneau de l'écran LCD.
- Évitez de toucher l'objectif des doigts.
- Posez l'oeil contre l'ocilleton du viseur.
- Veillez à ne pas toucher le microphone intégré.
- Prenez garde à ne pas activer la touche FOCUS.
- Utilisez le cadre de l'écran LCD comme guide pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vue intéressant. Relevez le panneau de l'écran LCD pour des prises de vue à partir d'une position basse. **[b]**
- Vous pouvez également réaliser des prises de vue depuis une position surélevée. Abaissez dans ce cas le panneau de l'écran LCD pour des prises de vue à partir d'une position surélevée. **[c]**



Suite page suivante

Wanneer u tijdens het opnemen de camera met de hand vasthoudt, krijgt u een beter resultaat als u zich aan de volgende richtlijnen houdt:

- Houd de camcorder stevig vast en bevestig de camcorder met de klittebandsluiting zodat u de knoppen gemakkelijk met uw duim kunt bedienen. **[a]**

- Plaats uw ellebogen tegen uw lichaam.
- Ondersteun de camcorder met uw linkerhand.
- Stel de hoek van het LCD-paneel in.
- Houd uw vingers weg van de lens.
- Houd uw oog stevig tegen de oogkap van de beeldzoeker.
- Let er op dat u de ingebouwde microfoon niet aanraakt.
- Let op dat u de FOCUS-toets niet per ongeluk aanraakt.
- Gebruik de rand van het LCD-paneel om de horizon te bepalen.
- U kunt opnemen vanuit een lage positie om een interessante opnamehoek te verkrijgen. Zet het LCD-paneel omhoog om op te nemen vanuit een lage stand. **[b]**
- U kunt ook opnemen vanuit een hoge positie. Zet het LCD-paneel omlaag om op te nemen vanuit een hoge stand. **[c]**



Vervolg op de volgende bladzijde

Conseils pour de meilleures prises de vue

Tips voor betere opnamen

Placez le caméscope sur une surface plane ou utilisez un trépied

Essayez de placer le caméscope sur une table ou sur tout autre surface plane à la hauteur adéquate. Si vous disposez d'un trépied pour appareil photo, vous pouvez également l'utiliser pour votre caméscope. Assurez-vous cependant que la longueur de la vis du trépied ne dépasse pas 6,5 mm (9/32 pouces). La vis risque sinon d'endommager des composants internes du caméscope.

Si vous portez des lunettes

Vous pouvez replier l'objectif de façon à percevoir une meilleure visualisation dans le viseur **[d]**.

Précautions concernant le panneau de l'écran LCD et l'objectif

- Ne soulevez pas le caméscope par le panneau de l'écran LCD. **[e]**
- Ne placez pas le caméscope de telle sorte que l'écran LCD et l'objectif soient dirigés vers le soleil. Il pourrait en résulter une détérioration du panneau de l'écran LCD et de l'objectif. Evitez de laisser le caméscope exposé au soleil ou près d'une fenêtre. **[f]**
- N'orientez pas l'objectif en direction du soleil avec un objectif non fixé, car cela pourrait endommager le caméscope.

Een vlakke ondergrond of een statief gebruiken

Probeer de camcorder op een tafel te zetten of een ander vlak oppervlak van de geschikte hoogte. Als u beschikt over een statief voor een fotocamera, kunt u dit ook voor de camcorder gebruiken. Wanneer u een statief bevestigt van een ander merk dan Sony, moet u er op letten dat de lengte van de statiefschroef niet langer is dan 6,5 mm om te voorkomen dat de schroef delen binnenin de camcorder beschadigt.

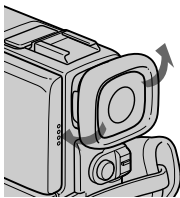
Als u een bril draagt

U kunt de oogkap terugbuigen om een beter zicht op de beeldzoeker te hebben **[d]**.

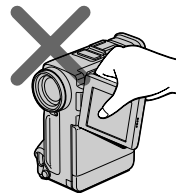
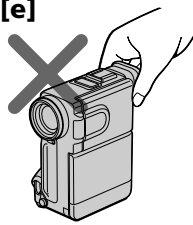
Waarschuwingen bij het LCD-paneel en de lens

- Til de camcorder niet op bij het LCD-paneel. **[e]**
- Plaats de camcorder nooit met het LCD-scherm en de lens in de richting van de zon. Het LCD-paneel en de lens kunnen hierdoor beschadigd raken. Laat de camcorder bij voorkeur niet in direct zonlicht of bij een raam liggen. **[f]**
- Richt de camcorder niet met een close-up lens naar de zon. Daardoor kan de camcorder worden beschadigd.

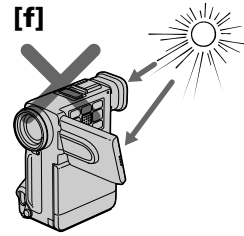
[d]



[e]



[f]



Lecture d'une cassette

Vous pouvez contrôler l'image de lecture sur l'écran LCD ou l'objectif.

- (1) Introduisez une cassette enregistrée avec la fenêtre orientée vers l'extérieur.
- (2) Ouvrez le panneau de l'écran LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur PLAYER. L'écran des touches de commande apparaît.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour démarrer la lecture.
- (6) Ajustez le volume à l'aide de VOLUME +/- et la luminosité de l'écran LCD à l'aide de LCD BRIGHT +/-.

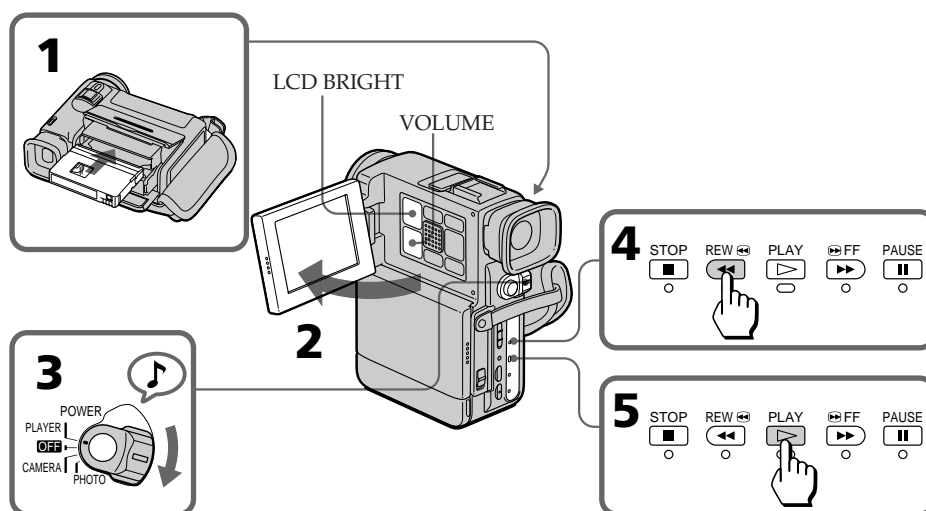
Vous pouvez également la visualiser sur l'écran d'un téléviseur après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

Een band afspelen

U kunt de opname in het LCD-scherm of de lens bekijken.

- (1) Plaats de bespeelde band met het venster naar de buitenzijde in de camcorder.
- (2) Open het LCD-paneel.
- (3) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op PLAYER. Het uitleesvenster voor de bedieningsknoppen wordt weergegeven.
- (4) Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op ▶▶ om de band af te spelen.
- (6) Stel het volume met de knop VOLUME +/- en de helderheid van het LCD-scherm met de knop LCD BRIGHT +/- bij.

Wanneer u de camcorder hebt aangesloten op de televisie of op een videorecorder, kunt u het beeld ook op het beeldscherm van uw televisietoestel weergeven.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
Pour faire avancer rapidement la bande, appuyez sur ▶▶.

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez commander les fonctions de lecture au moyen de la télécommande fournie. Avant d'utiliser la télécommande, introduisez-y les piles R6 (AA).

Pour afficher les indicateurs de l'écran LCD/ viseur

Appuyez sur la touche DISPLAY. Pour effacer les indicateurs, appuyez de nouveau sur la touche.

Druk op ■ om te stoppen met afspelen.
Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen.
Druk op ▶▶ om de band snel vooruit te spoelen.

De afstandsbediening gebruiken

Met de meegeleverde afstandsbediening regelt u het afspelen. Voordat u de afstandsbediening gebruikt, moet u de R6-batterijen (formaat AA) plaatsen.

De schermindicatoren van het LCD-scherm/de beeldzoeker

Druk op DISPLAY. U wist de indicatoren weer door hier nog een keer op te drukken.

Lecture d'une cassette

Utilisation d'un casque d'écoute

Branchez un casque d'écoute (non fourni) sur la prise AUDIO VIDEO OUT/🔊 (p. 83). Vous pouvez régler le volume du casque d'écoute à l'aide de la commande VOLUME +/-.

Pour visualiser dans le viseur l'image reproduite

Refermez le panneau de l'écran LCD. Le viseur s'allume automatiquement.

Lorsque vous utilisez le viseur, vous pouvez contrôler le son à l'aide des écouteurs uniquement.

Pour visualiser à nouveau l'image sur l'écran LCD, ouvrez le panneau de l'écran LCD. Le viseur s'éteint automatiquement.

Différents modes de lecture

Pour visualiser un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou **▷**.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche **◀◀** ou **▶▶** enfoncée en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, relâchez la touche.

Pour visualiser une image à grande vitesse en cours d'avance rapide ou de rembobinage (balayage par sauts)

Maintenez la touche **◀◀** enfoncée en cours de rembobinage ou **▶▶** en cours d'avance rapide. Pour reprendre le rembobinage ou l'avance rapide normale, relâchez la touche.

Pour visualiser l'image à 1/3 de la vitesse (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶▶** de la télécommande en mode de lecture. Pour une lecture au ralenti en marche arrière, appuyez sur **<**, puis sur **▶▶**. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Een band afspelen

De hoofdtelefoon gebruiken

Sluit de hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op de AUDIO VIDEO OUT/🔊-aansluiting (p. 83). Met VOLUME +/- regelt u het volume van de hoofdtelefoon.

De opname in de beeldzoeker bekijken

Sluit het LCD-paneel. De beeldzoeker gaat automatisch aan.

Als u de beeldzoeker gebruikt, kunt u het geluid uitsluitend met de hoofdtelefoon controleren. Als u het beeld weer op het LCD-schermbekijken, opent u het LCD-paneel. De beeldzoeker gaat automatisch uit.

De verschillende afspelstanden

Een stilstaand beeld bekijken (Weergave-pauzestand)

Druk tijdens het afspelen op **II**. Om het afspelen te hervatten, drukt u op **II** of op **▷**.

Een bepaald gedeelte in de opname terugvinden (Beeld zoeken)

Houd tijdens het afspelen **◀◀** of **▶▶** ingedrukt. Wanneer u de knop loslaat, wordt de normale weergave hervat.

Een opname weergeven tijdens het vooruitspoelen of terugspoelen (Afspelen-spoelen)

Houd tijdens het terugspoelen **◀◀** of tijdens het vooruitspoelen **▶▶** ingedrukt. Wanneer u de knop loslaat, wordt het normale terug- of vooruitspoelen hervat.

De opname op 1/3 van de normale snelheid afspelen (weergave in slow-motion)

Druk tijdens het afspelen op **▶▶** op de afstandsbediening. Voor weergave in slow-motion in achterwaartse richting drukt u op **<** en vervolgens op **▶▶**. Druk op **▷** als u weer normaal wilt afspelen.

Pour visualiser l'image à une vitesse double

Pour activer la lecture arrière à une vitesse double de la normale, appuyez sur < et ensuite sur la touche ×2 de la télécommande pendant la lecture. Pour activer la lecture dans le sens normal à une vitesse double, appuyez sur > et ensuite sur la touche ×2 de la télécommande pendant la lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour activer la lecture image par image

Appuyez sur la touche ◀|| ou ||▶ de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pouvez visualiser l'image au 1/25 e de la vitesse normale. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour changer le sens de lecture

Appuyez sur < de la télécommande pour aller en arrière ou sur > de la télécommande pour avancer pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Remarques à propos de la lecture

- Le son est mis en sourdine dans différents modes de lecture.
- En cours de lecture autre que la lecture normale, il est possible que l'enregistrement précédent apparaisse sous la forme d'une image mosaïque. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Lorsque le mode de pause de lecture dure plus de 5 minutes, le caméscope passe automatiquement en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture, appuyez sur ▷.

Remarque à propos de la lecture au ralenti

La lecture au ralenti peut s'effectuer lentement sur ce caméscope, cependant, cette fonction ne marche pas pour un signal de sortie provenant de la prise DV OUT.

De opname op dubbele snelheid afspelen

Druk tijdens het afspelen op < en vervolgens op ×2 op de afstandsbediening om op dubbele snelheid in terugwaartse richting af te spelen. Druk tijdens het afspelen op > en vervolgens op ×2 om op dubbele snelheid in voorwaartse richting af te spelen. Druk op ▷ om weer normaal af te spelen.

De opname beeld voor beeld bekijken

Druk in de weergavepauzestand op ◀|| of ||▶ op de afstandsbediening. Indien u op de knop blijft drukken, kunt u het beeld op 1/25 van de normale snelheid afspelen. Druk op ▷ om weer normaal af te spelen.

De afspelerichting wijzigen

Druk tijdens het afspelen op < op de afstandsbediening om achterwaarts af te spelen en op > op de afstandsbediening om voorwaarts af te spelen. Druk op ▷ als u weer normaal wilt afspelen.

Opmerkingen bij het afspelen

- Tijdens de verschillende afspeelmogelijkheden is het geluid uit.
- Tijdens een andere afspeelstand dan de normale wordt de voorgaande opname mogelijk als mozaïek beeld weergegeven. Dit is normaal.
- Als de weergave-pauzestand langer dan 5 minuten duurt, gaat de camcorder automatisch in de stopstand. Druk op ▷ als u weer wilt afspelen.

Opmerking bij weergave in slow-motion

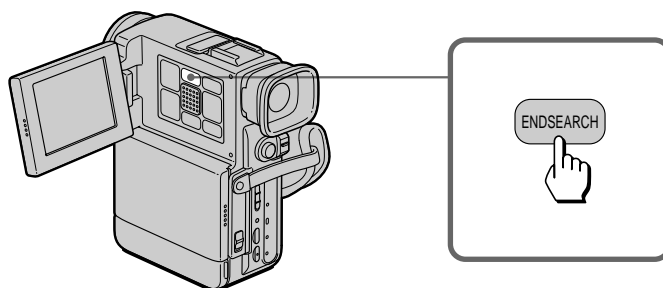
De slow-motion weergave wordt op deze camcorder goed uitgevoerd. Deze functie werkt echter niet bij een uitgangssignaal van de DV OUT-uitgang.

Recherche de fin d'image

Vous pouvez aller à la fin du passage enregistré après la prise de vue et activer la lecture de la cassette. La cassette commence le rembobinage ou l'avance rapide et les 5 dernières secondes de la portion enregistrée sont reproduites. La cassette s'arrête ensuite à la fin de l'image enregistrée (**recherche de fin d'image**).

Ouvrez la panneau de l'écran LCD et appuyez sur END SEARCH en mode de veille d'enregistrement.

Cette fonction est opérante lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA, sur PLAYER ou sur PHOTO.



Remarque à recherche de fin d'image

La fonction de recherche de fin d'image devient inopérante lorsque vous éjectez la cassette après avoir enregistré dessus ou si vous n'enregistrez pas après avoir inséré la bande.

Het einde van de opname zoeken

Nadat u de band hebt opgenomen en afgespeeld, kunt u naar het einde van de opname gaan. De band wordt vooruit- of teruggespoeld en de laatste 5 seconden van het bespeelde gedeelte van de band worden afgespeeld. De band stopt vervolgens aan het einde van de opname (**Einde zoeken**).

Open het LCD-paneel en druk in de opname-pauzestand op END SEARCH. Deze functie werkt als de POWER-schakelaar op CAMERA, op PLAYER of op PHOTO staat.

Opmerking bij Einde zoeken

De functie End Search niet meer werkt als u de cassette uitgenomen hebt nadat u op de band hebt opgenomen of als u niet opneemt nadat u een band hebt geplaatst.

Opérations avancées

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser les sources d'alimentation suivantes pour votre caméscope: la batterie du caméscope, le secteur et la batterie 12/24 V de la voiture. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de l'enregistrement.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
A l'intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
A l'extérieur	Batterie	Batterie NP-F100 (fournie), NP-F200
Dans la voiture	Batterie de voiture 12 V ou 24 V	Chargeur de batterie de voiture Sony DC-V515

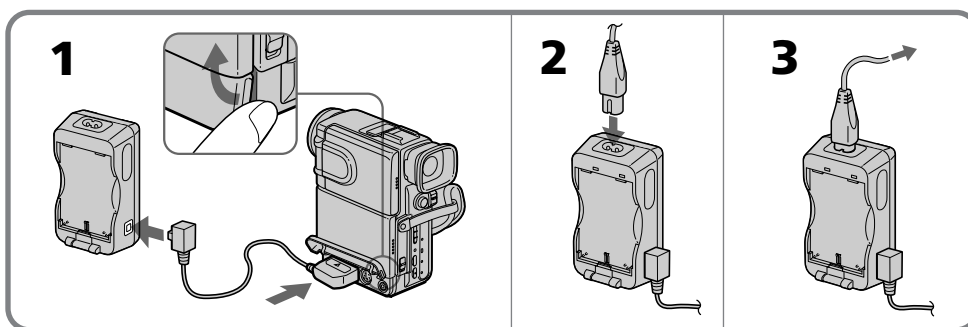
Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou si vous retirez la batterie pendant l'enregistrement ou la lecture, vous risquez d'endommager la bande magnétique de la cassette qui se trouve dans le caméscope. Si cela se produit, rétablissez immédiatement l'alimentation du caméscope.

Utilisation sur secteur

Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

- (1) Branchez la fiche de connexion du caméscope sur la prise DC OUT de l'adaptateur secteur au moyen du câble de connexion fourni.
- (2) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale.



Geavanceerde functies

Verschillende spanningsbronnen gebruiken

U kunt de camcorder van stroom voorzien door middel van een accu, via het lichtnet of met een 12/24 V auto-accu. Kies de spanningsbron die het meest geschikt is voor de plaats waar u de camcorder gebruikt.

Plaats	Spanningsbron	Benodigde accessoires
Binnen	Lichtnet	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F100 (meegeleverd), NP-F200
In de auto	12 V of 24 V auto-accu	Auto-acculader (Sony DC-V515)

Opmerking bij de spanningsbron

Wanneer tijdens het opnemen of afspelen de aansluiting met de spanningsbron wordt verbroken of de accu wordt verwijderd, kan de geplaatste band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de spanningsbron onmiddellijk opnieuw aansluiten.

Het lichtnet gebruiken

U gebruikt de meegeleverde netspanningsadapter als volgt:

- (1) Sluit de verbindingsplug van de camcorder op de DC OUT-ingang van de netspanningsadapter aan door middel van het meegeleverde snoer.
- (2) Verbind het netsnoer met de adapter.
- (3) Sluit het netsnoer aan op het lichtnet.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Charge de la batterie

Vous pouvez charger la batterie installée sur le caméscope en raccordant l'adaptateur secteur au caméscope et en réglant le commutateur POWER sur OFF. Le témoin CHARGE s'allume et s'éteint lorsque la charge normale est terminée. Pour une charge complète, laissez la batterie en place pendant environ une heure. Le temps de charge de la batterie NP-F100 fournie est de:
Charge complète: approx. 2 heures et 30 minutes
Change normale: approx. 1 heure et 30 minutes

Charge de deux batteries en même temps

Installez une batterie sur le caméscope et l'autre sur l'adaptateur secteur. Les témoins CHARGE du caméscope et de l'adaptateur secteur s'allument. Ils s'éteignent lorsque la charge normale est terminée. Pour une charge complète, laissez la batterie en place pendant environ une heure. Si l'un des témoins CHARGE reste allumé, cela signifie que la charge des deux batteries n'est pas terminée. Le temps requis pour la charge simultanée de deux batteries NP-F100 est de:
Charge complète: environ 2 heures et 40 minutes
Charge normale: environ 1 heure et 40 minutes

Remarques sur le témoin CHARGE

- Le témoin CHARGE reste allumé un certain temps, même lorsque l'appareil a été débranché après utilisation. C'est normal.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume pas, débranchez l'adaptateur secteur. Rebranchez ensuite l'adaptateur secteur après environ une minute.

Verschillende spanningsbronnen gebruiken

De accu opladen

U kunt de accu die in de camcorder is geplaatst, opladen door de spanningsadapter aan te sluiten op de camcorder en de POWER-schakelaar op OFF te zetten. Het CHARGE-lampje gaat branden en gaat weer uit zodra het normale opladen is voltooid. Wilt u de accu volledig opladen, laat deze dan nog ongeveer één uur op zijn plaats zitten. De oplaadtijd van de meegeleverde NP-F100 accu is als volgt:
Volledig opladen: circa 2 uur en 30 minuten
Normaal opladen: circa 1 uur en 30 minuten

Twee accu's tegelijkertijd opladen

Plaats één accu in de camcorder en plaats een andere in de netspanningsadapter. De CHARGE-lampjes op de camcorder en de netspanningsadapter gaan branden en gaan weer uit zodra het opladen is voltooid. Wilt u de accu volledig opladen, dan laat u de accu ongeveer één uur zitten. Zolang een van de CHARGE-lampjes nog blijft branden, is het opladen van de beide accu's nog niet voltooid. De oplaadtijd voor twee NP-F100 accu's tegelijkertijd is als volgt:
Volledig opladen: circa 2 uur en 40 minuten
Normaal opladen: circa 1 uur en 40 minuten

Opmerkingen bij het CHARGE-lampje

- Het CHARGE-lampje blijft altijd nog even branden, zelfs als de aansluiting van het apparaat op de stroomvoorziening na gebruik is verbroken. Dit is normaal.
- Wanneer het CHARGE-lampje niet gaat branden, moet u de aansluiting met de netspanningsadapter verbreken. Sluit deze na ongeveer één minuut weer aan.

Pour retirer le câble de connexion

Tout en appuyant sur le bouton de la fiche de connexion, débranchez le câble de connexion. Ne tirez jamais sur le cordon proprement dit. Lorsque vous faites fonctionner le caméscope sur secteur au moyen du câble de connexion, la batterie installée sur le caméscope n'est pas sollicitée parce que l'alimentation secteur a la priorité sur la batterie.

AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé que par un centre de service après-vente agréé.

PRECAUTION

L'appareil n'est pas débranché de la source d'alimentation (secteur) aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.

Utilisation d'une batterie de voiture

Utilisez un chargeur de batterie de voiture tel que Sony DC-V515 (non fourni). Branchez le cordon pour batterie de voiture sur l'allumecigare de la voiture (12 V ou 24 V). Raccordez le chargeur pour batterie de voiture et le caméscope au moyen du câble de connexion DK-626 fourni.

Remarque sur la batterie

Vous ne pouvez pas charger la batterie (NP-F100, NP-F200) à l'aide du chargeur de batterie DC-V515.



Ce sigle indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour les produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de n'acheter que des accessoires portant la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (accessoires d'origine Sony).

Het stroomsnoer verwijderen

Houd de knop op de stekker ingedrukt wanneer u het netsnoer losmaakt. Trek nooit aan het snoer zelf.

Wanneer u het netsnoer gebruikt voor de netspanning, wordt de accu in de camcorder niet gebruikt; de netspanning heeft voorrang op de accu.

WAARSCHUWING

De aansluiting voor de netspanning mag alleen door een bevoegde technicus worden vervangen.

VOORZICHTIG

Het apparaat blijft aangesloten op de netspanning zolang de aansluiting op het lichtnet niet wordt verbroken. Alleen het apparaat uitschakelen is dus niet voldoende om de stroom uit te schakelen.

De auto-accu gebruiken

Gebruik Sony DC-V515 auto-acculader (niet meegeleverd). Sluit de accukabel aan op de sigarettenaansteker (12 V of 24 V) van de auto. Sluit de auto-acculader aan op de camcorder met het meegeleverde DK-626 verbindingssnoer.

Opmerking bij accu

U kunt de accu (NP-F100, NP-F200) niet met de accu-oplader DC-V515 van de auto opladen.

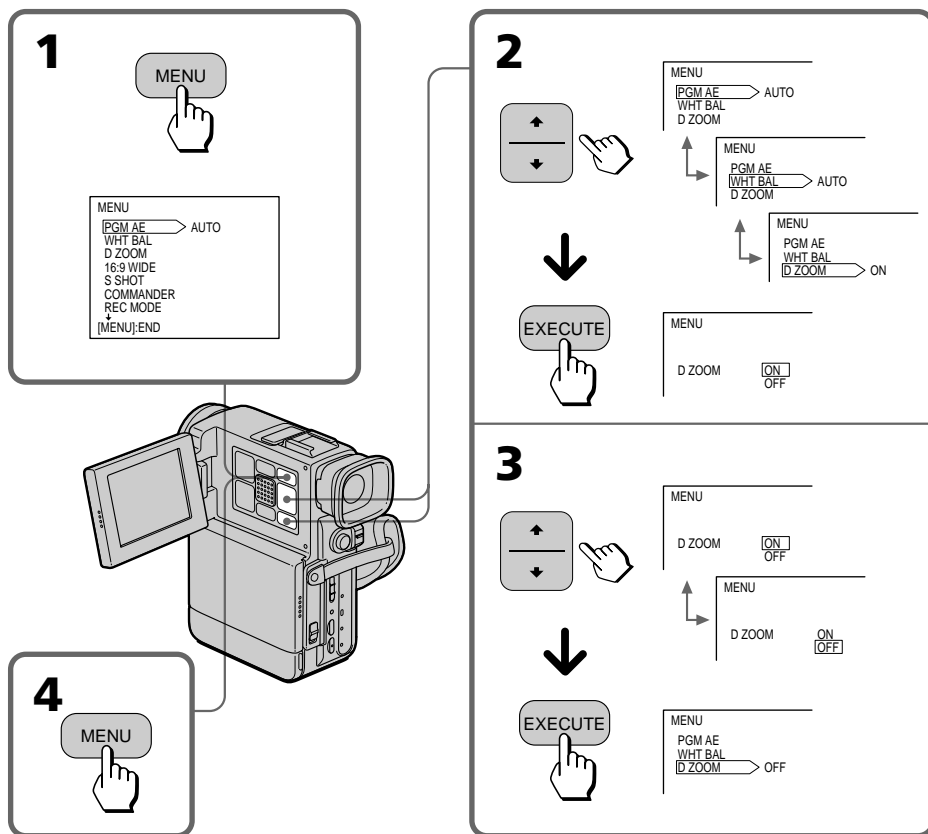


Deze aanduiding geeft aan dat dit produkt een accessoire is die speciaal geschikt is voor videoprodukten van Sony. Bij de aanschaf van Sony-videoprodukten wordt u aangeraden de accessoires te gebruiken die zijn voorzien van deze aanduiding: "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Changement des réglages de mode

Vous pouvez changer les réglages de mode dans le menu système pour exploiter davantage les fonctions et les caractéristiques de votre caméscope.

- (1) Appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur \blacktriangledown ou \blacktriangle pour sélectionner le paramètre voulu et appuyez ensuite sur EXECUTE. Seul le paramètre sélectionné est affiché.
- (3) Appuyez sur \blacktriangledown ou \blacktriangle pour sélectionner le mode voulu et appuyez ensuite sur EXECUTE. Si vous voulez changer les autres modes, répétez les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



De instellingen wijzigen

U kunt de instellingen wijzigen in het menusysteem om optimaal gebruik te kunnen maken van de verschillende mogelijkheden en functies op de camcorder.

- (1) Druk op MENU om het menu het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Druk op \blacktriangledown of \blacktriangle om het gewenste menu-onderdeel te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE. Alleen het geselecteerde onderdeel wordt nu weergegeven.
- (3) Druk op \blacktriangledown of \blacktriangle om de gewenste instelling te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE. Herhaal stap 2 en 3 om de andere instellingen te wijzigen.
- (4) De menu-weergave verdwijnt wanneer u op MENU drukt.

Remarques sur le changement des réglages de mode

Les paramètres de menu diffèrent suivant que le commutateur POWER est réglé sur PLAYER ou CAMERA/PHOTO.

Opmerkingen bij het wijzigen van de instellingen

De menu-onderdelen verschillen afhankelijk van de instelling van de POWER-schakelaar op PLAYER of CAMERA/PHOTO.

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre**Paramètres des modes CAMERA/PHOTO et PLAYER****COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>**

- Sélectionnez VTR4 si vous utilisez la télécommande fournie pour le caméscope.
- Sélectionnez OFF lorsque vous n'utilisez pas la télécommande.
- Sélectionnez ID lors de l'utilisation de la télécommande réglée sur le numéro ID.
- Sélectionnez ID SET lorsque vous réglez le numéro ID de la télécommande.

REC MODE <SP/LP>

- Sélectionnez SP lors de l'enregistrement SP (lecture standard).
- Sélectionnez LP lors de l'enregistrement LP (lecture longue durée).

BEEP <ON/OFF>

- Sélectionnez ON de sorte que le bip soit émis lorsque vous commencez/finissez l'enregistrement, etc.
- Sélectionnez OFF lorsque vous ne désirez pas entendre le bip sonore.

LCD COLOUR

Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en appuyant sur + ou – pour ajuster l'intensité de la couleur de l'image.

Suite page suivante

De instellingsstand van elk onderdeel selecteren**Onderdelen voor zowel de stand CAMERA/PHOTO als voor de stand PLAYER****COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>**

- Selecteer VTR4 als u de meegeleverde afstandsbediening voor de camcorder gebruikt.
- Selecteer OFF als u de afstandsbediening niet gebruikt.
- Selecteer ID als u de afstandsbediening ingesteld op het ID-nummer gebruikt.
- Selecteer ID SET als u het ID-nummer op de afstandsbediening instelt.

REC MODE <SP/LP>

- Selecteer SP als u in de SP-stand (standard play) opneemt.
- Selecteer LP als u in de LP-stand (long play) opneemt.

BEEP <ON/OFF>

- Selecteer ON zodat u een pieptoon bij het begin/eind van de opname hoort.
- Selecteer OFF als u geen pieptoon wilt horen.

LCD COLOUR

Selecteer dit onderdeel en wijzig het niveau van de indicator door op + of op – te drukken om de kleurintensiteit van het beeld bij te stellen.

Vervolg op de volgende bladzijde

Changement des réglages de mode

De instellingen wijzigen

Paramètres pour le mode CAMERA/ PHOTO uniquement

PGM AE* <AUTO/SPORTS/SUNSETMOON/ LANDSCAPE>

- Sélectionnez AUTO pour régler PROGRAM AE (exposition automatique) automatiquement en fonction de la situation de prise de vue.
- Sélectionnez SPORTS pour régler PROGRAM AE en mode de leçon de sport.
- Sélectionnez SUNSETMOON pour régler PROGRAM AE en mode de crépuscule et de lune.
- Sélectionnez LANDSCAPE pour régler PROGRAM AE en mode de paysage.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Sélectionnez en principe AUTO pour régler automatiquement la balance des blancs.
- Sélectionnez HOLD pour enregistrer une personne ou un écran seuls.
- Sélectionnez OUTDOOR lorsque vous enregistrez en mode extérieur.
- Sélectionnez INDOOR lorsque vous enregistrez en mode intérieur.

D ZOOM <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.
- Sélectionnez OFF pour ne pas utiliser le zoom numérique. Le caméscope repasse sur le zoom optique 10x.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour enregistrer une image en 16:9 à visionner sur un écran de télévision large.

S SHOT <ON/OFF>

- Sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF lorsque la caméra n'est soumise à aucun tremblement.

REC LAMP <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas que le témoin d'enregistrement/batterie situé à l'avant du caméscope s'allume.

CLOCK SET

Sélectionnez ce paramètre pour régler la date ou l'heure.

Onderdelen voor de stand CAMERA/ PHOTO

PGM AE* <AUTO/SPORTS/SUNSETMOON/ LANDSCAPE>

- Selecteer AUTO om PROGRAM AE (auto exposure) afhankelijk van uw opnamesituatie op automatisch te zetten.
- Selecteer SPORTS om PROGRAM AE in de stand "Sports lesson" te zetten.
- Selecteer SUNSETMOON om PROGRAM AE in de stand "Sunset & Moon" te zetten.
- Selecteer LANDSCAPE om PROGRAM AE in de stand "Landscape" te zetten.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Selecteer gewoonlijk AUTO om de witbalans automatisch bij te stellen.
- Selecteer HOLD als u één enkel persoon opneemt.
- Selecteer OUTDOOR als u buiten opneemt.
- Selecteer INDOOR als u binnen opneemt.

D ZOOM <ON/OFF>

- Selecteer ON om digitaal zoomen in te stellen.
- Selecteer OFF als u dit niet wilt gebruiken. De camcorder neemt op met 10x optische zoom.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Gewoonlijk selecteert u OFF.
- Selecteer ON om in 16:9 breedbeeld op te nemen om op een breedscherm-TV af te draaien.

S SHOT <ON/OFF>

- Gewoonlijk selecteert u ON.
- Selecteer OFF als u zich niet hoeft te bekommeren om een bewegende camera.

REC LAMP <ON/OFF>

- Selecteer onder normale omstandigheden ON.
- Selecteer OFF wanneer u niet wilt dat het rode opname/acculampje aan de voorzijde van de camera gaat branden.

CLOCK SET

Selecteer dit menu-onderdeel wanneer u de datum of de tijd opnieuw wilt instellen.

Paramètres pour le mode PLAYER uniquement

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre et ajustez la balance du blanc entre stéréo 1 et stéréo 2 en appuyant sur \blacktriangledown ou \blacktriangle .

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher les informations de date et de la caméra en cours de lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date en cours de lecture.

* Ces réglages sont conservés tant que la batterie au vanadium-lithium est chargée, même si la batterie est retirée. En ce qui concerne les paramètres sans astérisque, leur réglage revient aux 5 minutes par défaut ou plus une fois que la batterie est retirée.

Prise de vue d'un sujet rapproché

Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le témoin d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope risque de se refléter sur le sujet s'il est fort rapproché. Dans ce cas, nous vous conseillons de régler REC LAMP sur OFF.

Remarque

Lors de la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16 bits, vous ne pouvez pas régler la balance dans AUDIO MIX.

Onderdelen voor de stand PLAYER

AUDIO MIX*

Selecteer dit onderdeel en stel de balans tussen stereo 1 en stereo 2 bij door op \blacktriangledown of op \blacktriangle te drukken.

DATA CODE <DATE/CAM of DATE>

- Selecteer DATE/CAM om de datum en de opname-informatie tijdens het afspelen weer te geven.
- Selecteer DATE om de datum tijdens het afspelen weer te geven.

* Deze instellingen blijven behouden, zelfs als de accu verwijderd wordt, zolang als de vanadium-lithium accu opgeladen is. Vijf minuten nadat de accu verwijderd is, gaan de instellingen van de onderdelen zonder sterretje terug in de standaardinstellingen.

Opnemen op kleine afstand

Wanneer REC LAMP is ingesteld op ON, kan het rode opnamelampje aan de voorzijde van de camera op voorwerpen in de buurt reflecteren. In dat geval wordt u aangeraden REC LAMP in te stellen op OFF.

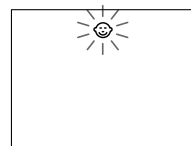
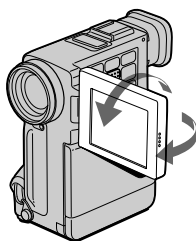
Opmerking

Bij weergave van een cassette opgenomen in de 16-bit mode, kan de balans in AUDIO MIX niet worden geregeld.

Contrôle de la prise de vue par le sujet

Vous pouvez retourner le panneau de l'écran LCD de façon à ce qu'il soit orienté dans la direction opposée pour permettre au sujet de contrôler la prise de vue dans le cas d'une prise de vue réalisée à l'aide du viseur.

Relevez le panneau de l'écran LCD verticalement. L'indicateur ☺ apparaît sur l'écran LCD (**mode miroir**) tandis que la date et les indicateurs de compteur de bande et de longueur de bande restante disparaissent. Vous pouvez également utiliser la télécommande.



Degene die wordt gefilmd de opname laten bekijken

U kunt het LCD-paneel omdraaien zodat het in de andere richting wijst en degene die wordt gefilmd kan zien wat er wordt opgenomen terwijl u door de beeldzoeker kijkt.

Kantel het LCD-paneel omhoog. Als u het LCD-paneel 180 graden draait (**spiegelstand**), verschijnt de ☺-indicator op het LCD-scherm en verdwijnen de tijdcode en de restbandindicator. U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.

Pour désactiver le mode miroir

Retournez le panneau de l'écran LCD vers le boîtier du caméscope.

Remarques sur le mode miroir

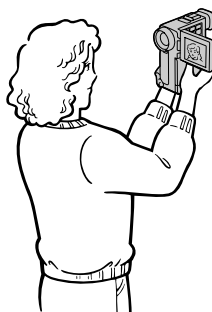
- Le mode miroir vous permet de vous filmer tout en vous regardant sur l'écran LCD.
- L'image affichée sur l'écran LCD apparaît comme une image miroir lors d'un enregistrement en mode miroir. L'indication **||●** apparaît en mode de veille et **●** en cours d'enregistrement. D'autres indicateurs apparaissent comme image miroir. Certains indicateurs n'apparaissent pas.
- Pendant un enregistrement en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions suivantes: MENU, ZERO SET MEMORY sur la télécommande.

De spiegelstand uitschakelen

Kantel het LCD-paneel omlaag in de richting van de camcorder.

Opmerkingen bij de spiegelstand

- Met behulp van de spiegelstand kunt u een opname maken van uzelf, terwijl u de opname bekijkt in het LCD-scherm.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand wordt het beeld in het LCD-scherm in spiegelbeeld weergegeven. In de standby-stand verschijnt **||●** en tijdens het opnemen **●**. Andere indicatoren verschijnen in spiegelbeeld. Een aantal indicatoren verschijnen niet.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de functies MENU, ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening niet gebruiken.



Réalisation d'une séquence en plusieurs brèves prises de vue

Landschap filmen in een aantal korte opnamen

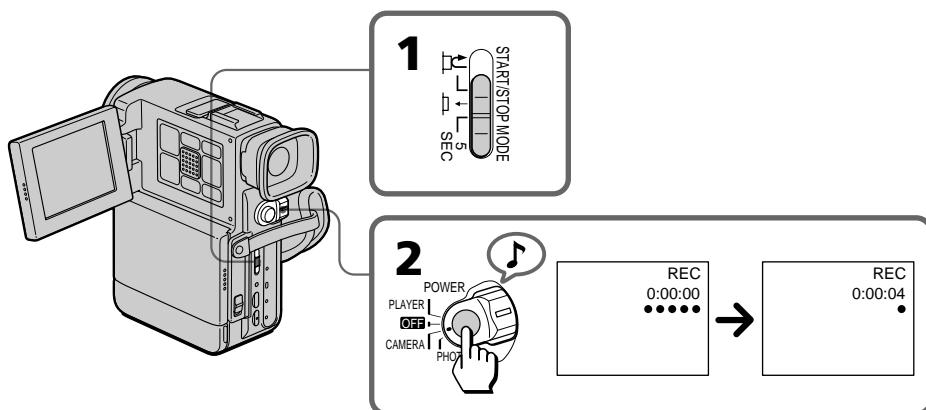
Les longues prises de vue en continu sont ennuyeuses et doivent être montées pour pouvoir créer un montage vidéo attrayant. En mode 5SEC. REC (enregistrement par scènes de 5 secondes), le caméscope enregistre uniquement pendant 5 secondes et passe ensuite en mode de veille de façon à obtenir une succession de brèves prises de vue créant un enregistrement vidéo vivant.

- (1) Réglez START/STOP MODE sur 5SEC. Cinq points apparaissent sur l'écran LCD ou dans viseur.
- (2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement démarre.

Les points disparaissent au rythme d'un par seconde. Lorsque 5 secondes sont écoulées et que tous les points ont disparu, le caméscope passe automatiquement en mode de veille.

Lange, ononderbroken beelden van een landschap zijn vaak saai en kunnen beter worden bewerkt als u de video boeiend wilt houden. Met de functie 5SEC.REC neemt de camcorder 5 seconden op en schakelt daarna in de standby-stand, zodat u automatisch een serie korte opnamen maakt, waardoor de video levendiger wordt.

- (1) Stel START/STOP MODE in op 5SEC. Het opnemen begint en er verschijnen vijf stippen op het LCD-scherf of in de beeldzoeker.
- (2) Druk op START/STOP. Iedere seconde verdwijnt er één stip. Wanneer de 5 seconden zijn verstreken en alle stippen zijn verdwenen, schakelt de camcorder automatisch in de standby-stand.



Pour prolonger la durée d'enregistrement

Appuyez à nouveau sur START/STOP avant que tous les points aient disparu. L'enregistrement se poursuit pendant encore 5 secondes à partir de l'instant où vous avez appuyé sur START/STOP.

Pour annuler le mode d'enregistrement par scènes de 5 secondes

Réglez START/STOP MODE sur $\frac{1}{2}$. Si vous actionnez le commutateur pendant un enregistrement, l'enregistrement se poursuit.

Remarque sur le mode d'enregistrement par scènes de 5 secondes

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction FADER si vous avez activé le mode d'enregistrement par scènes de 5 secondes.

De opnametijd verlengen

Druk opnieuw op START/STOP voordat alle stippen zijn verdwenen. De opnametijd wordt verlengd met 5 seconden vanaf het moment dat u op START/STOP drukt.

De 5-secondenopname opheffen

Stel START/STOP MODE in op $\frac{1}{2}$. Wanneer u dit doet tijdens het opnemen, wordt de opname niet onderbroken.

Opmerking bij de 5-secondenopname

U kunt de functie FADER tijdens de 5-secondenopname niet gebruiken.

Fondus enchaînés d'entrée et de sortie

Fade-in en fade-out

Vous pouvez réaliser des fondus enchaînés pour donner une touche plus professionnelle à vos prises de vue.

Avec le fondu enchaîné d'entrée, l'image apparaît progressivement du noir tandis que le son augmente lui aussi peu à peu. Lors d'un fondu enchaîné de sortie, l'image disparaît progressivement pour devenir noire tandis que le son diminue également.

Fondu enchaîné d'entrée [a]

- (1) Appuyez sur FADER lorsque le caméscope est en mode de veille. L'indicateur de fondu enchaîné se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour démarrer l'enregistrement. L'indicateur de fondu enchaîné cesse de clignoter.

Fondu enchaîné de sortie [b]

- (1) Appuyez sur FADER en cours d'enregistrement. L'indicateur de fondu enchaîné se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu enchaîné cesse de clignoter et l'enregistrement s'arrête.

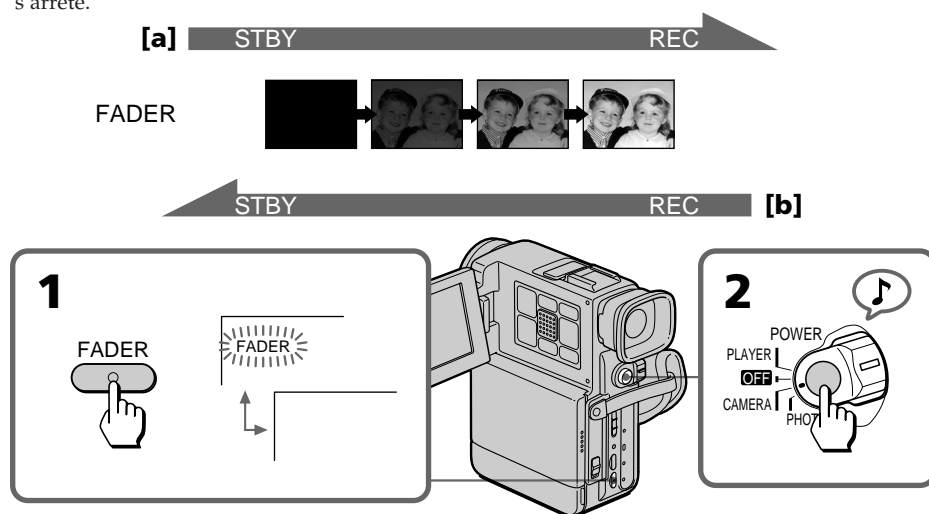
U kunt de functie fade-in en fade-out gebruiken om de opname een professioneel aanzien te geven. Fade-in betekent dat het beeld geleidelijk vanuit een zwart beeld invloeit terwijl het geluid toeneemt. Fade-out betekent dat het beeld geleidelijk in een zwart beeld verandert terwijl het geluid afneemt.

Fade-in [a]

- (1) Druk op FADER terwijl de camcorder in de standby-stand staat. De fade-indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om te beginnen met opnemen. De fade-indicator houdt op met knipperen.

Fade-out [b]

- (1) Druk tijdens het opnemen op FADER. De fade-indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om te stoppen met opnemen. De fade-indicator houdt op met knipperen en de opname stopt.



Pour désactiver la fonction de fondu enchaîné d'entrée/sortie

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu enchaîné disparaisse.

Si la commande START/STOP MODE est réglée sur \perp ou 5SEC

34 Vous ne pouvez activer le fondu enchaîné d'entrée/sortie.

Fade-in of fade-out uitschakelen

Voordat u op START/STOP drukt, drukt u op FADER totdat de fade-indicator verdwijnt.

De START/STOP MODE is ingesteld op \perp of 5SEC

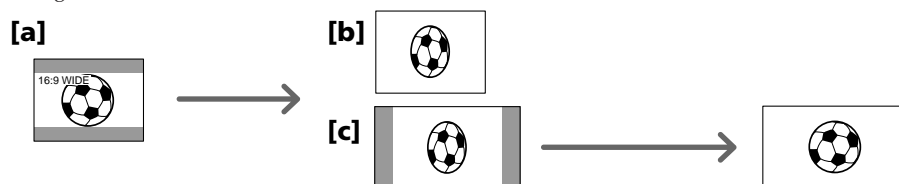
U kunt de fade-functie niet gebruiken.

Utilisation de la fonction de mode grand écran

De breedbeeldfunctie

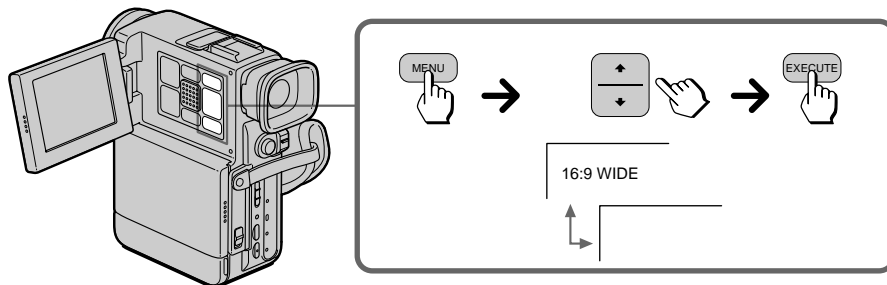
Vous pouvez enregistrer une image 16:9 large pour la visionner sur un écran de télévision large 16:9 (16:9WIDE).

L'image présentant des bandes noires au sommet et au bas de l'écran LCD ou dans le viseur **[a]** est normale. L'image sur un téléviseur normal **[b]** est comprimée horizontalement. Vous pouvez visualiser les images normales sur un téléviseur à écran large **[c]**.



- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur ↓ ou ↑ pour sélectionner 16:9WIDE, puis appuyez sur EXECUTE. 16:9WIDE apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez sur ↓ ou ↑ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'affichage du menu.

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Druk op ↓ of op ↑ om 16:9 WIDE te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE. 16:9 WIDE verschijnt op het LCD-scherm.
- (3) Druk op ↓ of op ↑ om ON te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.



Pour annuler le mode grand écran
Sélectionnez OFF dans le menu système.

De breedbeeldfunctie annuleren
Selecteer OFF in het menusysteem.

Pour visualiser une cassette enregistrée en mode de grand écran
Pour enregistrer une cassette enregistrée en mode 16:9WIDE, réglez-le sur le mode total. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Faites attention que l'image enregistrée en mode 16:9WIDE apparaît comprimée sur l'écran d'un téléviseur normal.

Een band die met de breedbeeldfunctie is opgenomen, bekijken

Als u de band die in de stand 16:9WIDE is opgenomen, wilt bekijken, stelt u deze op de stand volledige weergave af. Raadpleeg de handleiding bij de TV voor meer informatie. Let wel dat het beeld dat in de stand 16:9WIDE is opgenomen, op een normale TV gecomprimeerd overkomt.

Remarques sur le mode de grand écran
Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode de grand écran pendant un enregistrement.

Opmerkingen bij de breedbeeldfunctie
Tijdens het opnemen kunt u de breedbeeldfunctie niet selecteren of uitschakelen.

Enregistrement en mode photo

Foto-opname

Vous pouvez enregistrer une image fixe (par exemple une photo) pendant environ sept secondes. Ce mode est pratique pour enregistrer une photo ou pour imprimer une image sur une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images sur une cassette de 60 minutes.

La vitesse d'obturation est automatiquement ajustée jusqu'à 1/1000, selon l'exposition.

(1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, mettez-le sur PHOTO.

(2) Appuyez doucement sur START/STOP jusqu'à ce qu'une image fixe et "PHOTO CAPTURE" apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.

L'enregistrement ne commence pas encore. Pour changer d'image fixe, relâchez la touche START/STOP, sélectionnez de nouveau l'image fixe et maintenez la touche START/STOP légèrement enfoncée.

Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande lorsqu'une image fixe est affichée sur l'écran LCD et dans le viseur, le caméscope enregistrera l'image fixe. Vous ne pouvez cependant pas sélectionner d'autres images fixes à l'aide de cette touche.

(3) Appuyez plus fort sur START/STOP. "PHOT REC" clignote et l'image fixe de l'écran LCD ou du viseur est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes et les images apparaissent sous forme d'animation sur l'écran LCD ou dans le viseur. Vous ne pouvez pas changer le commutateur POWER ou appuyer sur START/STOP pendant l'enregistrement.

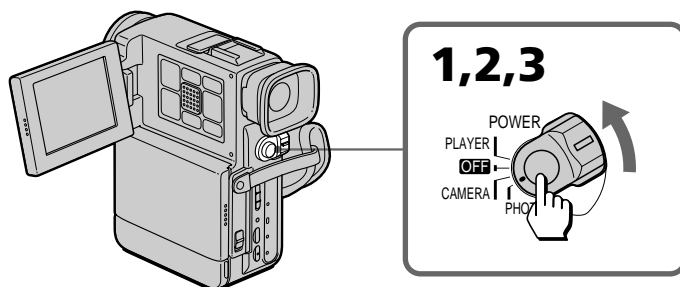
U kunt een stilstaand beeld gedurende ongeveer zeven seconden opnemen zoals een foto. Deze stand is handig om net als een foto van een beeld te genieten of bij het afdrukken van een beeld met een videoprinter (niet meegeleverd). U kunt ongeveer 510 beelden opnemen als u een 60-minuten-band gebruikt.

De sluitersnelheid wordt automatisch ingesteld op 1/1000 afhankelijk van de belichting.

(1) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op PHOTO.

(2) Blijf voorzichtig op START/STOP drukken totdat een stilstaand beeld en "PHOTO CAPTURE" op het LCD-scherf of in de beeldzoeker verschijnen. De opname begint nog niet. U kunt het stilstaande beeld wijzigen door de toets START/STOP los te laten, nogmaals stilstaand beeld te selecteren en weer voorzichtig op START/STOP te blijven drukken. Als u op de afstandsbediening op de toets PHOTO drukt wanneer een stilstaand beeld op het LCD-scherf of in de beeldzoeker verschijnt, neemt de camcorder dat stilstaande beeld op. U kunt echter geen andere stilstaande beelden met deze toets selecteren.

(3) Druk dieper op START/STOP. "PHOTO REC" knippert en het stilstaande beeld op het LCD-scherf of in de beeldzoeker wordt gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen. Tijdens die zeven seconden wordt het geluid ook opgenomen en verschijnt een animatie op het LCD-scherf of in de beeldzoeker. U kunt de POWER-schakelaar niet wijzigen of op START/STOP drukken tijdens de opname.



Remarque à propos de l'image fixe

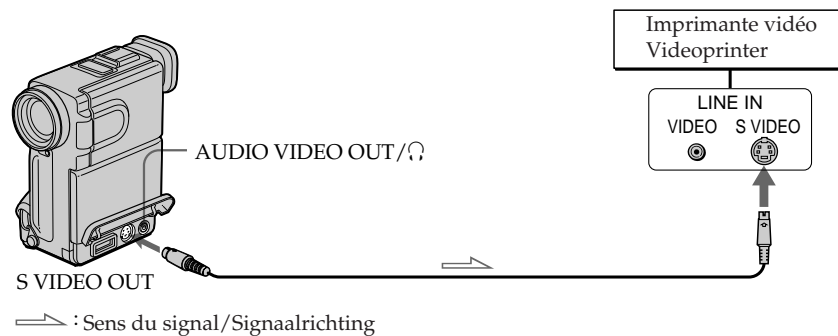
Lorsque l'image fixe enregistrée sur ce caméscope est reproduite sur l'autre magnéto-cassette, il est possible que l'image soit floue. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.

Opmerking bij het stilstaande beeld

Als het stilstaande beeld dat met deze camcorder is opgenomen, op een andere videorecorder wordt afgespeeld, kan het beeld wazig zijn. Dit is normaal.

Impression de l'image fixe

Vous pouvez imprimer une image fixe à l'aide de l'imprimante vidéo (non fournie). Branchez l'imprimante vidéo à l'aide du câble de raccordement S vidéo fourni. Reportez-vous également au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



Si l'imprimante vidéo n'est pas équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le câble de raccordement A/V fourni pour AUDIO VIDEO OUT/Ω. Dans ce cas, raccordez la fiche jaune à l'entrée VIDEO de l'imprimante vidéo.


Het stilstaande beeld afdrukken

U kunt met de videoprinter (niet meegeleverd) een stilstaand beeld afdrukken. Sluit de videoprinter aan met de meegeleverde S Video-verbindingkabel. Raadpleeg hierover tevens de bedieningshandleiding van de videoprinter.




Als de videoprinter niet met een S VIDEO-ingang is uitgerust

Gebruik de meegeleverde A/V-kabel op AUDIO VIDEO OUT/Ω. In dit geval verbindt u de gele stekker op de VIDEO-ingang van de videoprinter.


Désactivation de la fonction STEADYSHOT

L'indicateur  est affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur pendant la prise de vue. Il indique que la fonction de stabilisation de prise de vue est activée et que le caméscope compense les secousses.




Vous pouvez désactiver la fonction de stabilisation de prise de vue lorsque vous estimez ne pas en avoir besoin. N'utilisez pas la fonction de stabilisation pour une prise de vue sur un sujet stationnaire à l'aide d'un trépied.

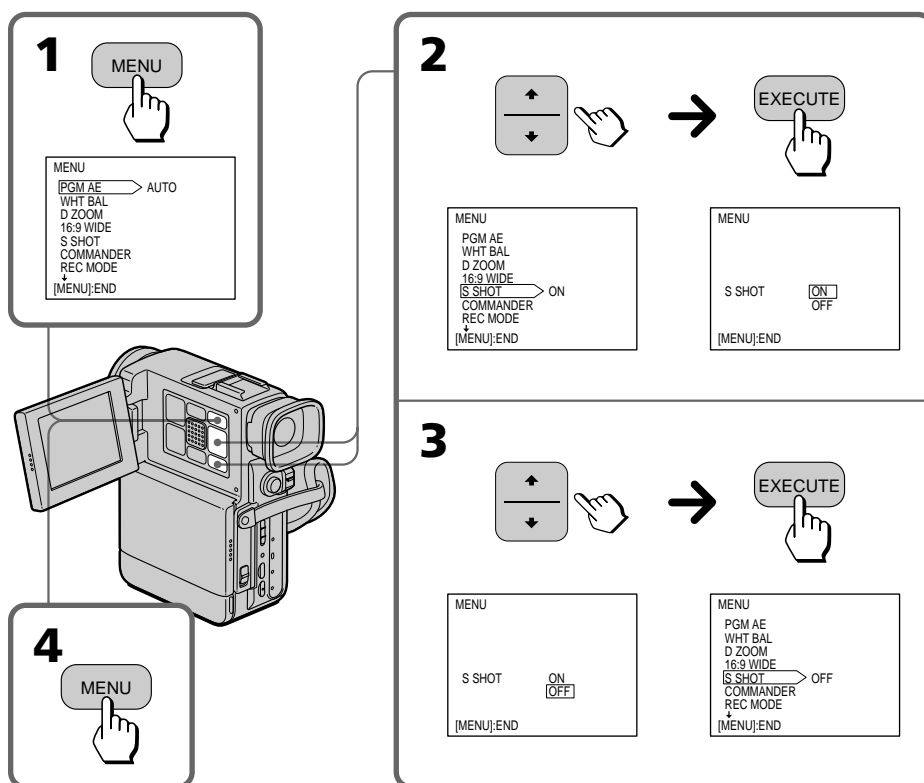
- (1) Appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur  ou  pour sélectionner S SHOT et appuyez ensuite sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur  pour sélectionner OFF et appuyez ensuite sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.

De functie STEADYSHOT uitschakelen

Tijdens het opnemen verschijnt de  indicator in het LCD-scherm of in de beelzoeker. Dit betekent dat de functie SteadyShot is ingeschakeld en dat eventuele schokken van de camera worden gecompenseerd.

U kunt de functie SteadyShot uitschakelen als u deze niet nodig denkt te hebben, bijvoorbeeld bij het filmen van een stilstaand object met behulp van een statief.


- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Druk op  of  om S SHOT te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE.
- (3) Druk op  om OFF te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE.
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.



Pour réactiver la fonction de stabilisation de prise de vue

Sélectionnez ON à l'étape 3 et appuyez ensuite sur EXECUTE.


Remarques sur la fonction de stabilisation de prise de vue

- La fonction de stabilisation de prise de vue ne corrige pas les secousses excessives du caméscope.
- L'indicateur  n'est pas affiché lorsque la fonction de stabilisation de prise de vue est désactivée.

De functie SteadyShot opnieuw inschakelen

Selecteer ON bij stap 3 en druk vervolgens op EXECUTE.

Opmerkingen bij de functie SteadyShot

- De functie SteadyShot corrigeert geen extreme schokken van de camera.
- Wanneer de functie SteadyShot is uitgeschakeld, wordt de  -indicator niet weergegeven.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez choisir l'un des trois modes d'exposition automatique du PROGRAM AE en fonction de la prise de vue que vous souhaitez réaliser. La fonction PROGRAM AE vous permet d'obtenir mais aussi de saisir une action rapide, de réaliser des prises de vue la nuit, etc.

Sélection du mode le mieux approprié

Sélectionnez le mode PROGRAM AE approprié en se référant à la description de chaque repère PROGRAM AE dans le viseur ou à l'indication du mode PROGRAM AE sur l'écran LCD ou dans le viseur.



/ SPORTS: Mode Sports

Prise de vue de mouvements animés d'une grande vitesse comme le golf ou le tennis.

/ SUNSETMOON: Mode Crépuscule & Clair de lune

Prise de vue au coucher du soleil, la nuit, de feux d'artifice ou d'enseignes au néon.

/ LANDSCAPE: Mode Paysage

Prise de vue d'un paysage au travers d'une fenêtre ou d'une clôture.

Remarques sur le réglage de la mise au point

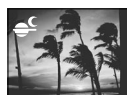
- Dans les modes Sports, vous ne pouvez pas réaliser de gros plans parce que le caméscope est réglé de manière à ne faire la mise au point que sur des sujets situés à une distance moyenne ou éloignés.
- Dans les modes Crépuscule & Clair de lune et Paysage, le caméscope fait uniquement la mise au point sur des sujets éloignés.

De PROGRAM AE-opnamefunctie

U kunt een keuze maken uit drie verschillende PROGRAM AE-opnamestanden (Auto Exposure) om de opname optimaal aan de omstandigheden aan te passen. Wanneer u met PROGRAM AE-opname werkt, kunt u bijvoorbeeld opnemen met snelle actiebeelden opnemen, 's nachts opnemen, enz.

De meest geschikte stand selecteren

Selecteer de juiste PROGRAM AE-stand volgens de beschrijving bij elk PROGRAM AE-pictogram in de beeldzoeker of de PROGRAM AE-aanwijzing op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.



/ SPORTS: Sports lesson

Hiermee kunt u snelle actiebeelden opnemen, bijvoorbeeld bij sporten zoals golf of tennis.

/ SUNSETMOON: Sunset & Moon

Hiermee filmt u 's nachts, bij zonsondergangen, vuurwerk of neonverlichting.

/ LANDSCAPE: Landscape

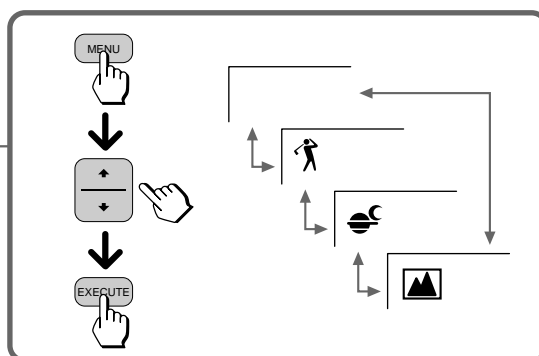
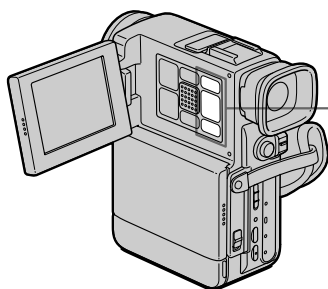
Deze stand gebruikt u bij het filmen van een landschap door een raam of hekwerk.

Opmerkingen bij het scherpstellen

- In de stand Sports lesson kunt u geen close-up opnemen aangezien de camcorder nu alleen scherp stelt op onderwerpen op middellange tot grote afstand.
- Bij de standen Sunset & Moon en Landscape is de camcorder ingesteld om alleen scherp te stellen op een ver verwijderd onderwerp.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Lorsque le caméscope est en mode d'enregistrement ou de veille, appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur \downarrow ou \uparrow pour sélectionner PGM AE, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur \downarrow ou \uparrow pour sélectionner le mode désiré, puis appuyez sur EXECUTE. Si vous désirez modifier les autres modes, répétez les étapes 2 et 3. Le symbole du mode sélectionné apparaît sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'affichage du menu.



De functie PROGRAM AE gebruiken

- (1) Als de camcorder in de opname- of standby-stand staat, drukt u op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Druk op \downarrow of op \uparrow om PGM AE te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE.
- (3) Druk op \downarrow of op \uparrow om de gewenste stand te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE. Als u de andere standen wilt wijzigen, herhaalt u stap 2 en 3. Het symbool van de geselecteerde stand verschijnt op het LCD-scherm.
- (4) Druk op MENU op het menu te wissen.

Pour revenir au mode d'ajustement automatique

Sélectionnez AUTO dans le menu PGM AE. Le symbole du mode PROGRAM AE disparaît.

Remarque à propos de la vitesse de l'obturateur

La vitesse de l'obturateur dans chaque mode de leçon de sport est à partir de 1/250 jusqu'à 1/4000.

Remarque sur le verrouillage de l'exposition

Si l'exposition est verrouillée lorsque vous utilisez la fonction PROGRAM AE, l'exposition est automatiquement relâché lorsque le mode PROGRAM AE est modifié.

Remarques à propos du réglage de la balance du blanc

- Dans les modes Crépuscules & Clair de lune et Paysage, la balance du blanc est automatiquement réglée sur le mode d'extérieur.
- Si la balance du blanc est réglée sur AUTO, elle est automatiquement réglée lors de l'utilisation de la fonction PROGRAM AE.

De stand automatisch bijstellen opnieuw instellen

Selecteer AUTO in het menu PGM AE. Het symbool van de stand PROGRAM AE verdwijnt.

Opmerking over de sluitersnelheid

De sluitersnelheid in stand van "Sports lesson" is van 1/250 tot 1/4000.

Opmerking bij het vergrendelen van de belichting

Als de belichting bij het gebruik van de PROGRAM AE-functie vergrendeld is, wordt de belichting automatisch vrijgegeven wanneer de PROGRAM AE-stand wordt gewijzigd.

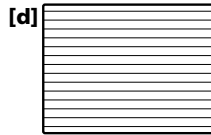
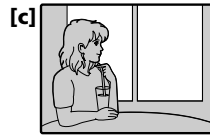
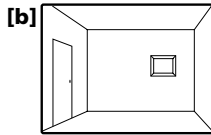
Opmerkingen bij de witbalansinstelling

- In de stand "Sunset & Moon" en "Landscape" is de witbalans automatisch ingesteld op buitenshuis opnemen.
- Als de witbalans is ingesteld op AUTO, wordt deze automatisch ingesteld bij gebruik van de functie PROGRAM AE.

Mise au point manuelle

Quand utiliser la mise au point manuelle

Une mise au point manuelle donnera de meilleurs résultats dans les cas suivants.



- Lumière insuffisante **[a]**
- Sujets faiblement contrastés — murs, ciel, etc. **[b]**
- Trop grande luminosité derrière le sujet **[c]**
- Bandes horizontales **[d]**
- Sujets à travers une vitre gelée
- Sujets derrière une clôture, etc.
- Sujet lumineux ou réfléchissant
- Enregistrement d'un sujet fixe avec un trépied

Handmatig scherpstellen


Wanneer handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen verkrijgt u betere resultaten door handmatig scherp te stellen.

- Onvoldoende licht **[a]**
- Onderwerpen met weinig contrast — muren, lucht, enz. **[b]**
- Teveel licht achter het onderwerp **[c]**
- Horizontale strepen **[d]**
- Bij opname van objecten door matglas
- Bij opname van objecten achter vitrage
- Helder onderwerp of lichtweerskaatsend voorwerp
- Een stilstaand onderwerp filmen met behulp van een statief


Mise au point manuelle

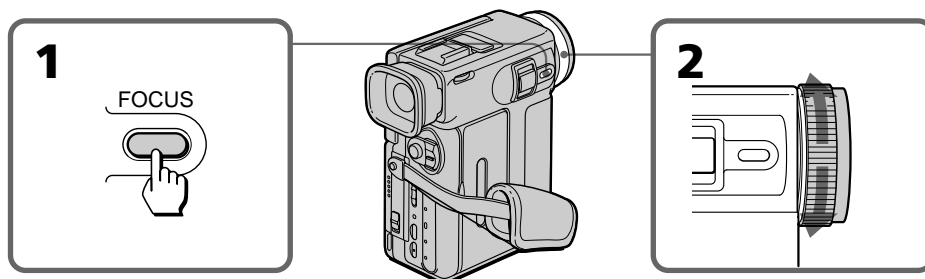
Effectuez la mise au point manuelle en mode téléobjectif avant d'enregistrer, puis réinitialisez la longueur de prise de vue.

- (1) Appuyez doucement sur FOCUS.  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Faites tourner la bague de mise au point.

Handmatig scherpstellen

Bij handmatig scherpstellen moet u eerst in de telestand scherpstellen voor u begint op te nemen en vervolgens de opname-afstand opnieuw instellen.

- (1) Druk of FOCUS lichtje.  verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de scherpstelring om scherp te stellen.



Pour effectuer une mise au point sur l'infini

Appuyez fort sur FOCUS. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Pour revenir au mode de mise au point automatique

Appuyez doucement sur FOCUS pour désactiver l'indicateur  ou .


Prise de vue dans des endroits relativement sombres

Réalisez une prise de vue à grand angle après avoir effectué la mise au point en position téléphoto.

Si s'allume

Vous ne pouvez pas effectuer de mise au point plus proche.

Scherpstellen op oneindig

Druk de FOCUS diep in. -indicator verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Terug naar de stand autofocus

Druk op FOCUS lichtjes om de  of -indicator uit te schakelen.

Op een relatief donkere plek opnemen

Neem groothoekig op nadat u in de telestand hebt scherpgesteld.

Als oplicht

Het onderwerp is te dicht bij.

Réglage de la balance des blancs

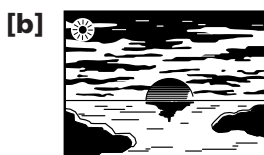
De witbalans regelen

Le réglage de la balance des blancs permet d'avoir des sujets blancs qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs naturelles. La balance des blancs est normalement ajustée automatiquement. Vous pouvez cependant obtenir de meilleurs résultats en réglant manuellement la balance des blancs lorsque les conditions d'éclairage varient rapidement ou que vous enregistrez en extérieur (p. ex. enseignes au néon, feux d'artifice).

Door de witbalans te regelen zien witte onderwerpen echt wit en zijn de kleuren natuurlijker. Normaal wordt de witbalans automatisch geregeld. U verkrijgt betere resultaten door de witbalans handmatig in te stellen wanneer de lichtomstandigheden snel veranderen of bij het filmen buiten: b.v. neonreclame, vuurwerk.

Sélection du mode approprié

Sélectionnez le mode de balance des blancs dans les conditions suivantes.



De juiste stand kiezen

Kies de juiste witbalans-stand in de volgende omstandigheden.

☀ En intérieur

- Conditions d'éclairage qui changent rapidement. **[a]**
- Milieu trop brillant, par exemple studio de photographie
- Lampes au sodium ou au mercure

☀ En extérieur

- Sous une lampe fluorescente
- Coucher/lever de soleil, prise de vue juste après le coucher du soleil ou juste avant le lever du soleil **[b]**, enseignes au néon ou feux d'artifice **[c]**

Mode HOLD

Enregistrement de sujet ou d'arrière-plan monochrome.

☀ Binnen-stand

- De lichtomstandigheden veranderen snel. **[a]**
- Te sterke verlichting zoals bijvoorbeeld in fotostudio's
- Onder natrium- of kwiklampen

☀ Buiten-stand

- Onder een fluorescentielamp
- Het filmen van een zonsondergang/-opgang, net na zonsondergang, net voor zonsopgang **[b]**, neonreclame of vuurwerk **[c]**

De HOLD-stand

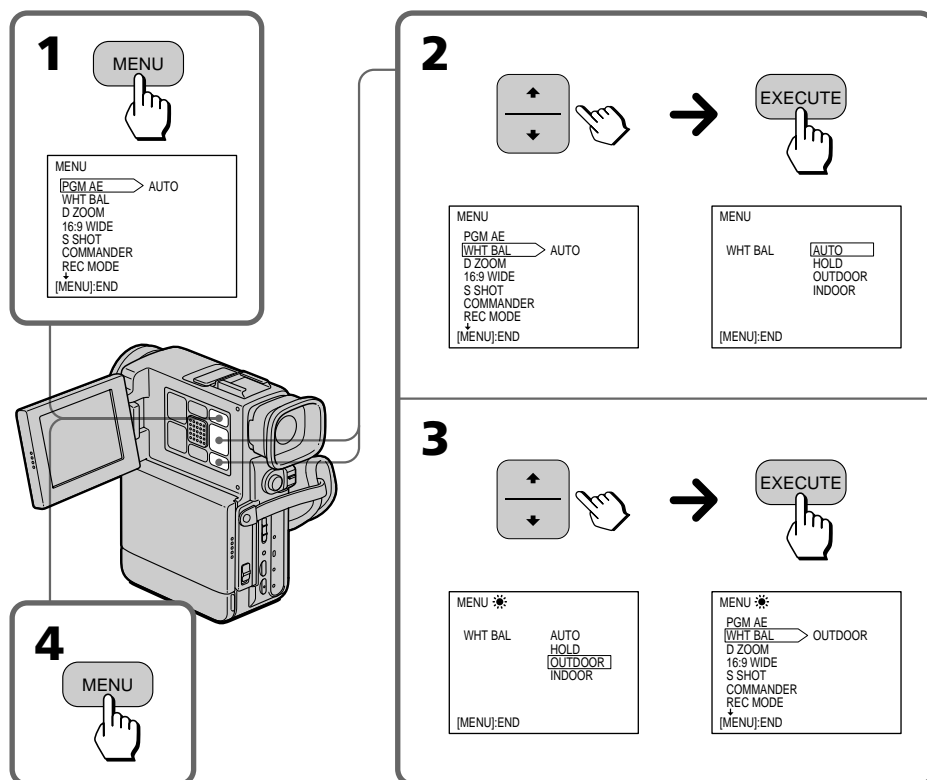
Bij het opnemen van een enkelkleurig onderwerp of enkelkleurige achtergrond.

Réglage de la balance du blanc

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD en mode d'enregistrement ou de veille.
- (2) Appuyez sur ↓ ou ↑ pour sélectionner WHT BAL, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur ↓ ou ↑ pour sélectionner le mode de balance du blanc approprié, puis appuyez sur EXECUTE.
Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, l'indicateur change comme suit:
AUTO (pas d'indicateur) → HOLD →
☀ (extérieur) → ☁ (intérieur)
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'affichage du menu.

De witbalans instellen

- (1) Druk in de opname- of standby-stand op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Druk op ↓ of op ↑ om WHT BAL te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE.
- (3) Druk op ↓ of op ↑ om de juiste witbalansstand te selecteren en druk vervolgens op EXECUTE.
Telkens wanneer u op deze knop drukt, wijzigt de indicator:
AUTO (geen indicator) → HOLD →
☀ (buiten) → ☁ (binnen)
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.



Pour revenir au mode de balance du blanc automatique

Sélectionnez AUTO à l'étape 3, puis appuyez sur EXECUTE.

De automatische witbalansstand opnieuw instellen

Selecteer in stap 3 AUTO en druk vervolgens op EXECUTE.

Verrouillage de l'exposition

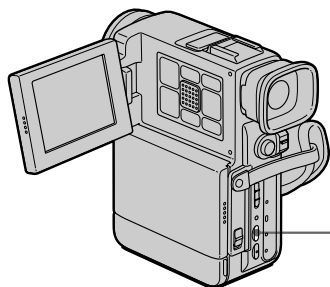
Quand verrouiller l'exposition

Verrouillez l'exposition en appuyant sur AE LOCK dans les cas suivants:

- L'arrière-plan est trop lumineux (rétro-éclairage)
- Lumière insuffisante: la majeure partie de l'image est sombre
- Sujet lumineux et arrière-plan sombre
- Pour enregistrer fidèlement l'obscurité
- Le sujet se trouve sur une scène éclairée par des spots.

Verrouillage de l'exposition

Appuyez sur AE LOCK en mode d'enregistrement, de veille ou PHOTO. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'exposition est verrouillée sur la luminosité réelle.



De belichting vergrendelen

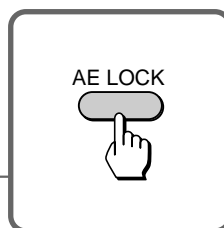
Wanneer dient u de belichting te vergrendelen

Vergrendel de belichting door in de volgende situaties op AE LOCK te drukken:

- Wanneer de achtergrond te helder is (achterbelichting)
- Wanneer er onvoldoende licht is: het merendeel van het beeld is duister
- Wanneer u een helder onderwerp tegen een duistere achtergrond wilt filmen
- Om de duisternis natuurgetrouw vast te leggen
- Het onderwerp onder spots op een podium.

De belichting vergrendelen

Druk op AE LOCK in de opname-, standby- of PHOTO-stand. De belichtingsindicator wordt het LCD-scherm of in de beeldzoeker weergegeven. De belichting wordt op de werkelijke helderheid vergrendeld.



Pour revenir en mode d'exposition automatique

Appuyez sur AE LOCK pour désactiver l'indicateur AE LOCK.

Prise de vue avec le soleil dans le dos

Dans les cas suivants et si la source lumineuse se trouve derrière votre sujet, l'image enregistrée sera trop sombre :

- Le sujet se trouve à l'intérieur, devant une fenêtre.
- La scène comporte des sources de lumière vive.
- Si vous filmez un sujet portant des vêtements blancs ou brillants avec un arrière-plan blanc, le visage sera trop sombre.

Prises de vie dans le noir

Nous vous conseillons d'utiliser une torche vidéo (non fournie). Pour obtenir de belles couleurs, vous devez maintenir un niveau de luminosité constant.

Terugkeren naar de automatische belichtingstand

Druk op AE LOCK om de AE LOCK-indicator uit te schakelen.

Opnemen met de zon in de rug

Het object wordt te donker opgenomen indien de lichtbron zich achter het object bevindt of in een van de volgende situaties:

- Wanneer het object zich binnenshuis bevindt met een raam achter het object.
- Wanneer heldere lichtbronnen in het op te nemen beeld voorkomen.
- Wanneer u een persoon wilt opnemen die witte of reflecterende kleding draagt en voor een witte achtergrond staat, wordt het gezicht te donker opgenomen.

Opnemen in de duisternis

Wij raden u aan hiervoor een videolamp (niet bijgeleverd) te gebruiken. U krijgt de beste kleurresultaten wanneer u over voldoende licht beschikt.

Visualisation sur un écran de téléviseur

Vous pouvez utiliser le caméscope comme magnéto en le raccordant à votre téléviseur pour la lecture. Il existe plusieurs méthodes de branchement du caméscope au téléviseur. Lorsque vous contrôlez l'image reproduite en raccordant le caméscope à votre téléviseur, nous vous recommandons d'utiliser le secteur comme source d'alimentation électrique.

En cas de raccordement direct au téléviseur

Ouvrez le couvercle de la prise et branchez le caméscope aux entrées du téléviseur à l'aide du câble de raccordement A/V fourni. Mettez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR. La procédure de lecture est la même que pour la lecture sur l'écran LCD ou dans le viseur. Baissez le volume du caméscope. Pour obtenir des images d'une qualité supérieure en format DV, raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du câble S-Vidéo. Si vous voulez raccorder le caméscope à l'aide du câble S-Vidéo fourni **[a]**, vous ne devez pas brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de raccordement A/V **[b]**.

Afspelen op een televisiescherm

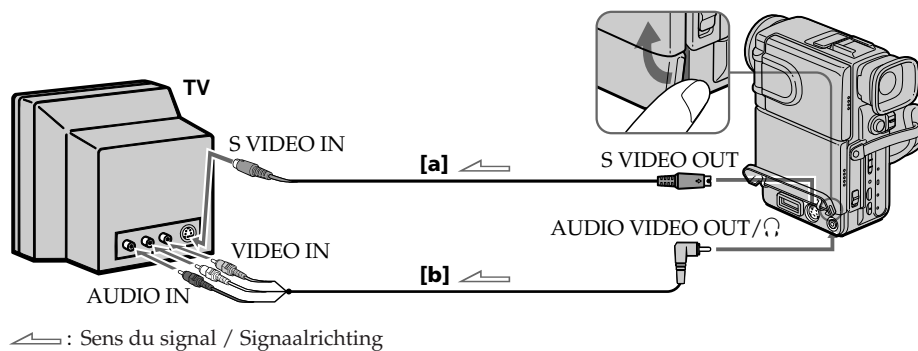
U kunt de camcorder als videorecorder gebruiken door deze op de TV aan te sluiten. Er zijn verschillende manieren om de camcorder op de TV aan te sluiten. Als u de opname wilt bekijken door de camcorder op de TV aan te sluiten, raden wij u aan het netsnoer als spanningsbron te gebruiken.

Rechtstreeks op de televisie aansluiten

Open het afsluitdopje en sluit de camcorder met de meegeleverde A/V-kabel op de ingangen van de TV. Zet de TV/VCR-selector van de TV op VCR. De procedure voor afspelen is dezelfde als voor weergave op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Schakel het geluid van de camcorder uit.

U krijgt een betere kwaliteit beeld in DV-formaat wanneer u de camcorder met de S-videokabel op de televisie aansluit.

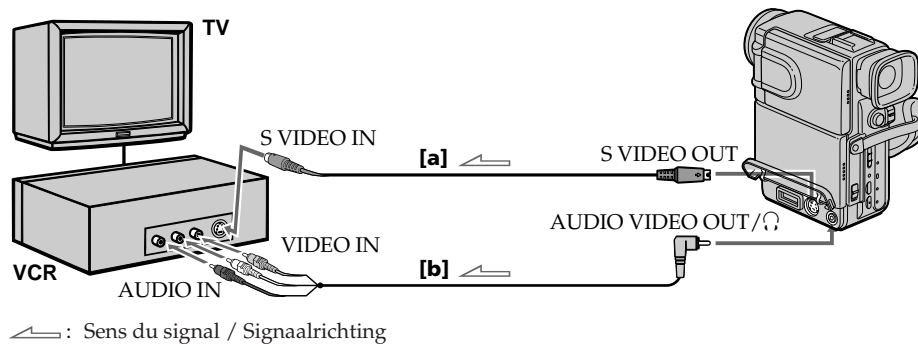
Als u de camcorder met de meegeleverde S-videokabel **[a]** gaat aansluiten, heeft u de gele (video) stekker van de A/V-kabel niet nodig **[b]**.



Visualisation sur un écran de téléviseur

Si votre magnétoSCOPE est déjà raccordé à un téléviseur

Ouvrez le couvercle de la prise et branchez le caméscope aux entrées LINE IN du magnétoSCOPE à l'aide du câble de raccordement A/V. Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoSCOPE sur LINE. Mettez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.



De opname op de televisie bekijken

Als uw videorecorder al op de TV is aangesloten

Open het afsluitdopje en sluit de camcorder met de A/V-kabel op de LINE IN-ingangen van de videorecorder aan. Zet de ingangselector van de videorecorder op LINE. Zet de TV/VCR-selector van de TV op VCR.

Si votre magnétoSCOPE ou votre téléviseur est de type monaural

Branchez la fiche jaune du câble de connexion A/V pour le signal vidéo sur le magnétoSCOPE ou le téléviseur. Branchez uniquement la fiche blanche ou rouge pour le signal audio sur le magnétoSCOPE ou le téléviseur. Si vous branchez la fiche blanche, le son est transmis par le signal L (gauche). Si vous branchez la fiche rouge, le son est transmis par le signal R (droit).

Si votre magnétoSCOPE / téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

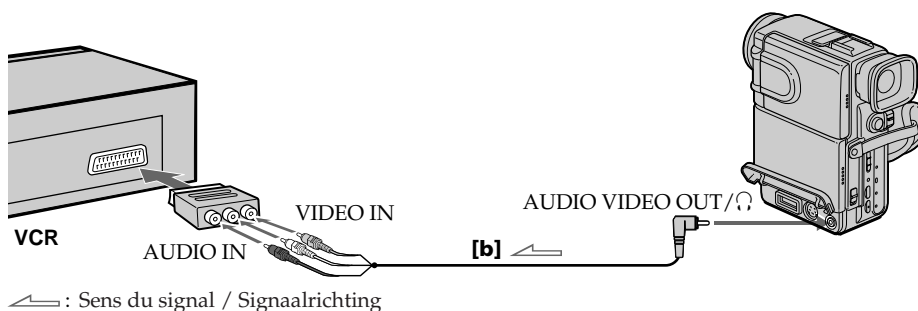
Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.

U heeft een videorecorder of televisietoestel voor mono-geluidsweergave

Sluit de gele stekker van de A/V-verbindingkabel voor de video aan op de videorecorder of televisie. Sluit alleen de witte of de rode audiostekker aan op de videorecorder of de televisie. Als u de witte stekker aansluit is het geluidssignaal L (links). Als u de rode stekker aansluit, is het geluidssignaal R (rechts).

Als uw videorecorder of TV een 21-pens aansluiting heeft (EUROCONNECTOR)

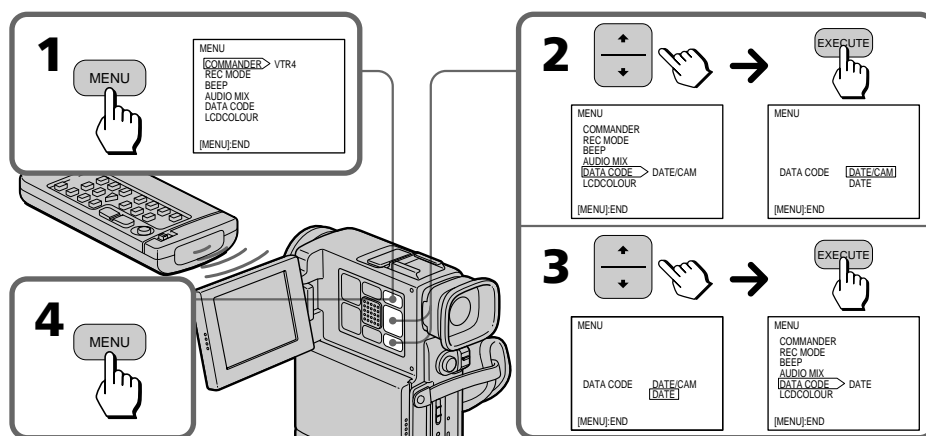
Gebruik de bijgeleverde 21-pens adapter.



Afficher les données d'enregistrement — fonction de code de date

Vous pouvez afficher les données d'enregistrement (date/heure ou différents paramètres s'ils ont été enregistrés) sur l'écran LCD ou dans le viseur en cours de lecture (Code de repérage des séquences). Le Code de repérage des séquences s'affiche également sur le téléviseur.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur ↓ ou ↑ pour sélectionner DATA CODE, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur ↓ ou ↑ pour sélectionner DATE/CAM ou DATE, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'affichage du menu.



Pour afficher les données d'enregistrement en cours de lecture

Appuyez sur DATA CODE sur la télécommande. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, l'indicateur change comme suit:

Lorsque DATE/CAM est sélectionné dans le menu système: date → différents paramètres (AE LOCK, balance du blanc, gain, vitesse d'obturation, valeur d'ouverture) → aucune indication.

Lorsque DATE est sélectionné dans le menu système: date → aucune indication.

Lorsque les barres (---:---) apparaissent

- Une portion vierge de la cassette est reproduite.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope ne disposant pas de la fonction de date et d'heure.
- La cassette est illisible en raison de la mauvaise qualité de la bande ou des parasites.

De opnamegegevens weergeven — de functie datacodering

U kunt de opnamegegevens (datum/tijd of diverse instellingen) tijdens het afspelen weergeven via het LCD-scherm of in de beeldzoeker (Data Code). De Data Code verschijnt ook op het TV-scherm.

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD-scherm weer te geven.
- (2) Druk op ↓ of op ↑ om DATA CODE te selecteren. Druk vervolgens op EXECUTE.
- (3) Druk op ↓ of op ↑ om DATE/CAM of DATE te selecteren. Druk vervolgens op EXECUTE.
- (4) Druk op MENU om de menuweergave te wissen.

De opnamegegevens weergeven tijdens het afspelen

Druk op DATA CODE op de afstandsbediening. Bij elke druk op de knop verandert de indicator als volgt:

Wanneer DATE/CAM werd geselecteerd in het menusysteem: datum → instelling (AE LOCK, witbalans, versterking, sluitersnelheid, iris) → geen indicator.

Wanneer DATE werd geselecteerd in het menusysteem: datum → geen indicator.

Er verschijnen streepjes (---:---)

- Een blanco gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De band is opgenomen met een camcorder waarvan de datum en tijd niet zijn ingesteld.
- De band is onleesbaar vanwege een beschadiging of vanwege ruis.

Pour revenir à un endroit prédéfini

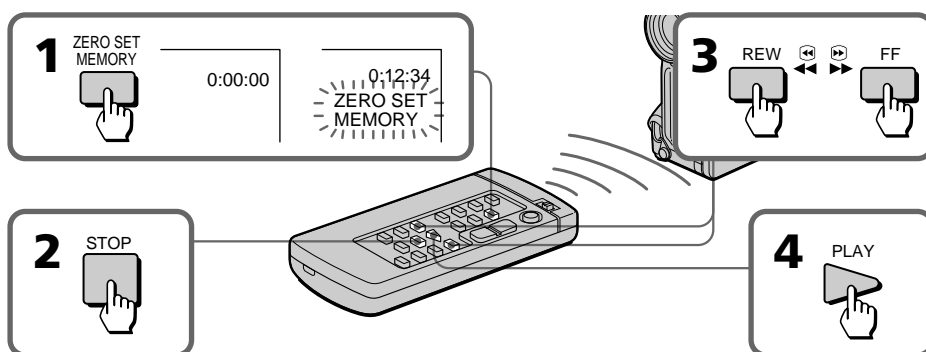
Terugkeren naar een eerder gevonden positie

Avec la télécommande, vous pouvez retourner simplement à un endroit déterminé d'une cassette après la lecture.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit que vous désirez retrouver ultérieurement. Le compteur indique "0:00:00" et "ZERO SET MEMORY" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ■ lorsque vous souhaitez arrêter la lecture.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner ou sur ▶▶ pour faire avancer rapidement la bande jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur a approximativement atteint le point zéro. "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code de temps apparaît.
- (4) Appuyez sur ▷.

Met de afstandsbediening kunt u na het afspelen gemakkelijk teruggaan naar een bepaald punt op de band.

- (1) Druk tijdens het afspelen op het punt dat u later wilt terugvinden op ZERO SET MEMORY. De teller geeft "0:00:00" aan en "ZERO SET MEMORY" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk op ■ wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (3) Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen of op ▶▶ om de band vooruit te spoelen tot aan het nulpunt op de teller. De band stopt automatisch zodra de teller nul bereikt. "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode verschijnt.
- (4) Druk op ▷.



Remarque sur le compteur de bande

Il peut y avoir un décalage de plusieurs secondes par rapport à la durée réelle.

Remarques sur ZERO SET MEMORY

- Lorsque vous appuyez sur ZERO SET MEMORY, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY avant l'étape 3 pour annuler le point mémorisé.
- Il est possible que la mémoire compteur ne fonctionne pas lorsqu'il y a une portion vierge entre les images d'une cassette.
- La mémoire compteur fonctionne en mode de veille d'enregistrement.

Opmerking bij de bandteller

De teller kan een aantal seconden afwijken van de werkelijke tijd.

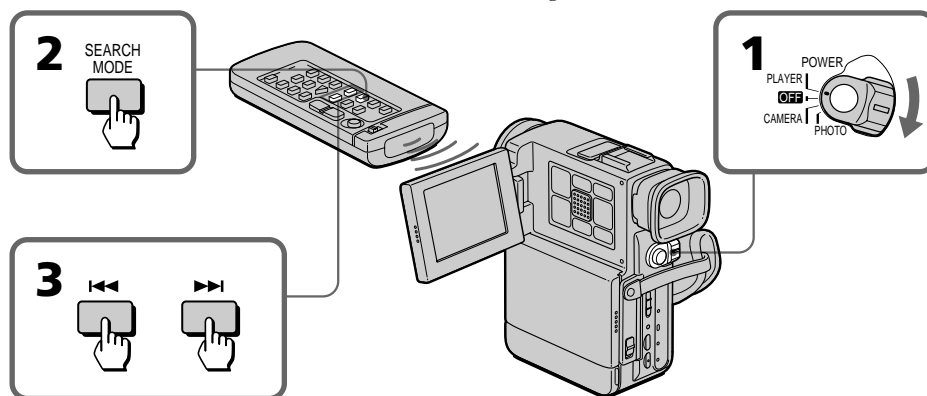
Opmerkingen bij ZERO SET MEMORY

- Als u op ZERO SET MEMORY drukt, wordt het nulpunt van de teller onthouden. Druk vóór stap 3 nogmaals op ZERO SET MEMORY om het geheugen te wissen.
- De functie zero set memory werkt mogelijk niet wanneer er een leeg gedeelte tussen de opnamen op de band zit.
- Zero set memory werkt in de opname standby mode.

Localisation du début de chaque scène

Vous pouvez rechercher le début d'une image enregistrée avec la date à l'aide de la télécommande. Vous pouvez également rechercher les images d'enregistrement photo en marche arrière et avant à partir de la position définie.

- (1) Assurez-vous que le commutateur POWER est mis sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE sur la télécommande pour sélectionner la recherche de la date (recherche sur la date) ou la recherche de photo (recherche des images d'enregistrement photo uniquement).
- (3) Appuyez sur ►► et ◀◀ de la télécommande pour monter et descendre respectivement et sélectionner l'image désirée. Chaque fois que vous appuyez sur ►► ou ◀◀, le caméscope recherche la scène suivante.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■ STOP.

Lorsque vous utilisez une cassette enregistrée qui contient des portions vierges entre les images

Il est possible que le caméscope ne recherche pas l'image enregistrée ou que les données ne soient pas conservées.

Remarque à propos de la mémoire de la cassette

La fonction de mémoire de cassette ne peut pas être utilisée avec ce caméscope.

Remarques à propos de la recherche

- Il est possible que le caméscope n'effectue pas la recherche si le début de la portion à rechercher est trop proche de la position initiale de la bande.
- Lorsque vous utilisez la recherche par date, le caméscope reproduit l'image recherchée et lorsque vous utilisez la recherche de photo, le caméscope passe en mode de pause de lecture à cet endroit.

Het begin van elk fragment vinden

U kunt met de afstandsbediening door middel van de datum naar het begin van de opname zoeken. U kunt tevens naar de afzonderlijk opgenomen beelden in achterwaartse of voorwaartse richting vanaf het vooraf ingestelde punt zoeken.

- (1) Controleer of de POWER-schakelaar op PLAYER staat ingesteld.
- (2) Druk op SEARCH MODE op de afstandsbediening om "date search" (zoeken met de datum) of "photo search" (alleen zoeken naar afzonderlijk opgenomen beelden) te selecteren.
- (3) Druk op de afstandsbediening op ►► om het gewenste beeld voorwaarts of op ◀◀ om het gewenste beeld achterwaarts te selecteren. Telkens wanneer u op ►► of op ◀◀ drukt, zoekt de camcorder naar het volgende fragment.

Stoppen met zoeken

Druk op ■ STOP

Wanneer u een bespeelde band met lege gedeelten tussen de opnamen gebruikt

De camcorder zoekt eventueel niet naar de opname. Misschien is de datum niet opgeslagen.

Opmerking bij cassettegeheugen

De functie cassettegeheugen kan bij deze camcorder niet gebruikt worden.

Opmerkingen bij het zoeken

- De camcorder zoekt eventueel niet als het begin van het zoekgedeelte te dicht bij het begin van de band zit.
- Als u de functie "date search" gebruikt, speelt de camcorder het gevonden beeld af. Als u de functie "photo search" gebruikt, gaat de camcorder op het gevonden punt in de weergave-pauzestand.

Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre programme vidéo en effectuant un montage avec tout autre magnétoscope DV, mini DV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax possédant des entrées vidéo/audio.

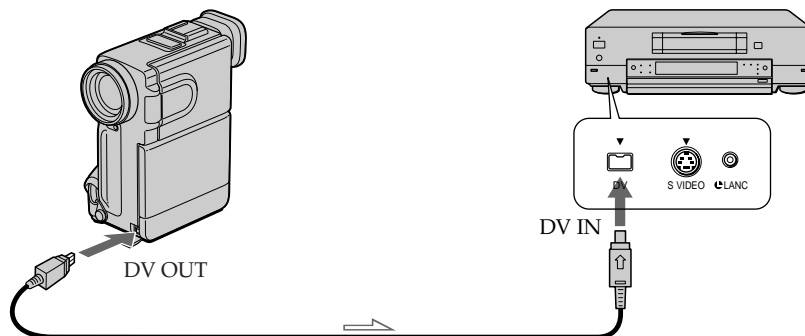
Le montage peut se faire sans détérioration de la qualité d'image et de la qualité sonore en utilisant un câble de connexion DV.

Avant le montage

Raccordez le caméscope au magnétoscope à l'aide du câble de connexion DV VMC-2DV (non fourni) ou du câble de connexion A/V fourni. Utilisez votre caméscope comme lecteur.

Montage avec le câble de connexion DV

Raccordez simplement le câble de connexion DV à DV OUT et les produits DV VMC-2DV (non fourni) à DV IN.



→ : Sens du signal/Signaalverloop

A propos du câble de connexion DV

Vous pouvez enregistrer à la fois l'image, le son et les données système sur les équipements DV à condition d'utiliser le câble de connexion DV.

Monteren op een andere cassette

U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door met een willekeurige DV, mini DV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC of Betamax videorecorder met A/V-ingangen te monteren. Met de DV-kabel kunt u monteren zonder beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

Vóór het monteren

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met behulp van de VMC-2DV DV-kabel (niet meegeleverd) of de meegeleverde A/V-kabel. Gebruik deze camcorder als weergavetoestel.

Gebruik van de DV-kabel

Sluit de VMC-2DV DV-verbindingkabel (niet meegeleverd) op DV OUT en DV IN van de DV-apparatuur aan.

Over de DV-verbindingkabel

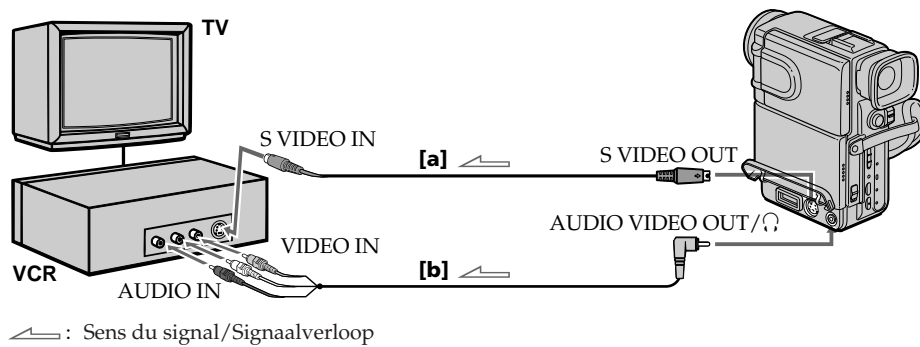
U kunt beeld-, geluids- en systeemgegevens tegelijkertijd opnemen op DV-apparatuur door uitsluitend de DV-verbindingkabel te gebruiken.

Montage avec le câble S-Vidéo [a] ou le câble de connexion A/V [b]

Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoscope en position LINE.

Gebruik van de S-video verbindingkabel [a] of A/V-verbindingkabel [b]

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



Montage sur une autre cassette

Début du montage

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez effacer) dans le magnétoscope enregistreur. Introduisez ensuite la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Lisez la cassette enregistrée sur le caméscope jusqu'à ce que vous trouviez l'endroit où vous souhaitez commencer le montage, et appuyez ensuite **II** pour activer le caméscope en mode de pause de lecture.
- (3) Mettez le magnétoscope enregistreur en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez simultanément sur les touches **II** du caméscope et du magnétoscope pour entamer le montage.

Pour monter d'autres scènes

Répétez les instructions 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur les touches STOP **■** du caméscope et du magnétoscope.

A propos du montage avec le câble de connexion DV

- Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture sur la prise DV, l'image enregistrée sera grossière.

A propos du montage avec le câble de connexion AV

- Appuyez sur la touche DATA CODE pour éteindre les indicateurs affichés. Sinon, les indicateurs seront enregistrés sur la bande.
- Si votre téléviseur ou votre magnétoscope est de type monaural, branchez la fiche jaune du câble de connexion A/V pour le signal vidéo sur le téléviseur ou le magnétoscope. Branchez uniquement la fiche blanche ou rouge pour le signal audio sur le téléviseur ou le magnétoscope. Si vous branchez la fiche blanche, le son est transmis par le signal L (gauche). Si vous branchez la fiche rouge, le son est transmis par le signal R (droit).
- Vous pouvez effectuer un montage précis en raccordant l'adaptateur VMC-LM7 (non fourni) et un câble LANC à ce caméscope et un autre appareil vidéo disposant de la fonction de montage synchronisé fin, en utilisant ce caméscope comme lecteur.

Monteren op een andere cassette

De montage starten

- (1) Plaats een onbespeelde band (of een band die u wilt overspelen) in de opnamevideorecorder. Plaats vervolgens uw opgenomen band in de camcorder.
- (2) Speel de opgenomen band af op de camcorder tot u het punt vindt vanwaar u wilt beginnen monteren en druk vervolgens op **II** om de camcorder in de afspeelpauzestand.
- (3) Zet de opnamevideorecorder in de opnamepauzestand.
- (4) Druk **II** op de camcorder en de videorecorder tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal stap 2 tot 4.

Stoppen met monteren

Druk op STOP **■** op de camcorder en de videorecorder.

Opmerkingen betreffende montage met de DV-kabel

- U kunt slechts één videorecorder aansluiten.
- Als u een weergave-pauzebeeld opneemt via de DV-aansluiting, is het opgenomen beeld slecht.

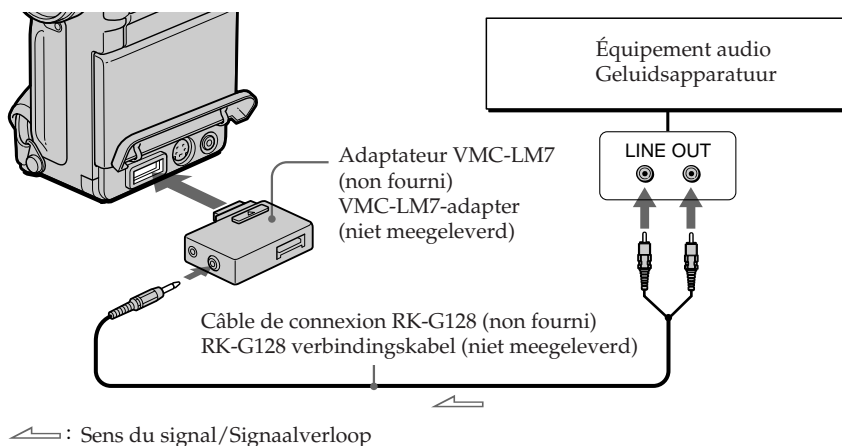
Opmerkingen betreffende monteren met behulp van de AV-kabel

- Druk op de DATA CODE-toets om de indicatoren in het uitleesvenster uit te zetten. Anders worden deze indicatoren op de band opgenomen.
- U hebt een televisietoestel of videorecorder met mono-geluidsweergave, sluit de gele stekker van de A/V-verbindingkabel voor de video aan op de televisie of videorecorder. Sluit alleen de witte of de rode audiostekker aan op de televisie of de videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, is het geluidsignaal L (links). Als u de rode stekker aansluit, is het geluidsignaal R (rechts).
- U kunt heel precies monteren door de VMC-LM7-adapter (niet meegeleverd) en een LANC-kabel op deze camcorder en op andere video-apparatuur met de Synchro Edit-functie aan te sluiten, waarbij u deze camcorder als speler gebruikt.

Doublage audio

Vous pouvez enregistrer un son audio pour compléter le son original d'une cassette en raccordant un équipement audio ou un microphone. Si vous utilisez l'adaptateur VMC-LM7 (non fourni) pour raccorder un équipement audio, vous pouvez enregistrer un son sur votre cassette enregistrée en spécifiant les points de départ et de fin. Le son original ne sera pas effacé.

Cette fonction n'est opérationnelle qu'à partir de la télécommande.



Lors de l'utilisation d'un microphone extérieur, branchez-le à la prise MIC de l'adaptateur VMC-LM7.

Si vous enregistrez le son à l'aide du microphone intégré, il n'est pas nécessaire de raccorder l'adaptateur VMC-LM7.

Remarques doublage audio

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Lorsqu'un microphone externe n'est pas raccordé, l'enregistrement se fera via le microphone intégré du caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur la cassette déjà enregistrée en mode LP.
- Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée par un autre caméscope (y compris DCR-PC7E), il est possible que la qualité sonore empire.

U kunt geluid opnemen om aan het oorspronkelijke geluid op een band toe te voegen door geluidsapparatuur of een microfoon aan te sluiten. Als u de VMC-LM7-adapter (niet meegeleverd) gebruikt om geluidsapparatuur op aan te sluiten, kunt u op de bespeelde band geluid opnemen door het begin- en eindpunt op te geven. Het oorspronkelijke geluid wordt niet gewist.

U kunt dit uitsluitend met de afstandsbediening in werking stellen.

Als u een externe microfoon gebruikt, sluit u deze op de MIC-ingang van de VMC-LM7-adapter aan.

Als u het geluid met de ingebouwde microfoon opneemt, hoeft u de VMC-LM7-adapter niet aan te sluiten.

Opmerkingen bij het geluid kopiëren

- Een nieuw geluid kan niet op een band worden opgenomen die reeds in de 16 bit-stand is opgenomen (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz).
- Als u geen externe microfoon aansluit, wordt het geluid met de ingebouwde microfoon van de camcorder opgenomen.
- Een nieuw geluid kan niet op een band worden opgenomen die reeds in de LP-stand is opgenomen.
- Als u een nieuw geluid toevoegt aan een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder (waaronder de DCR-PC7E) kan de geluidskwaliteit verminderen.

Doublage audio

Enregistrement d'un son audio sur une cassette enregistrée

- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) En appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, mettez-le sur PLAYER.
- (3) Sur le caméscope, appuyez sur ▷ pour le mettre en mode de lecture, et puis localisez l'endroit où se termine l'enregistrement en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶. Appuyez ensuite sur || pour passer en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin de l'enregistrement est conservé en mémoire.
- (5) Sur le caméscope, localisez l'endroit où doit commencer l'enregistrement en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶. Appuyez ensuite sur || pour passer en mode de pause de lecture.
- (6) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande.
- (7) Appuyez sur || du caméscope et commencez en même temps la lecture audio que vous désirez enregistrer. Le nouveau son sera enregistré en stéréo 2. Le son enregistré en stéréo 1 n'est pas diffusé.

L'enregistrement s'arrête automatiquement à proximité du point zéro du compteur. Appuyez sur ■ pour mettre le caméscope en mode d'arrêt. Vous pouvez enregistrer le son sans utiliser la fonction de compteur.

Pour modifier le point de fin

Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande de sorte que l'indicateur ZERO SET MEMORY disparaisse et commencez à l'étape 3.

Pour reproduire le nouveau son enregistré

Réglez la balance entre le son original (stéréo 1) et le nouveau son (stéréo 2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.

Het geluid kopiëren

Geluid op een bespeelde band opnemen

- (1) Plaats de bespeelde band in de camcorder.
- (2) Terwijl u op de kleine groen knop op de POWER-schakelaar drukt, zet u deze op PLAYER.
- (3) Druk op de camcorder op ▷ om deze in de afspeelstand te zetten en zoek vervolgens naar het punt waar de opname eindigt door op ◀◀ of op ▶▶ te drukken. Druk daarna op || om de weergave-pauzestand in te schakelen.
- (4) Druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening. De ZERO SET MEMORY-indicator knippert en het eind van de opname wordt in het geheugen opgeslagen.
- (5) Zoek op de camcorder naar het punt waar de opname moet beginnen door op ◀◀ of op ▶▶ te drukken. Druk vervolgens op || en schakel de weergave-pauzestand in.
- (6) Druk op AUDIO DUB op de afstandsbediening.
- (7) Druk op || op de camcorder en begin tegelijkertijd het geluid dat u wilt opnemen, af te spelen. Het nieuwe geluid wordt in stereo 2 opgenomen. Het opgenomen geluid van de band in stereo 1 is niet hoorbaar.

De opname stopt automatisch bij het nulpunt van de teller. Druk op ■ om de camcorder te stoppen.

U kunt het geluid opnemen zonder de functie zero set memory te gebruiken.

Het eindpunt wijzigen

Druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening zodat de ZERO SET MEMORY-indicator verdwijnt en begin vanaf stap 3 opnieuw.

Het opgenomen nieuwe geluid beluisteren

Regel de balans tussen het originele geluid (stereo 1) en het nieuwe geluid (stereo 2) door AUDIO MIX in het menustelsel te selecteren.

Informations complémentaires

Charge de la batterie au vanadium-lithium sur le caméscope

Votre caméscope est fourni avec une batterie au vanadium-lithium destinée à conserver le réglage de la date et de l'heure, etc., quel que soit la position du commutateur POWER. La batterie au vanadium-lithium est chargée pendant toute la durée d'utilisation du caméscope. La batterie se décharge toutefois de manière progressive si vous n'utilisez le caméscope que durant une brève période. Elle est alors complètement déchargée environ 6 mois après que vous avez utilisé le caméscope pour la dernière fois. Même déchargée, la batterie au vanadium-lithium n'affecte cependant pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la batterie si la batterie est déchargée. Deux méthodes de charge s'offrent à vous:

- Raccordez le caméscope à une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope branché pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur la position OFF.
- Installez la batterie complètement chargée sur le caméscope et laissez le caméscope avec le commutateur POWER sur la position OFF pendant plus de 24 heures.

Elimination du caméscope

Retirez la batterie au vanadium-lithium et éliminez le caméscope et la batterie au vanadium-lithium conformément aux dispositions applicables en la matière dans votre pays.

- (1) Dévissez les quatre vis du fond.
- (2) Enlevez le panneau du dessous à l'aide d'un tournevis.
- (3) Dévissez les deux petites vis sur la carte de circuit imprimé et déposez-la avec la pile au vanadium-lithium.

Aanvullende informatie

De vanadium-lithium accu in de camcorder opladen

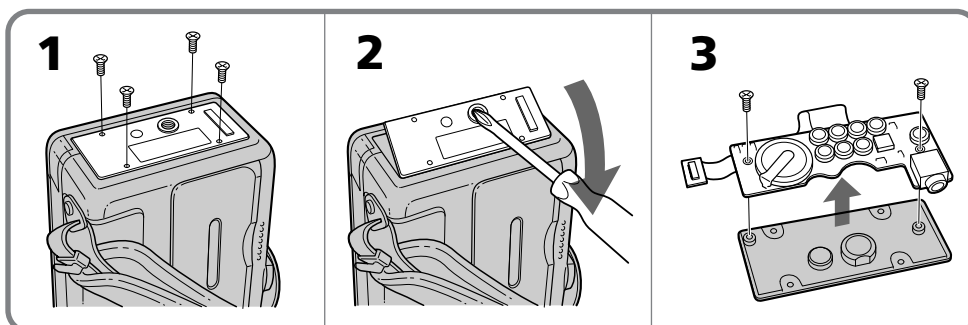
Uw camcorder is voorzien van een vanadium-lithium accu waarmee de datum, tijd, enzovoort kunnen worden opgeslagen, ongeacht de instelling van de POWER-schakelaar. De vanadium-lithium accu is altijd opgeladen zolang u de camcorder gebruikt. Als u de camcorder echter steeds maar een korte tijd gebruikt, zal de batterij langzamerhand leeg raken. Na ongeveer 1/2 jaar zal de batterij helemaal leeg zijn, als u de camcorder een lange periode niet hebt gebruikt. Ook als de vanadium-lithium accu niet geladen is, zal dit niet van invloed zijn op de werking van de camcorder. Als u de datum, tijd, enzovoort, wilt behouden, laadt u de accu op wanneer deze leeg is. Hieronder vindt u twee oplaadmethode:

- Sluit de camcorder aan op de netspanning met de meegeleverde netspanningsadapter en laat de camcorder met de POWER-schakelaar uitgeschakeld minstens 24 uur staan.
- Plaats de volledig opgeladen accu in de camcorder en laat de camcorder met de POWER-schakelaar uitgeschakeld gedurende minstens 24 uur staan.

Wegdoen van de camcorder

Verwijder de vanadium-lithium accu en neem bij het wegdoen van de camcorder en de vanadium-lithium accu de plaatselijke milieu-regelgeving in acht.

- (1) Verwijder de vier schroeven onderaan.
- (2) Verwijder de bodem met behulp van een schroevendraaier.
- (3) Verwijder de twee schroefjes op de printkaart en gooi die samen met de vanadium-lithium batterij weg.

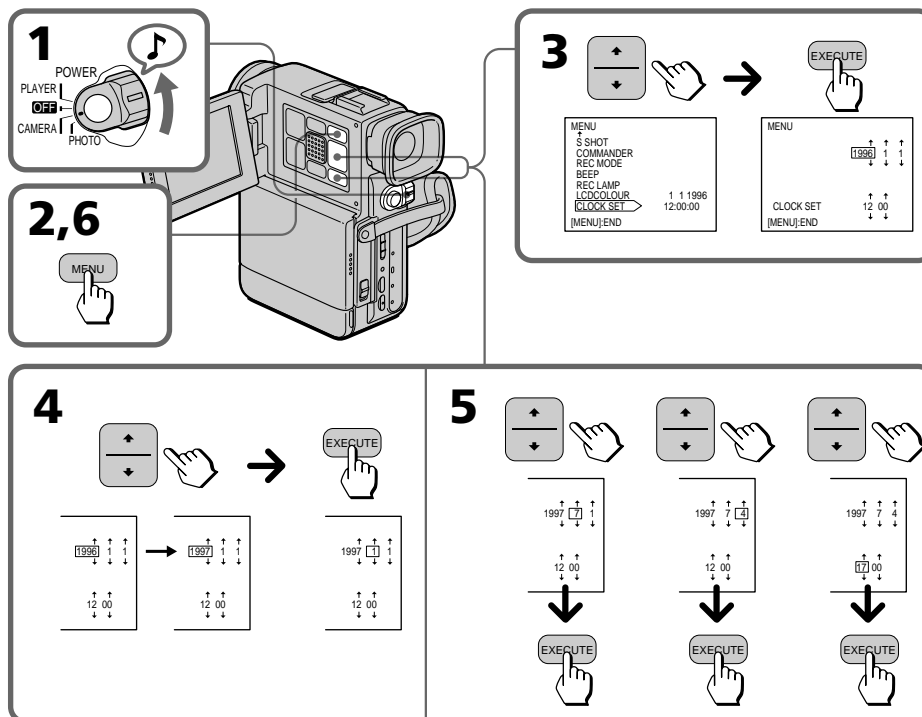


57

Réglage de la date et de l'heure

La date et l'heure sont réglées en usine. Réglez l'horloge sur l'heure de votre pays. Si toutefois vous n'utilisez pas votre caméscope pendant une période d'une année, les réglages de la date et de l'heure risquent d'être désactivés (des barres s'affichent) en raison de la décharge de la batterie au vanadium-lithium installée sur le caméscope. Dans ce cas, commencez par charger la batterie au vanadium-lithium avant de procéder au réglage de la date et de l'heure.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, amenez celui-ci sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU de manière à afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Sélectionnez CLOCK SET et appuyez ensuite sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur \downarrow ou \uparrow pour régler l'année et appuyez ensuite sur EXECUTE.
- (5) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en appuyant sur \downarrow ou \uparrow et ensuite sur EXECUTE.
- (6) Appuyez sur MENU pour désactiver l'écran de menu.



Datum en tijd opnieuw instellen

De datum en de tijd zijn in de fabriek ingesteld. Stel de plaatselijke tijd in. Als u de camcorder ongeveer een jaar niet gebruikt, is het mogelijk dat de datum- en tijdstellingen komen te vervallen (er worden streepjes weergegeven) omdat tegen die tijd de oplaadbare vanadium-lithium accu in the camcorder leeg zal zijn geraakt. In dat geval moet u eerst de oplaadbare vanadium-lithium accu opladen en vervolgens de datum en de tijd opnieuw instellen.

- (1) Houd het groene knopje op de POWER-schakelaar ingedrukt en zet deze op de stand CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu weer te geven in het LCD-scherm.
- (3) Selecteer CLOCK SET en druk vervolgens op EXECUTE.
- (4) Druk op \downarrow of \uparrow om het jaar in te stellen en druk vervolgens op EXECUTE.
- (5) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door op \downarrow of \uparrow en vervolgens op EXECUTE te drukken.
- (6) Druk op MENU om de menuweergave te verwijderen.

Pour rectifier la date et l'heure

Répétez les étapes 2 à 5.

L'indicateur de l'année change selon la séquence suivante:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029
↑—————↓

Remarque sur l'indicateur de l'heure

L'horloge interne de ce caméscope fonctionne suivant un cycle de 24 heures.

Datum- en tijdstelling wijzigen

Herhaal stap 2 tot en met 5.

De jaarindicator wordt als volgt gewijzigd:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029
↑—————↓

Opmerking bij de tijdindicator

De interne klok van deze camcorder werkt volgens het 24-uurssysteem.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Geschikte cassettes en afspelstanden

Sélection du type de cassette

Vous ne pouvez utiliser qu'une cassette mini DV. Vous ne pouvez utiliser aucune autre cassette (8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax).

Lecture d'une cassette

Signal de protection de droit d'auteur

Ce caméscope ne permet pas de lire une cassette où sont enregistrés des signaux de protection de copyright. L'indication "COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou si vous essayez de lire une telle cassette. Ce caméscope n'enregistre pas de signaux de copyright sur la cassette.

Mode audio

Mode 12 bits: Le son original peut être enregistré en stéréo 1 et le nouveau son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre stéréo 1 et stéréo 2 se règle en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système en cours de lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut être enregistré en haute qualité. Par ailleurs, il peut également reproduire le son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Vous ne pouvez pas enregistrer en mode 16 bits à l'aide de ce caméscope.

Mode d'enregistrement

Lorsque vous reproduisez une cassette, l'indicateur SP/LP sur l'écran LCD ou dans le viseur identifie le mode d'enregistrement SP/LP.

Remarque à propos de la mémoire de la cassette

La fonction de mémoire de cassette ne peut pas être utilisée avec ce caméscope.

Het type cassette selecteren

U kunt alleen de mini DV cassette gebruiken. U kunt geen andere (8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC of Betamax) cassette gebruiken.

Bij weergave

Copyright-signaal

Met deze camcorder kunt u geen cassette afspelen waarop een copyright-beveiligingssignaal werd opgenomen. "COPY INHIBIT" verschijnt op het LCD-scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm als u een dergelijke cassette probeert af te spelen. Deze camcorder neemt geen copyright-beveiligingssignalen op.

Audio-stand

12 bit-stand: het oorspronkelijke geluid kan in stereo 1 en het nieuwe geluid in stereo 2 in 32 kHz worden opgenomen. De balans tussen stereo 1 en stereo 2 kan worden geregeld door tijdens het afspelen AUDIO MIX in het menusysteem te selecteren. Beide geluiden kunnen worden beluisterd.

16 bit-stand: een nieuw geluid kan niet maar het oorspronkelijke geluid kan wel met hoge kwaliteit opgenomen worden. Bovendien kan geluid in 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz worden opgenomen. Bij weergave van een cassette opgenomen in 16-bit mode, verschijnt de 16BIT indicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Met deze camcorder kan niet worden opgenomen in de 16-bit mode.

Opnamestand

Wanneer u een band afspeelt, toont de SP/LP-indicator in het LCD-scherm of de beeldzoeker de opnamestand SP/LP.

Opmerking bij cassettegeheugen

De functie cassettegeheugen kan bij deze camcorder niet gebruikt worden.

Remarques sur la minicassette DV

Pour éviter tout effacement accidentel

Faites glisser le taquet de protection de la cassette vers l'extérieur de manière à ce que la partie rouge soit visible. **[a]**

Application d'une étiquette sur une minicassette DV

Appliquez l'étiquette exclusivement à l'endroit illustré ci-dessous de façon à ne pas causer de dysfonctionnement du caméscope. **[b]**

Après avoir utilisé la minicassette DV

Rembobinez la cassette jusqu'au début, placez-la dans son étui et rangez-la en position verticale.

Informatie over de mini DV-cassette

Voorkomen van ongewenst wissen

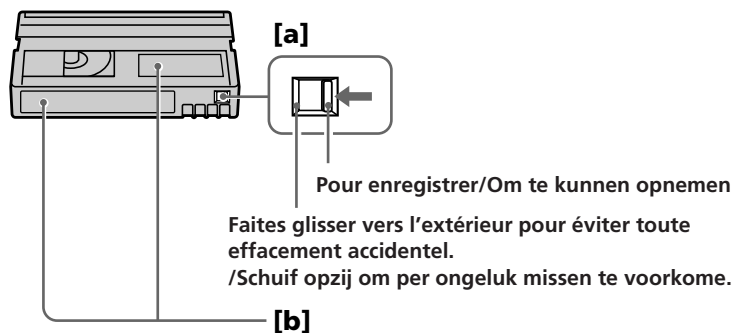
Verschuif de beschermingsnokjes op de cassette, totdat het rode gedeelte zichtbaar is. **[a]**

Een etiket op de mini DV cassette aanbrengen

Breng het etiket uitsluitend aan op de plaats die is aangegeven in onderstaande illustratie, om problemen bij het functioneren van de camcorder te voorkomen. **[b]**

Na gebruik van de mini DV-cassette

Spoel de band terug naar het begin, doe de cassette in het doosje en bewaar de cassette in een rechtopstaande positie.



Nous recommandons d'utiliser une cassette ME

Vous pourrez obtenir des images de la plus haute qualité avec ce caméscope en utilisant des cassettes ME, qui sont les cassettes de la plus haute qualité disponible.

La qualité peut s'avérer inférieure si vous utilisez des cassettes de moindre qualité.

Wij raden het gebruik van een ME-cassette aan

U verkrijgt de hoogste beeldkwaliteit met ME-cassettes.

Met minder goede cassettes kan de beeldkwaliteit minder goed zijn.

Conseils d'utilisation de la batterie

Cette section vous indique comment exploiter votre batterie au maximum de ses possibilités.

Préparation de la batterie

EmpORTEZ toujours des batteries de réserve

Emmenez toujours une réserve d'alimentation pour une durée d'enregistrement 2 à 3 fois supérieure à celle que vous avez prévue.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et elle s'épuise en outre plus rapidement si vous effectuez des prises de vue par temps froid.

Pour économiser la batterie

Ne laissez pas le caméscope en mode de veille lorsque vous n'effectuez pas de prise de vue afin de préserver la charge de la batterie.

Une transition progressive entre les scènes est également possible même si vous interrompez et reprenez la prise de vue plusieurs fois de suite.

Lorsque vous cadrez le sujet, que vous sélectionnez un angle ou que vous regardez sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'objectif se règle automatiquement en sollicitant la batterie. La batterie est également sollicitée lorsque vous introduisez et que vous retirez une cassette.

Tips voor het gebruik van de accu

In dit gedeelte vindt u informatie over een optimaal gebruik van de accu.

De accu gereedmaken voor gebruik

Zorg dat u altijd een reserve-accu tot uw beschikking hebt

Zorg dat u voldoende stroom hebt om twee- tot drie keer zoveel op te nemen als u hebt gepland.

In een koude omgeving is de levensduur van de accu korter

De effectiviteit van de accu neemt af en de accu zal sneller leeg raken wanneer u deze in een koude omgeving gebruikt.

Energie besparen

Laat de camcorder nooit in de standby-stand staan wanneer u niet opneemt. Zo gaat de accu langer mee.


U kunt twee scènes vloeiend in elkaar laten overgaan; ook als de opname wordt gestopt en opnieuw gestart. Terwijl u bezig bent de juiste plaats voor opname te kiezen, de beste hoek te selecteren of door het LCD-scherm of in de beeldzoeker te kijken, beweegt de lens automatisch en wordt de accu gebruikt. De accu wordt ook gebruikt bij het plaatsen of uitwerpen van een band.


Quand remplacer la batterie


A mesure que vous utilisez le caméscope, l'indicateur de charge résiduelle de la batterie affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée [a].

La durée résiduelle s'affiche en minutes.



Quand l'indicateur de charge résiduelle de la batterie atteint le dernier point de repère, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter lentement dans le viseur.

Lorsque l'indicateur  affiché dans le viseur passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vue, amenez le commutateur POWER du caméscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le caméscope de manière à obtenir une transition progressive avec les prises de vue réalisées après le remplacement de la batterie.

Suivant les conditions d'utilisation, l'indicateur  clignote, même s'il reste une autonomie de 5 à 10 minutes.

Remarques sur les batteries rechargeables

Attention

Ne laissez jamais la batterie exposée à des températures supérieures à 60°C (140°F) comme dans une voiture parkée au soleil ou sous le rayonnement direct du soleil.


Les batteries s'échauffent


Pendant la charge ou la prise de vue, la batterie s'échauffe. Cet échauffement est dû à l'énergie générée et aux réactions chimiques qui se produisent dans la batterie. Il n'y a pas lieu de s'alarmer.


De accu vervangen

Wanneer u de camcorder gebruikt, ziet u de restladingsindicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker en in het uitleesvenster geleidelijk afnemen naarmate de accu wordt gebruikt [a].

De resterende wordt tijd in minuten weergegeven.

Wanneer de restladingsindicator het laagste punt heeft bereikt, verschijnt de  indicator in de beeldzoeker en begint deze te knipperen.

Wanneer de  indicator in de beeldzoeker tijdens een opname van langzaam knipperen overgaat tot snel knipperen, moet u de POWER-schakelaar van de camcorder op OFF zetten en de accu vervangen. Laat de band in de camcorder om een vloeiende overgang van het beeld te verkrijgen nadat de accu is vervangen.

Afhankelijk van de omstandigheden, dat de indicator  knippert, zelfs als er nog 5 tot 10 minuten over zijn.

Opmerkingen bij de oplaadbare accu

Waarschuwing

Laat de accu nooit liggen op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot boven de 60°C (140°F), zoals in een geparkeerde auto in de zon of in direct zonlicht.

De accu wordt warm


Tijdens het opladen of opnemen wordt de accu warm. Dit wordt veroorzaakt door de energie die wordt opgewekt en de chemische reactie die binnen in de accu plaatsvindt. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken; dit is normaal.

Conseils d'utilisation de la batterie

Batterie "InfoLITHIUM"

La batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium qui peut échanger des données avec un appareil vidéo compatible sur sa consommation d'électricité.

Sony vous conseille d'utiliser une batterie "InfoLITHIUM" avec les appareils vidéo portant le logo  InfoLITHIUM.

Si vous utilisez une batterie de ce type avec un appareil vidéo portant le logo  InfoLITHIUM, l'appareil vidéo indique la charge résiduelle de la batterie en minutes.* Cependant, si vous utilisez un appareil vidéo qui ne porte pas ce logo, la charge résiduelle de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.

* L'indication peut manquer de précision en fonction des conditions et de l'environnement d'utilisation de l'appareil.


Précautions d'utilisation de la batterie


- **Retirez la batterie du caméscope après utilisation** et gardez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est installée sur le caméscope, un courant de faible intensité passe dans le caméscope même si le commutateur POWER est réglé sur OFF, ce qui réduit l'autonomie de la batterie.
- La batterie se décharge constamment, même si elle n'est pas utilisée après la charge. C'est pourquoi il est préférable de charger la batterie juste avant d'utiliser le caméscope.

Tips voor het gebruik van de accu

"InfoLITHIUM"-accu

De "InfoLITHIUM" accu is een lithiumaccu die informatie over het energieverbruik met hiervoor geschikte video-apparatuur kan uitwisselen.

Sony adviseert een "InfoLITHIUM"-accu te gebruiken bij video-apparatuur met de aanduiding  InfoLITHIUM.

Wanneer u deze accu gebruikt bij video-apparatuur met de aanduiding  InfoLITHIUM, geeft de video-apparatuur de resterende tijd weer in minuten.* Gebruikt u de accu echter bij video-apparatuur zonder deze aanduiding, dan wordt de resterende accucapaciteit niet in minuten weergegeven.

* Het is mogelijk dat de weergave niet helemaal exact is, afhankelijk van de omstandigheden waaronder de apparatuur wordt gebruikt.

Behandeling van de accu

- **Verwijder de accu na gebruik uit de camcorder en bewaar de accu** op een koele plaats. Bij het plaatsen van de accu in de camcorder, vloeit er een kleine hoeveelheid stroom naar de camcorder; zelfs als de POWER-schakelaar op OFF staat. Hierdoor wordt de levensduur van de accu verkort.
- De accu ontladst altijd, zelfs wanneer deze niet wordt gebruikt na te zijn opgeladen. Daarom moet u de accu pas opladen vlak voordat u de camcorder gaat gebruiken.

Longévité de la batterie

Si l'indicateur de batterie clignote rapidement juste après avoir mis le caméscope sous tension avec une batterie complètement chargée, remplacez la batterie par une batterie neuve complètement chargée.

Température de charge

Il est conseillé de charger les batteries sous une température comprise entre 10°C et 30°C (50°F à 86°F). Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Remarques sur la charge

Charge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, il convient donc de la charger complètement.

Rechargez la batterie quand bon vous semble

Vous ne devez pas décharger la batterie avant de la recharger. Même chargée complètement, une batterie qui reste inutilisée pendant une période prolongée se décharge. Par conséquent, rechargez la batterie avant de l'utiliser.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les éléments métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, l'autonomie de charge de la batterie s'en trouve réduite.

Si les bornes sont souillées ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Cette procédure améliore les contacts électriques. Vous pouvez aussi essuyer les bornes +, - et C au moyen d'un chiffon doux ou de papier.

Observez les recommandations suivantes

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

De levensduur van de accu

Als de accu-indicator meteen na het inschakelen van de camcorder snel knippert terwijl de accu volledig is opgeladen, moet u de accu vervangen door een nieuwe, volledig opgeladen accu.

Temperatuur bij het opladen

Laad de accu op bij een temperatuur tussen de 10°C en 30°C (50°F en 86°F). Bij een lagere temperatuur duurt de oplaadtijd langer.

Opmerkingen bij het opladen

Een nieuwe accu

Een nieuwe accu is niet opgeladen. Voordat u de accu gebruikt, moet u deze volledig opladen.

De accu op ieder gewenst moment opnieuw opladen

De accu hoeft niet helemaal leeg te zijn om te kunnen worden opgeladen. Indien de accu volledig was opgeladen maar een tijd lang niet is gebruikt, raakt deze leeg. Laad de accu voor gebruik opnieuw op.

Opmerkingen bij de contactpunten

Als de contactpunten (metalen gedeelten op de achterzijde) niet schoon zijn, zal de accu sneller leeg raken.

Wanneer de contactpunten niet schoon zijn of wanneer de accu lange tijd niet is gebruikt, moet u de accu een paar keer achtereenvolgens plaatsen en verwijderen. Hierdoor wordt het contact verbeterd. Veeg ook de +, - en C contactpunten met een zachte doek of tissue schoon.

Neem altijd het volgende in acht:

- Houd de accu uit de buurt van open vuur.
- Houd de accu droog.
- Probeer de accu niet te openen of te demonteren.
- Stel de accu niet bloot aan mechanische schokken.



Informations sur l'entretien et précautions

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensation d'humidité

Si le caméscope est transporté directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la bande magnétique ou encore sur l'objectif. Si c'est le cas, la bande peut adhérer au tambour de la tête et être endommagée, en conséquence de quoi le caméscope risque de mal fonctionner. Le caméscope est donc équipé de capteurs d'humidité de façon à prévenir de tels dommages. Il convient néanmoins de prendre les précautions suivantes.

A l'intérieur du caméscope

S'il y a de l'humidité à l'intérieur du caméscope, des bips sonores retentissent et l'indicateur  clignote. Si c'est le cas, seule la fonction d'éjection de la cassette reste opérationnelle. Ouvrez le compartiment de la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le sécher pendant environ une heure. Si l'indicateur  clignote en même temps, cela signifie qu'une cassette se trouve dans le caméscope. Ejectez la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez la cassette sécher pendant environ une heure également.

Sur l'objectif

Si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif, aucun indicateur n'apparaît, mais l'image devient floue. Mettez le caméscope hors tension et attendez environ une heure avant de l'utiliser à nouveau.

Comment éviter la condensation d'humidité



Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le tel quel pendant un certain temps pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes.

- (1) Placez le caméscope dans un sac en plastique que vous refermez hermétiquement.
- (2) Retirez le caméscope du sac quand la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (après environ une heure).

Condensatie

Als de accu direct van een koude naar een warme plek wordt verplaatst, kan er condens ontstaan binnenin de camcorder, op de band of op de lens. Onder deze omstandigheden kan de band blijven kleven aan de koppen en beschadigd raken of de camcorder functioneert niet meer naar behoren. Om mogelijke schade te voorkomen, is de camcorder voorzien van vochtsensors. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen.

Binnenin de camcorder

Als er vocht binnenin de camcorder zit, hoort u een piepsignaal en begint de  indicator te knipperen. Wanneer dit het geval is, worden alle functies uitgeschakeld, behalve de cassette-uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat ongeveer 1 uur staan. Indien de  indicator ook knippert, wordt cassette in de camcorder geplaatst. Werp de cassette uit, schakel de camcorder uit en laat de cassette ook ongeveer 1 uur drogen.

Op de lens

Bij condensatie van de lens wordt er geen indicator weergegeven maar wordt het beeld vaag. Schakel de stroom uit en gebruik de camcorder gedurende ongeveer 1 uur niet.

Condensatie voorkomen



Wanneer u de camcorder vanuit een koude naar een warme plek verplaatst, vervoert u de camcorder in een plastic tas en wacht u enige tijd tot het apparaat zich aan de omstandigheden heeft aangepast.

- (1) Zorg dat u de plastic tas waarin u de camcorder vervoert, goed afsluit.
- (2) Verwijder de tas zodra de temperatuur binnen in de tas even hoog is als de temperatuur van de omgeving (na circa 1 uur).

Nettoyage de la tête vidéo

Pour assurer un enregistrement normal et des images limpides, nettoyez les têtes vidéo.



Les têtes vidéo sont encrassées lorsque:

- des parasites en forme de mosaïque apparaissent sur l'image reproduite.
- les images lues ne bougent pas.
- les images lues sont à peine visibles.
- l'image reproduite n'apparaît pas.
- l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre ou lorsque l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Reiniging van de videokoppen

U dient de videokoppen regelmatig te reinigen teneinde verzekerd te kunnen zijn van normale opnamen en heldere beelden.

Mogelijk zijn de videokoppen vuil als:

- Het weergavebeeld wordt gestoord met een mozaïekpatroon.
- de opname niet beweegt.
- de opname nauwelijks zichtbaar is.
- Het weergavebeeld verschijnt niet.
- de -indicator en het bericht "CLEANING CASSETTE" achter elkaar verschijnen of als de -indicator op het LCD-scherm of de beeldzoeker knippert.



Si **[a]** ou **[b]** est le cas, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Contrôlez ensuite l'image et, après avoir contrôlé l'image, si le problème ci-dessus persiste, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de cinq fois consécutives.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas disponible dans votre région, demandez conseil auprès de votre revendeur Sony.

In dit geval (**[a]** of **[b]**) reinigt u de videokoppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld. Als het bovengenoemde probleem niet is opgelost, reinig de koppen dan nogmaals. (reinig de koppen niet meer dan vijf keer achtereen.)

Opmerking

Neem contact op met uw Sony-dealer wanneer de DVM12CL (niet meegeleverd) reinigingscassette bij u in de buurt niet verkrijgbaar is.

Informations sur l'entretien et précautions

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Précautions

Utilisation du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur une tension de 7,2 V (batterie) ou de 8,4 V (adaptateur secteur).
- Au cas où un objet solide ou liquide viendrait à pénétrer dans le boîtier, mettez le caméscope hors tension et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre en service.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Soyez plus particulièrement soigneux de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope lorsque vous l'utilisez, car vous risquez sinon de provoquer une surchauffe interne.
- Gardez le caméscope à l'écart des champs magnétiques puissants et ne le soumettez pas à des vibrations mécaniques.

Manipulation des cassettes

- N'insérez aucun objet dans les orifices de la cassette.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Évitez de toucher ou d'endommager les bornes. Utilisez un chiffon propre pour épousseter les bornes.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant une période prolongée, débranchez l'alimentation et retirez la cassette. Remettez-le ensuite périodiquement sous tension, activez les fonctions de lecture et d'enregistrement et reproduisez une cassette pendant environ trois minutes.
- Nettoyez l'objectif à l'aide d'une brosse douce pour en éliminer la poussière. S'il y a des traces de doigts sur la lentille, éliminez-les au moyen d'un chiffon doux.
- Nettoyez le boîtier du caméscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'employez aucun type de solvant, qui risquerait de ternir le fini.

Voorzorgsmaatregelen

Behandeling van de camcorder

- De camcorder werkt op 7,2 V (accu) of 8,4 V (netspanningsadapter).
- Mocht er een object of vloeistof in de behuizing terechtkomen, verbreek dan de verbinding met de spanningsbron en laat het apparaat nakijken door de Sony-dealer voordat u het opnieuw gebruikt.
- Vermijd ruwe behandeling en mechanische schokken. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER-schakelaar op OFF staat wanneer u de camcorder niet gebruikt.
- Laat de camcorder bij gebruik onbedekt om te voorkomen dat het apparaat oververhit raakt.
- Houd de camcorder uit de buurt van sterke magnetische velden of mechanische trillingen.

Behandeling van de banden

- Steek niets in de gaatjes in de cassette.
- Open de cassetteklep niet en raak de band niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de aansluitingen. Maak de aansluitingen schoon met een zachte doek.

Behandeling van de camcorder

- Wanneer u verwacht dat u de camcorder lange tijd niet zult gebruiken, verbreekt u de verbinding met de spanningsbron en verwijdert u de band. Schakel van tijd tot tijd de stroom in, gebruik de camera- en afspeelstanden en speel een band ongeveer 3 minuten af.
- Reinig de lens met een zacht borsteltje om stof te verwijderen. Vingerafdrukken kunt u van de lens verwijderen met een zachte doek.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte, droge doek of met een zachte doek die u eingszins vochtig hebt gemaakt met een mild reinigingsmiddel. Gebruik nooit oplosmiddelen die de buitenlaag kunnen beschadigen.

Adaptateur secteur

Charge

- Utilisez uniquement une batterie de type lithium-ion NP-F100/NP-F200.
- Chargez la batterie sur une surface plane et non soumise à des vibrations.
- La batterie s'échauffe en cours de charge. C'est normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de la prise murale (secteur) si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon d'alimentation, tirez sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon proprement dit.
- N'employez pas l'appareil avec un cordon endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas exagérément le cordon d'alimentation et ne posez pas d'objet lourd dessus. Cela pourrait endommager le cordon et provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les parties métalliques ou la plaque de raccordement, ce qui risque de provoquer un court-circuit et d'endommager l'appareil.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et ne le laissez pas tomber.
- Pendant l'utilisation de l'appareil et en particulier pendant la charge, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il perturbe la réception AM et le fonctionnement des appareils vidéo.
- L'appareil s'échauffe en cours d'utilisation. C'est normal.
- Ne placez pas l'appareil dans les endroits qui sont:
 - extrêmement chauds ou froids;
 - poussiéreux ou sales;
 - très humides;
 - soumis à des vibrations.

En cas de problème, débranchez l'appareil et consultez votre revendeur Sony.

Netspanningsadapter

Opladen

- Gebruik alleen lithiumaccu's NP-F100/ NP-F200.
- Plaats de accu tijdens het opladen op een vlakke, trillingsvrije ondergrond.
- De accu wordt warm tijdens het opladen. Dit is normaal.

Overige

- Verwijder de aansluiting met de netspanning wanneer u verwacht dat u de camcorder lange tijd niet zult gebruiken. Als u het netsnoer verwijdert, trekt u aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de camcorder niet als het snoer is beschadigd of als het apparaat is gevallen of beschadigd.
- Buig het netsnoer niet te ver door en zet er geen zware voorwerpen op. Hierdoor kan het snoer worden beschadigd, hetgeen brand of een elektrische schok kan veroorzaken.
- Zorg dat de metalen delen van de verbindingsplaat niet in aanraking komen met ander metaal. Dit kan leiden tot kortsluiting en het apparaat kan beschadigd raken.
- Zorg dat de metalen contacten altijd schoon zijn.
- Probeer niet het apparaat te demonteren.
- Stel de camcorder niet bloot aan mechanische schokken en laat het apparaat niet vallen.
- Wanneer de camcorder in gebruik is, en met name tijdens het opladen, houdt u het apparaat uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur, aangezien dit de AM-ontvangst en de werking van de videorecorder nadelig kan beïnvloeden.
- Tijdens gebruik wordt het apparaat warm. Dit is normaal.
- Stel de camcorder niet bloot aan de volgende omstandigheden:
 - Extreme hitte of koude
 - Stof of vuil
 - Vocht
 - Trillingen

Mochten zich problemen voordoen, verbreek dan onmiddellijk de verbinding met de spanningsbron en neem contact op met de dichtstbijzijnde Sony-dealer.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Chaque pays dispose d'un réseau électrique et d'un système couleur de télévision spécifiques. Avant d'utiliser votre caméscope à l'étranger, contrôlez les points suivants:

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur secteur fourni si le courant secteur est de 100 V à 240 V CA, 50/60 Hz.

Différences entre les systèmes couleur

Ce caméscope utilise le système PAL. Pour regarder vos enregistrements sur l'écran d'un téléviseur, celui-ci doit fonctionner suivant le système PAL. Consultez la liste ci-dessous.

Pays utilisant le système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaysia, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Pays utilisant le système PAL-M

Brésil

Pays utilisant le système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Pays utilisant le système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Surinam, Taïwan, Philippines, Venezuela, etc.

Pays utilisant le système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Iran, Iraq, Monaco, Pologne, république Slovaque, république Tchèque, Russie, Ukraine, etc.

De camcorder in het buitenland gebruiken

Ieder land heeft een eigen systeem voor elektriciteit en televisiekleuren. Voordat u de camcorder in het buitenland gebruikt, moet u het volgende controleren.

Spanningsbron

U kunt de camcorder overal gebruiken met de meegeleverde netspanningsadapter binnen een bereik van 100 V tot en met 240 V, 50/60 Hz.

Verschillende kleurensystemen

Deze camcorder is gebaseerd op het PAL-systeem. Als u een opname wilt afspelen op uw televisie, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Raadpleeg de onderstaande lijst.

Landen met het PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweït, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enzovoort.

Landen met het PAL-M-systeem

Brazilië

Landen met het PAL-N-systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

Landen met het NTSC-systeem

Bahama-eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-America, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, Verenigde Staten, enzovoort.

Landen met het SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Oekraïne, Polen, Rusland, Slowakije, Tsjechië, enzovoort.



Si vous rencontrez un problème lors de l'utilisation de votre caméscope, consultez le tableau suivant de manière à pouvoir y remédier. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

Caméscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
L'alimentation n'est pas branchée.	<ul style="list-style-type: none"> La batterie n'a pas été installée. → Installez la batterie (p. 10) La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie chargée. (p. 7) L'adaptateur secteur n'est pas raccordé à une prise murale. → Branchez l'adaptateur secteur sur une prise murale. (p. 25) Si l'alimentation n'est toujours pas branchée après que vous avez appliqué les mesures correctives ci-dessus, appuyez sur la touche RESET du caméscope au moyen d'un objet finement pointu. (Lorsque vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure, sont ramenés aux valeurs par défaut.) (p. 82)
L'alimentation s'interrompt.	<ul style="list-style-type: none"> Utilisé en mode CAMERA, le caméscope est resté plus de 5 minutes en mode de veille. → Réglez le commutateur POWER sur OFF et ensuite sur CAMERA. (p. 13) La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie chargée. (p. 7)
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> La température ambiante est trop basse. (p. 62) La batterie n'a pas été chargée complètement. → Chargez à nouveau la batterie. (p. 7) La batterie est complètement épuisée et ne peut être chargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 25)
Impossible d'installer la batterie.	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez uniquement la batterie NP-F100/NP-F200.

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
La touche START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> La bande magnétique est collée au tambour. → Ejectez la cassette. (p. 11) La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la bande ou utilisez une nouvelle cassette. (p. 21) Le commutateur POWER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 12) Le taquet de la cassette laisse apparaître la partie rouge. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites glisser le taquet dans l'autre sens. (p. 11)
La cassette ne peut être retirée du compartiment.	<ul style="list-style-type: none"> La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie chargée ou l'adaptateur secteur. (p. 7, 25)
Les indicateurs  et  clignotent et seule la fonction d'éjection de la cassette reste opérationnelle.	<ul style="list-style-type: none"> De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez sécher le caméscope pendant au moins une heure. (p. 66)
"CLOCK SET" apparaît lorsque le magnétoscope est mis en fonction.	<ul style="list-style-type: none"> Réglez la date et l'heure. (p. 58)
La fonction de recherche de fin d'image ne peut être activée.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette est éjectée après un enregistrement. → La fonction de recherche de fin d'image ne sera pas activée avant que vous ne réalisiez une nouvelle prise de vue après avoir réintroduit la cassette.

Suite page suivante

Dépannage

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
La bande magnétique ne se déplace pas lorsque vous appuyez sur l'une des touches de transport.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur PLAYER. (p. 21) La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la bande ou utilisez une nouvelle cassette. (p. 21)
Aucun son ou seul un faible son est audible lors de la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> Le volume est réglé au minimum. → Ouvrez le panneau de l'écran LCD et appuyez sur VOLUME +. (p.21)
La fonction de stabilisation de prise de vue est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> S SHOT est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 38)
L'enregistrement s'arrête subitement.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER est mis sur PHOTO. → Mettez-le sur CAMERA.
L'enregistrement s'arrête après quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur SSEC ou \downarrow. → Réglez-le sur \downarrow. (p. 18)
La fonction de mise au point automatique est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> La mise au point est en mode manuel. → Réglez-le sur la mise au point automatique (p. 43). Les conditions de prise de vue ne conviennent pas à la mise au point automatique. → Réglez la mise au point en mode manuel pour effectuer le réglage manuellement. (p. 43)
La fonction de fondu enchaîné est inopérante.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur SSEC ou \downarrow. → Réglez-le sur \downarrow. (p. 18)

Image

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
L'image dans le viseur n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> L'objectif du viseur n'est pas réglé. → Réglez l'objectif du viseur. (p. 13)
Une bande verticale apparaît lors de la prise de vue d'un sujet comme une lampe ou une flamme de bougie sur un arrière-plan sombre.	<ul style="list-style-type: none"> Le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est trop important. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du caméscope. → Changez d'endroit.
L'image est "neigeuse" ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être souillées. → Nettoyez les têtes vidéo à l'aide de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL. (p. 67)
L'indicateur \otimes clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Les têtes vidéo sont peut-être souillées. → Nettoyez les têtes vidéo à l'aide de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL. (p. 67)
L'image est trop claire ou trop sombre.	<ul style="list-style-type: none"> LCD BRIGHT n'est pas réglé correctement. → Appuyez sur + ou - pour obtenir la luminosité voulue. (p. 16)
Une bande verticale apparaît lors de la prise de vue d'un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du caméscope.
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Le panneau LCD est ouvert. → Fermez le panneau LCD.

Image

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Le tube fluorescent intégré est utilisé. → Consultez votre revendeur Sony.
Pendant le montage à l'aide du câble de connexion DV, il n'est pas possible de contrôler l'image enregistrée.	<ul style="list-style-type: none"> Retirez le câble de connexion DV et rebranchez-le.

Divers

Symptôme	Cause et/ou mesures correctives
Le caméscope chauffe.	<ul style="list-style-type: none"> Si le caméscope est en fonction depuis longtemps, il est normal que l'appareil chauffe.
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> COMMANDER est réglé sur OFF dans le menu système. → Réglez-le sur VTR4 ou ID. (p. 86) Quelque chose forme un obstacle aux rayons infrarouges. → Retirez l'obstacle. Les piles n'ont pas été installées en respectant la polarité. → Introduisez les piles en respectant la polarité. (p. 86) Les piles sont épuisées. → Introduisez de nouvelles piles. (p. 86)
Le témoin CHARGE clignote après que vous avez chargé la batterie installée sur le caméscope.	<ul style="list-style-type: none"> Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du caméscope.
Aucune fonction ne peut être activée alors que le caméscope est sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> Débranchez la fiche de connexion de la batterie ou de l'adaptateur secteur et rebranchez-la ensuite au bout d'environ une minute. Mettez le caméscope sous tension. Si les fonctions sont toujours inopérantes, appuyez sur la touche RESET du caméscope au moyen d'un objet pointu. (Lorsque vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure, sont ramenés aux valeurs par défaut.) (p. 82)

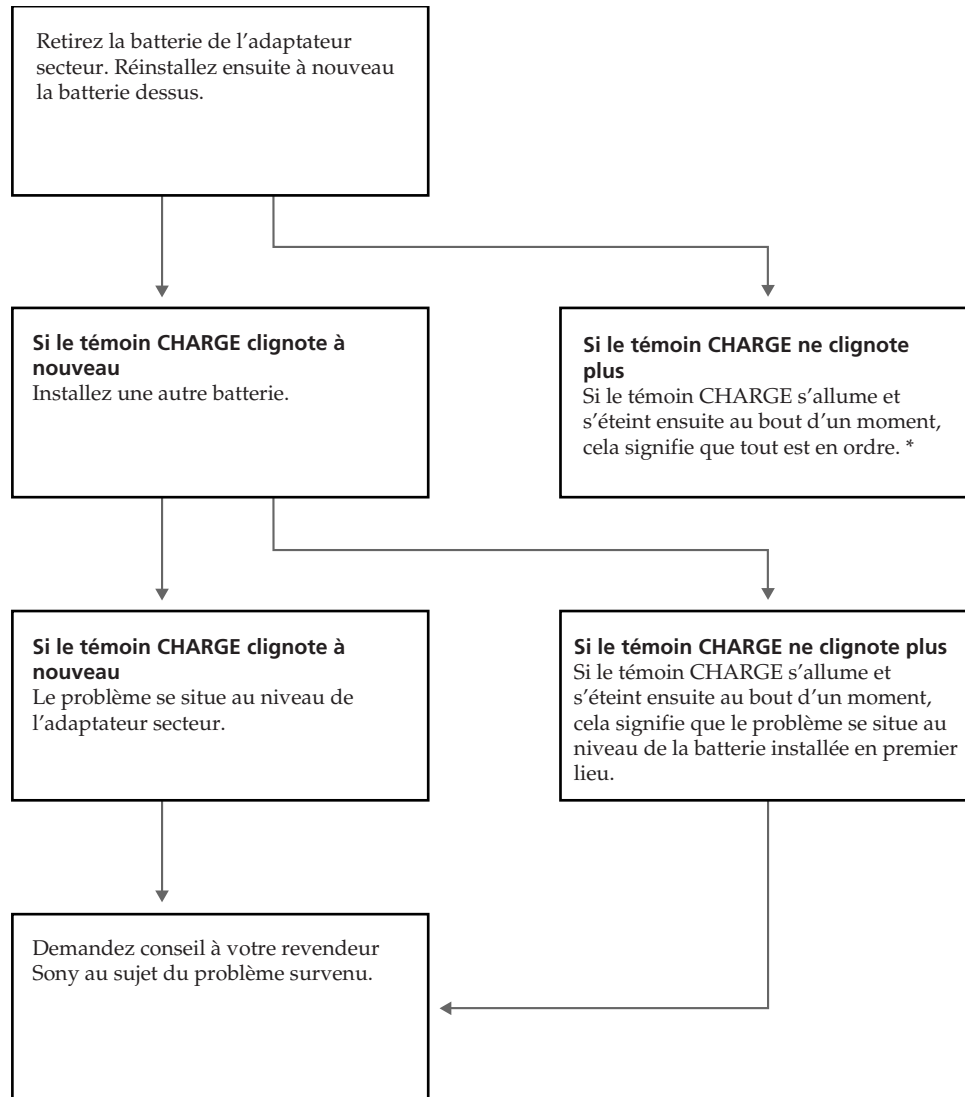
Adaptateur secteur

Symptôme	Mesures correctives
Le témoin VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> Débranchez le cordon. Rebranchez-le ensuite après environ une minute. (p. 7)
Le témoin CHARGE clignote.	<ul style="list-style-type: none"> Voir tableau page suivante.

Dépannage

Si le témoin CHARGE clignote

Parcourez le tableau suivant.



* Si vous utilisez une batterie que vous venez d'acheter ou qui est restée inutilisée pendant une longue période, il se peut que le témoin CHARGE clignote lors du premier cycle de charge. Cela n'est cependant pas révélateur d'un problème. Répétez le cycle de charge avec la même batterie.

Controlelijst storingen



Wanneer zich een probleem voordoet bij het gebruik van de camcorder, kunt u aan de hand van de onderstaande tabel proberen een oplossing te vinden. Blijft de storing aanhouden, verbreek dan de aansluiting met de spanningsbron en raadpleeg de Sony-dealer of een plaatselijke bevoegde servicedienst.

Camcorder

Stroom

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> De accu is niet geplaatst. → Plaats de accu. (p. 10) De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7) De netspanningsadapter is niet aangesloten op de netspanning. → Sluit de netspanningsadapter aan op de netspanning. (p. 25) Als er nog steeds geen spanning is na het proberen van de hierboven vermelde oplossingen, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET-knop op de camcorder. (Wanneer u op de RESET-knop drukt, worden alle functies, met inbegrip van de datum en de tijd, teruggezet in de standaardinstellingen.) (p. 82)
De stroom valt uit.	<ul style="list-style-type: none"> Tijdens bediening van de camcorder in de CAMERA-stand heeft de camcorder langer dan 5 minuten in de standby-stand gestaan. → Zet de POWER-schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA. (p. 13) De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7)
De accu is snel leeg.	<ul style="list-style-type: none"> De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 62) De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw op. (p. 7) De accu is helemaal leeg en kan niet meer worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 25)
De accu kan niet worden geïnstalleerd.	<ul style="list-style-type: none"> Alleen de accu NP-F100/NP-F200 kan worden gebruikt.

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
START/STOP werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> De band blijft aan de koppen kleven. → Werp de band uit. (p. 11) De band is aan het einde angekommen. → Spoel de band terug of neem een nieuwe band. (p. 21) De POWER-schakelaar staat op PLAYER. → Zet de POWER-schakelaar op CAMERA. (p. 12) Het beveiligingsnokje van de cassette is verwijderd (rood). → Gebruik een nieuwe band of schuif de opening dicht. (p. 11)
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden verwijderd.	<ul style="list-style-type: none"> De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 7, 25)
De  en  -indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt meer behalve het uitwerpen van de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> Er is condensatie opgetreden. → Verwijder de cassette en gebruik de camcorder niet gedurende ten minste 1 uur. (p. 66)
“CLOCK SET” verschijnt wanneer de camcorder wordt aangezet.	<ul style="list-style-type: none"> Stel de datum en de tijd opnieuw in. (p. 58)


Vervolg op de volgende bladzijde

Controlelijst storingen

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De Einde-zoekfunctie kan niet worden ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> De cassette is uitgeworpen nadat u erop hebt opgenomen. → De Einde-zoekfunctie kan niet worden ingeschakeld totdat u de cassette opnieuw aanbrengt en u een nieuwe opname maakt.
De band spoelt niet vooruit of terug wanneer op een bandtransportknop wordt gedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> De POWER-schakelaar staat op CAMERA of OFF. → Zet de POWER-schakelaar op PLAYER. (p. 21) De band is aan het einde gekomen. → Spoel de band terug of neem een nieuwe band. (p. 21)
Er is geen geluid of slechts een zwak geluid bij het afspelen van een band.	<ul style="list-style-type: none"> Het volume is helemaal laag gedraaid. → Open het LCD-paneel en druk op VOLUME + (p. 21)
De SteadyShot-functie kan niet worden ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> S SHOT is ingesteld op OFF in het menu. → Stel de functie in op ON. (p. 38)
De opname stopt onmiddellijk	<ul style="list-style-type: none"> De POWER-schakelaar staat op PHOTO ingesteld. → Stel het in op CAMERA.
Het opnemen stopt na een paar seconden.	<ul style="list-style-type: none"> De START/STOP MODE-schakelaar staat op 5SEC of 1. → Zet de schakelaar op 1/2. (p. 18)
De functie voor automatisch scherpstellen werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> Scherpstellen staat in de handmatige stand → Schakel automatisch scherpstellen in (p.43). De opname is niet geschikt om automatisch scherpstellen te gebruiken. → Zet scherpstellen in de handmatige stand zodat u handmatig kunt scherpstellen (p.43).
De fader-functie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> De START/STOP MODE-schakelaar is ingesteld op 5SEC of 1. → Zet de schakelaar op 1/2. (p. 18)

Beeld

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld in de beeldzoeker is niet duidelijk.	<ul style="list-style-type: none"> De lens van de beeldzoeker is niet bijgesteld. → Stel de lens van de beeldzoeker bij (p. 13)
Er verschijnt een zwarte balk wanneer bijvoorbeeld een brandende lamp of kaars tegen een donkere achtergrond wordt opgenomen .	<ul style="list-style-type: none"> Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot. De camcorder vertoont geen storing. → Verander de positie.
Het beeld vertoont ruis.	<ul style="list-style-type: none"> De videokoppen kunnen vuil zijn. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette. (niet meegeleverd) (p. 67)
De  indicator knippert de het LCD-scherm en in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 67)
Het beeld is te donker.	<ul style="list-style-type: none"> LCD BRIGHT is niet correct afgesteld. → Druk op + of – om de gewenste helderheid in te stellen. (p. 16)
Er verschijnt een verticale balk bij het filmen van een zeer helder object.	<ul style="list-style-type: none"> De camcorder vertoont geen storing.
Er verschijnt geen beeld in de beeldzoeker.	<ul style="list-style-type: none"> Het LCD-paneel is open. → Sluit het LCD-paneel.

Beeld

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld wordt niet op in het LCD-scherm of in de beeldzoeker weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> De interne fluorescente buis is versleten. → Raadpleeg de Sony-dealer bij u in de buurt.
Bij het monteren met behulp van de DV-verbindingkabel kan het opnamebeeld niet worden gecontroleerd.	<ul style="list-style-type: none"> Koppel de DV-verbindingkabel los en sluit deze weer aan.

Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder wordt erg warm	<ul style="list-style-type: none"> Als de camcorder gedurende een lange tijd aan staat, wordt deze warm. Dit is geen storing.
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> COMMANDER is ingesteld op OFF in het menu. → Zet COMMANDER op VTR4 of ID. (p. 86) De infraroodstralen worden geblokkeerd. → Verwijder het obstakel. De batterijen zijn niet op de juiste manier geïnstalleerd. → Installeer de batterijen met de polen in de goede richting. (p. 86) De batterijen zijn leeg. → Installeer nieuwe batterijen. (p. 86)
Het CHARGE-lampje knippert nadat u de accu in de camcorder hebt opgeladen.	<ul style="list-style-type: none"> De camcorder vertoont geen storing.
Geen enkele functie werkt terwijl de stroom is ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> Verwijder de verbindingstekker van de accu of de netspanningsadapter en sluit deze na ongeveer 1 minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als de functies nog steeds niet werken, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET-knop op de camcorder. (Wanneer u op de RESET-knop drukt, worden alle functies, met inbegrip van de datum en de tijd, teruggezet in de standaardinstellingen.) (p. 82)

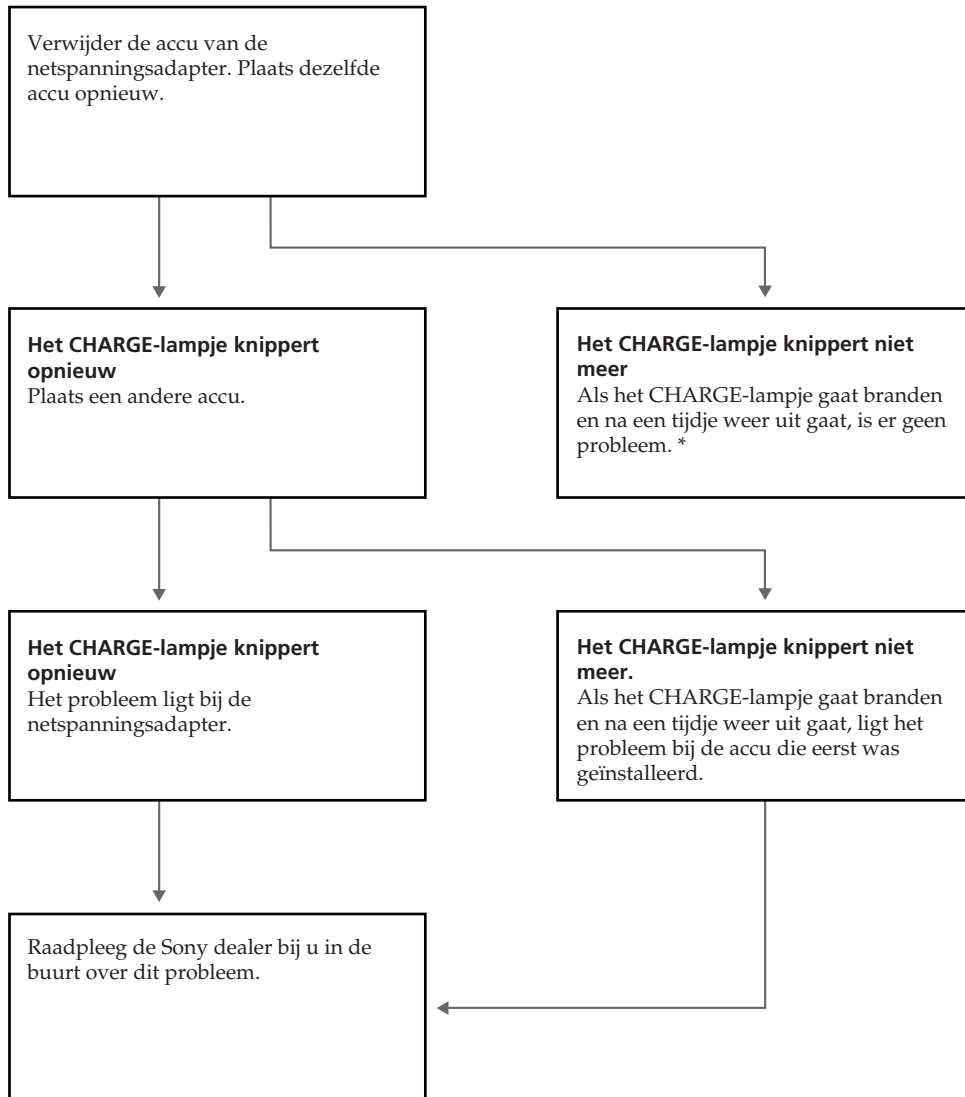
Netspanningsadapter

Probleem	Oplossingen
Het VTR/CAMERA- of CHARGE-lampje gaat niet branden.	<ul style="list-style-type: none"> Verwijder de aansluiting op de netspanning. Sluit na ongeveer 1 minuut de netspanningskabel weer aan. (p. 7)
Het CHARGE-lampje knippert.	<ul style="list-style-type: none"> Zie de tabel op de volgende pagina.

Controlelijst storingen

Het CHARGE-lampje knippert

Voer een controle uit aan de hand van onderstaande tabel.



* Als u een accu plaatst die u net hebt aangeschaft of die lange tijd niet is gebruikt, kan het CHARGE-lampje gaan knipperen bij de eerste keer dat de accu wordt opgeladen. Dit betekent niet dat er sprake is van een storing. Laad dezelfde accu nog eens op.

Français

Spécifications

Caméra vidéo (caméscope)

Système

Système d'enregistrement vidéo
Deux têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, PCM

Signal vidéo

Standards PAL couleur, CCIR

Cassette utilisable

cassette mini DV avec logo

Vitesse de bande

SP: Env. 18,83 mm/sec

LP: Env. 12,57 mm/sec

Durée d'enregistrement/lecture

SP: 1 heure (DVM60)

LP: 1,5 heure (DVM60)

Temps d'avance/rembobinage rapide

Environ 2 min. 30 s (DVM60)

(à l'aide d'une batterie)

Environ 1 min. 45 s (DVM60)

(à l'aide du adaptateur d'alimentation)

Système d'image

CCD (Charge Coupled Device

- Capteur digital transistorisé 1/3")

Viseur

Électrique (couleur)

Objectif

Objectif combiné avec un zoom

motorisé, 20x (numérique), 10x

(optique)

Distance focale

f = 4,0 à 40 mm

38 à 380 mm en cas de conversion

en caméra fixe 35 mm

F = 1,8 à 2,6

Système TTL autofocus à mise au

point interne

Système macro large

Température de couleur

Auto

Eclairement minimal

3 lux (F 1,8)

Plage d'éclairement

3 à 100.000 lux

Eclairement recommandé

Plus de 100 lux

Écran LCD

Image

2,5 pouces mesurés en diagonale

50,05 x 37,1 mm

Affichage sur écran

Méthode à matrice active TN LCD/

TFT

Nombre total de points

84.480 (384 x 220)

Connecteurs d'entrée et sortie

Sortie S-video

Prise Din 4 broches

Signal de luminance : 1 Vp-p, 75 Ω,

asymétrique, synchronisation

négative

Signal de chrominance : 0,3 Vp-p,

75 Ω, asymétrique

Audio/Sortie vidéo/prise

écouteurs

Miniprise spéciale, 1 Vp-p, 75 Ω,

asynchrone, synchro négative

327 mV, (à une impédance de sortie

de plus de 47 kΩ)

Impédance de sortie inférieure à

2,2 kΩ/miniprise stéréo (ø 3,5mm)

DV OUT

Connecteur spécial 4 broches

Haut-parleur

Haut-parleur piézoélectrique

Raccordement

Connecteur à 26 broches

Caractéristiques générales

Alimentation

A l'emplacement de la batterie

7,2 V (batterie)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation moyenne

5 W pendant l'enregistrement à

l'aide du viseur

6 W pendant l'enregistrement à

l'aide de l'écran LCD

Installation

Verticalement, horizontalement

Température d'utilisation

0 °C à 40 °C

Température de stockage

-20 °C à 60 °C

Dimensions

Env. 59 x 129 x 118 mm (l/h / p)

Poids

Env. 500 g

hors batterie, pile au lithium et

cassette

Env. 620 g avec batterie

NP-F100, pile au lithium, cassette

DVM60 et bandoulière

Microphone

Micro à condensateur électre, type

stéréo

Accessoires fournis

Voir page 6.

Adaptateur secteur

Puissance de raccordement

100 à 240 V ca, 50/60 Hz

Consommation électrique

25 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en mode de

fonctionnement

Borne de charge de la batterie : 8,4

V, 1,4 A en mode de charge

Application

Batteries Sony NP-F100/NP-F200 au

lithium

Température d'utilisation

0 °C à 40 °C

Température de stockage

-20 °C à 60 °C

Dimensions

Env. 57 x 44 x 107 mm (l/h / p) y

compris les pièces et commandes en

saillie

Poids

Env. 190 g

Conception et spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Informations complémentaires / Aanvullende informatie

Nederlands

Technische gegevens

Video Camera Recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee draaiende koppen, helical scanning-systeem

Audio-opnamesysteem

Draaiende koppen, PCM-systeem

Videosignaal

PAL-kleuren, CCIR-normen

Bruikbare cassette

mini DV cassette met logo

Bandsnelheid

SP: Ong. 18,83 mm/s

LP: Ong. 12,57 mm/s

Opnametijd/Weergavetijd

SP: 1 uur (DVM60)

LP: 1,5 uur (DVM60)

Snel vooruit/terugspoeltijd

Ongeveer 2 min. en 30 sec. (DVM60) (met gebruik van de accu)

Ongeveer 1 min. en 45 sec. (DVM60) (met gebruik van het

netspanningsadapter)

Beeldsysteem

CCD (Charge Coupled Device

1/3")

Beeldzoeker

Electronische beeldzoeker (kleur)

Lens

Gecombineerde krachtige

zoomlens, 20x (Digitaal), 10x

(Optisch)

Brandpuntsafstand

f = 4,0 tot 40 mm

38 tot 380 mm bij ombouw tot een

35 mm camera

F=1,8 tot 2,6

TTL autofocussysteem Inner focus

wide macro-systeem

Kleurtemperatuur

Auto

Minimale belichting

3 lx (F 1,8)

Belichtingsbereik

3 lx tot 100.000 lx

Aanbevolen lichtsterkte

Meer dan 100 lux

LCD-scherm

Beeld

2,5 inch (diagonaal gemeten)

50,05 x 37,1 mm

Schermweergave

TN LCD/TFT-actieve

matrixmethode

Totaal aantal beeldpunten

84.480 (384 x 220)

Aansluitingen

S video uitgang

4-pins mini DIN

Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75Ω,

ongebalanceerd, negatief sync

Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p,

75Ω, ongebalanceerd

Audio/Video-uitgang/

Hoofdtelefoon-ingang

Speciale mini-aansluiting, 1 Vp-p

75 Ω, ongebalanceerd, sync.

negatief 327 mV, (bij een

uitgangsimpedantie van meer dan

47 kΩ)

Uitgangsimpedantie met minder

dan 2,2 kΩ/Stero mini-aansluiting

(ø 3,5 mm.)

DV OUT

Speciale 4-pins stekker

Luidspreker

Piëzo-elektrische luidspreker

Aansluiting

26-pens aansluiting

Algemeen

Spanningsvereisten

Te bevestigen op het

accubevestigingsvlak:

7,2 V (accu)

8,4 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik

5,0 W bij camera-opname via de

beeldzoeker

6,0 W bij camera-opname via het

LCD-scherm

Gebruikstemperatuur

0 °C tot 40 °C

Bewaartemperatuur

-20 °C tot 60 °C

Afmetingen

Ong. 59 x 129 x 118 mm (b/h/d)

Gewicht

Ong. 500 g

zonder accu, lithiumaccu, cassette

Ong. 620 g met accu NP-F100,

lithiumaccu, cassette DVM60 en

schouderriem

Microfoon

Electret condensmicrofoon, stereo

Meegeleverde accessoires

Zie pagina 6.

Netspanningsadapter

Spanningsvereisten

100-240 V AC, 50/60 Hz

Stroomverbruik

25 W

Uitgangsspanning

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A in werdien

Accu-oplaad station: 8,4 V, 1,4 A bij

opladen

Toepassing

Sony accu NP-F100/NP-F200 van

het lithiumion-type

Gebruikstemperatuur

0 °C tot 40 °C

Bewaartemperatuur

-20 °C tot 60 °C

Afmetingen

Ong. 57 x 44 x 107 mm (b/h/d)

inclusief uitstekende onderdelen en

bedieningskrappen

Gewicht

ong. 190 g

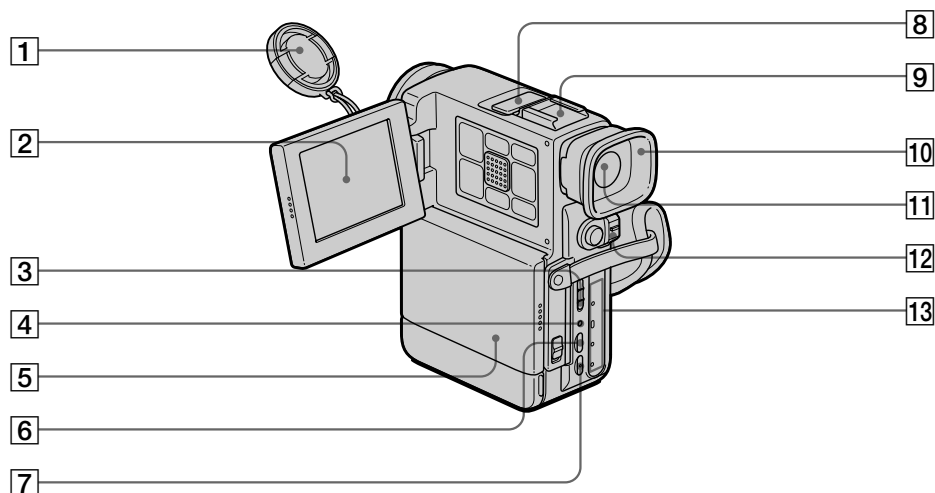
Wijzigingen in ontwerp en

technische gegevens voorbehouden

zonder voorafgaande kennisgeving.

Identification des composants

De verschillende onderdelen

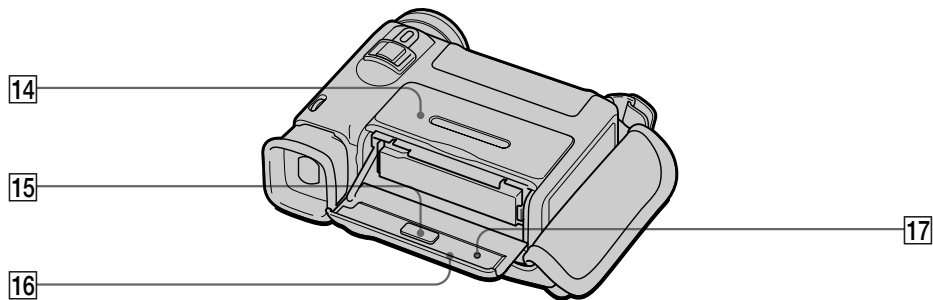


- 1 Bouchon d'objectif (p. 12)
- 2 Ecran LCD (p. 16)
- 3 Commutateur START/STOP MODE (p. 18, 33)
- 4 Témoin CHARGE (p. 7, 26)
- 5 Couvercle de la borne de la batterie (p. 10)
Enlevez le couvercle pour installer la batterie.
- 6 Touche AE LOCK (p. 46)
- 7 Touche FADER (p. 34)
- 8 Microphone intégré
- 9 Griffe porte-accessoire (p. 18)
- 10 Oculaire du viseur (p. 20)
- 11 Viseur (p. 89)
- 12 Commutateur POWER (p. 12, 21)
- 13 Touches de défilement de bande (p. 21)
 - STOP (stop)
 - ◀◀ REW (rembobinage)
 - ▷ PLAY (lecture)
 - ▶▶ FF (avance rapide)
 - || PAUSE (pause)

- 1 Lensdop (p. 12)
- 2 LCD-scherm (p. 16)
- 3 START/STOP MODE-schakelaar (p. 18, 33)
- 4 CHARGE-lampje (p. 7, 26)
- 5 Deksel van de accuhouder (p. 10)
Verwijder het deksel om de accu te installeren.
- 6 AE LOCK-knop (p. 46)
- 7 FADER-knop (p. 34)
- 8 Ingebouwde microfoon
- 9 Accessoireschoentje (p. 18)
- 10 Oogkap (p. 20)
- 11 Beeldzoeker (p. 89)
- 12 POWER-schakelaar (p. 12, 21)
- 13 Bandtransportknoppen (p. 21)
 - STOP (stoppen)
 - ◀◀ REW (terugspoelen)
 - ▷ PLAY (afspelen)
 - ▶▶ FF (snel vooruitspoelen)
 - || PAUSE (pauze)

Identification des composants

De verschillende onderdelen



14 Compartiment à cassette (p. 11)

15 Touche ▲ EJECT (p. 11)

16 Couvercle du compartiment à cassette (p. 11)

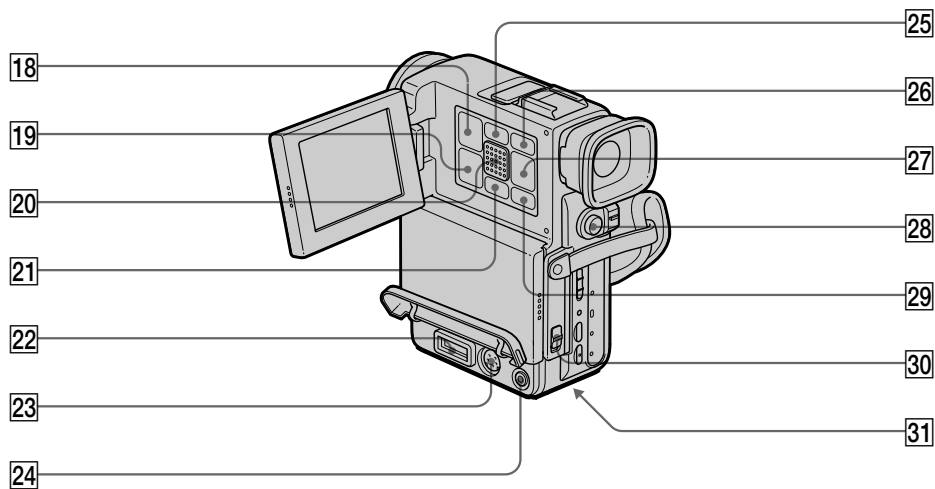
17 Touche RESET (p. 71)

14 Cassettehouder (p. 11)

15 ▲ EJECT-knop (p. 11)

16 Deksel van de cassettehouder (p. 11)

17 RESET-knop (p. 75)

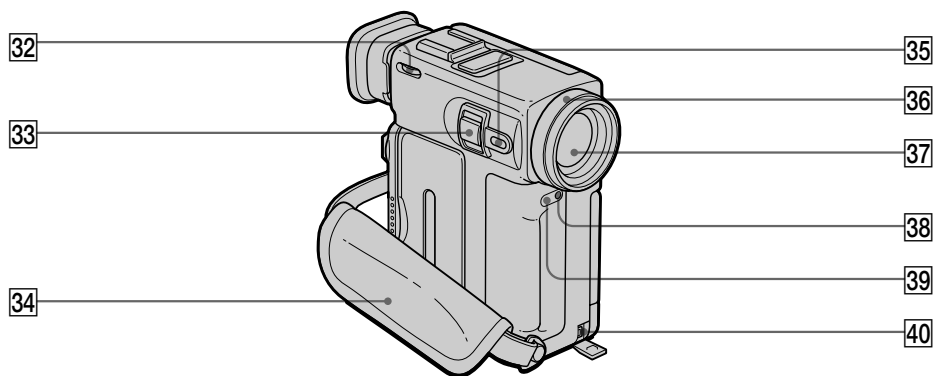


- 18 Touche LCD BRIGHT (p. 16, 21)
- 19 Touche VOLUME (p. 21)
- 20 Haut-parleur
- 21 Touche DISPLAY (p. 21)
- 22 Connecteur à 26 broches (p. 25)
- 23 Prise S vidéo (p. 47, 53)
- 24 Prise AUDIO VIDEO OUT/ (casque d'écoute) (p. 22, 47, 53)
- 25 Touche END SEARCH (p. 24)
- 26 Touche MENU (p. 28)
- 27 Touches ↕/↕ (p. 28)
- 28 Touche START/STOP (p. 12)
- 29 Touche EXECUTE (p. 28)
- 30 Commutateur BATT LOCK/RELEASE (p. 10)
- 31 Réceptacle de fixation pour trépied (p. 20)

- 18 LCD BRIGHT-knop (p. 16, 21)
- 19 VOLUME-knop (p. 21)
- 20 Luidspreker
- 21 DISPLAY-knop (p. 21)
- 22 26-pens aansluiting (p. 25)
- 23 S-video aansluiting (p. 47, 53)
- 24 AUDIO VIDEO OUT/ (hoofdtelefoon) aansluiting (p. 22, 47, 53)
- 25 END SEARCH-knop (p. 24)
- 26 MENU-knop (p. 28)
- 27 ↕/↕-knoppen (p. 28)
- 28 START/STOP-knop (p. 12)
- 29 EXECUTE-knop (p. 28)
- 30 BATT LOCK/RELEASE-schakelaar (p. 10)
- 31 Statief-aansluiting (p. 20)

Identification des composants

De verschillende onderdelen



32 Molette de réglage de la lentille du viseur
(p. 13)

33 Commutateur de zoom (p. 15)

34 Courroie de maintien (p. 19)

35 Touche FOCUS (INFINITY) (p. 43)

36 Bague de mise au point (p. 43)

37 Objectif

38 Témoin d'enregistrement (p. 12)

39 Capteur de télécommande
Dirigez la télécommande sur ce capteur pour commander le caméscope à distance.

40 Prise DV OUT (p. 52)

32 Bijstellingschijf van de beeldzoekerlens
(p. 13)

33 Zoom-schakelaar (p. 15)

34 Handgreep (p. 19)

35 FOCUS (INFINITY)-knop (p. 43)

36 Scherpstelring (p. 43)

37 Lens

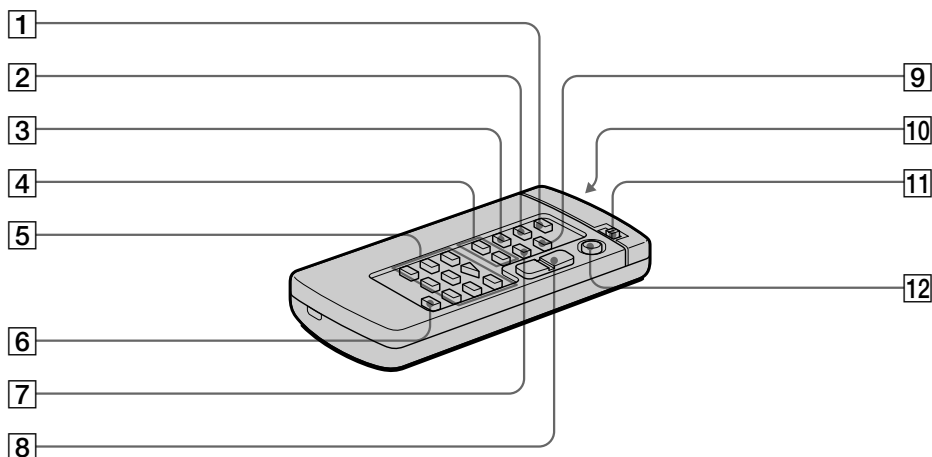
38 Opnamelampje (p. 12)

39 Afstandsbedieningssensor
Richt hier de afstandsbediening op.

40 DV OUT-aansluiting (p. 52)

Télécommande

Les touches de la télécommande et du caméscope qui portent le même nom remplissent la même fonction.



- 1 Touche PHOTO (p. 36)
- 2 Touche DISPLAY (p. 21)
- 3 Touche SEARCH MODE (p. 51)
- 4 Touches ◀◀/▶▶ (p. 51)
- 5 Touches de déplacement de la bande (p. 21)
- 6 Touche AUDIO DUB (p. 56)
- 7 Touche DATA CODE (p. 49)
- 8 Touche Zoom (p. 15)
- 9 Touche ZERO SET MEMORY (p. 50)
- 10 Emetteur
Visez le capteur de télécommande pour commander le caméscope après avoir mis l'interrupteur POWER du caméscope en position ON.
- 11 Sélecteur VTR4/ID/VTR2 (p. 87)
Sélectionnez VTR4 ou ID, le même réglage que celui du paramètre COMMANDER dans le menu système. Sélectionnez VTR2 pour utiliser avec du caméscope 8mm.
- 12 Touche START/STOP (p. 12)

Afstandsbediening

De knoppen op de afstandsbediening en op de camcorder met dezelfde naam hebben dezelfde functie.

- 1 PHOTO-toets (p. 36)
- 2 DISPLAY-toets (p. 21)
- 3 SEARCH MODE-toets (p. 51)
- 4 ◀◀/▶▶-toetsen (p. 51)
- 5 Bandtransport-toetsen (p. 21)
- 6 AUDIO DUB-toets (p. 56)
- 7 DATA CODE-toets (p. 49)
- 8 Zoom-toets (p. 15)
- 9 ZERO SET MEMORY-toets (p. 50)
- 10 Zender
Richt op de afstandsbedieningssensor om de camcorder te bedienen nadat u de power-schakelaar op de camcorder heeft aangezet.
- 11 VTR4/ID/VTR2-keuzeschakelaar (p. 87)
Kies VTR4 of ID, dezelfde instelling als COMMANDER in het menustelsel. Kies VTR2 met gebruik van de 8 mm-camcorder.
- 12 START/STOP-toets (p. 12)

Identification des composants

De verschillende onderdelen

Préparation de la télécommande

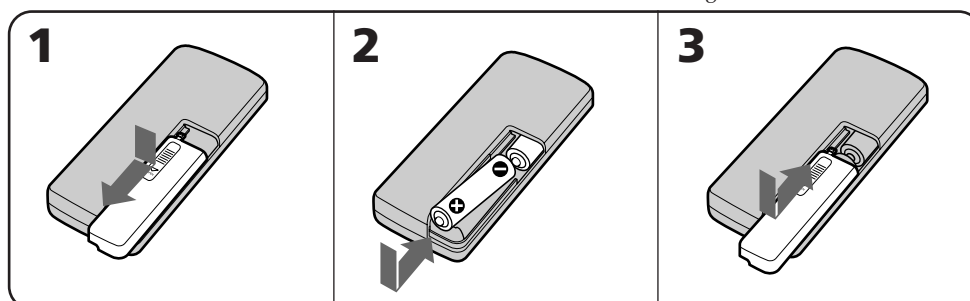
Pour pouvoir utiliser la télécommande, vous devez introduire deux piles R6 (AA). Utilisez les piles R6 (AA) fournies.

- (1) Retirez le couvercle des piles de la télécommande.
- (2) Introduisez les deux piles R6 (AA) en en respectant la polarité
- (3) Replacez le couvercle des piles sur la télécommande.

De afstandsbediening gereedmaken voor gebruik

Om de afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet u twee R6 -batterijen (formaat AA) installeren. Gebruik de meegeleverde R6-batterijen (formaat AA).

- (1) Verwijder het batterijklepje van de afstandsbediening.
- (2) Plaats de twee R6-batterijen (formaat AA) met de polen in de aangegeven richting.
- (3) Plaats het batterijklepje terug op de afstandsbediening.



Remarque sur la longévité des piles

Les piles de la télécommande ont une autonomie d'environ 6 mois dans des conditions d'utilisation normales. La télécommande cesse de fonctionner quand les piles s'épuisent ou sont plates.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser la télécommande pendant une période prolongée.

Utilisation de la télécommande

Assurez-vous que le mode COMMANDER est réglé sur VTR4 ou ID dans le menu système du caméscope.

Opmerking bij de levensduur van de batterijen

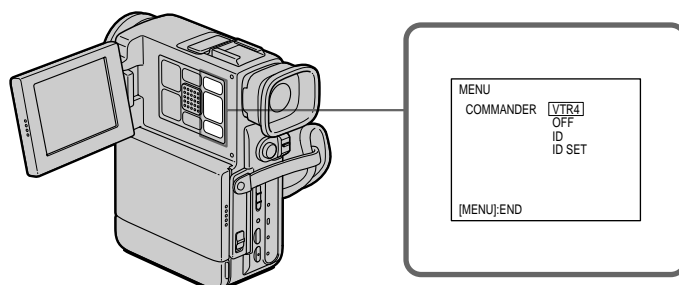
De batterijen voor de afstandsbediening gaan onder normale omstandigheden ongeveer 6 maanden mee. Wanneer de batterijen zwak worden of leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer.

Schade door lekkende batterijen voorkomen

Verwijder de batterijen wanneer u verwacht de afstandsbediening lange tijd niet te gebruiken.

De afstandsbediening gebruiken

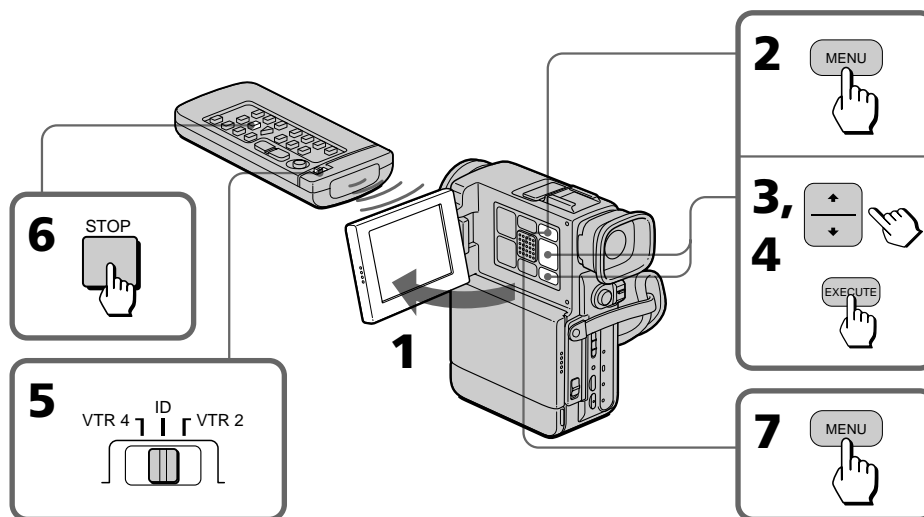
Zorg dat COMMANDER is ingesteld op VTR4 of ID in het menu op de camcorder.



A propos du numéro ID de la télécommande

Vous pouvez éviter les interférences d'autres télécommandes en réglant le sélecteur VTR4/ID/VTR2 sur ID. Lorsque vous réglez le sélecteur sur ID, utilisez la télécommande fournie. Si vous utilisez la télécommande pour la première fois, enregistrez l'ID en appliquant la procédure suivante. Une fois ID défini, vous ne devrez plus le faire.

- (1) Ouvrez le panneau de l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Appuyez sur \uparrow ou \downarrow pour sélectionner COMMANDER, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur \downarrow pour sélectionner ID SET.
- (5) Mettez le sélecteur VTR4/ID/VTR2 de la télécommande en position ID.
- (6) Dirigez la télécommande vers le caméscope et appuyez sur la touche \blacksquare STOP de la télécommande.
Après le bip sonore, l'ID de la télécommande est enregistré et l'option COMMANDER est mise à ID dans le menu système.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.



Si l'option BEEP est sur OFF dans le menu système
Il n'y a pas de bip sonore à l'instruction 6.

Betreffende de ID van de afstandsbediening

U kunt problemen door het reageren op andere afstandsbedieningen voorkomen door de keuzeschakelaar VTR4/ID/VTR2 op ID te zetten. Als u de afstandsbediening voor de eerste keer gebruikt, registreert u de ID volgens onderstaande procedure. Stel de selector in op ID met de meegeleverde afstandsbediening. Als de ID eenmaal is geregistreerd, hoeft u dat niet meer opnieuw te doen.

- (1) Open het LCD-paneel.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD-scherm te laten verschijnen.
- (3) Druk op \uparrow of \downarrow om COMMANDER te kiezen, en druk dan op EXECUTE.
- (4) Druk op \downarrow om ID SET te kiezen.
- (5) Zet de VTR4/ID/VTR2-keuzeschakelaar op de afstandsbediening op ID.
- (6) Wijs met de afstandsbediening naar de camcorder en druk op \blacksquare STOP.
Na de pieptoon is de ID van de afstandsbediening geregistreerd en is COMMANDER in het menusysteem ingesteld op ID.
- (7) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.

Als BEEP in het menusysteem op OFF staat
In stap 6 weerklinkt geen pieptoon.

Identification des composants

Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le capteur de télécommande.

La portée de la télécommande est d'environ 5 m en intérieur. Selon l'angle d'incidence, il se peut que la télécommande n'active pas le caméscope.

A propos de la télécommande

- Eloignez le capteur de télécommande de toute source de lumière puissante telle que la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, faute de quoi il se peut que la télécommande ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre le capteur de télécommande et la télécommande.
- Ce caméscope fonctionne en mode de télécommande VTR4 ou ID. Les modes de télécommande (VTR4 ou ID) servent à distinguer le caméscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter un mauvais fonctionnement des télécommandes. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony en mode ID, nous vous recommandons de changer de mode ou de couvrir de papier noir le capteur de télécommande du magnétoscope.
- Vous ne devez pas réenregistrer l'ID si vous l'avez déjà fait une fois. Réglez COMMANDER sur ID dans le menu système et réglez le sélecteur VTR4/ID/VTR2 de la télécommande sur ID.
- L'ID enregistré n'est pas effacé même lorsque vous remplacez la pile au lithium.

De verschillende onderdelen

Richten van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op de sensor.

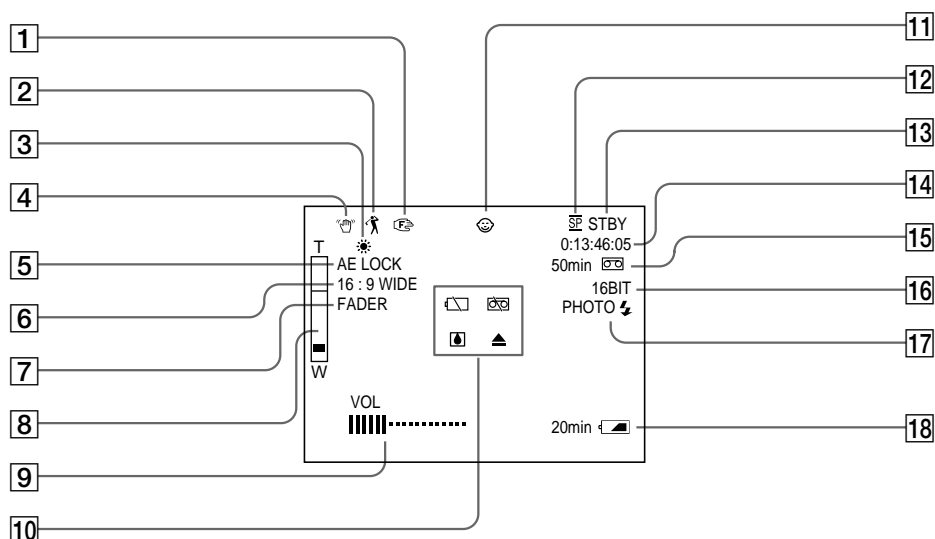
Binnen bedraagt het werkingbereik van de afstandsbediening ongeveer 5 m. In een bepaalde hoek kan de afstandsbediening de camcorder niet bedienen.

Opmerkingen betreffende de afstandsbediening

- Houd de afstandsbedieningssensor uit de buurt van sterke lichtbronnen zoals direct zonlicht of verlichting, zoniet kan de afstandsbediening niet werken.
- Zorg ervoor dat er zich tussen de afstandsbedieningssensor en de afstandsbediening geen obstakel bevindt.
- Deze camcorder werkt in bedieningsstand VTR4 of ID. De bedieningsstanden (VTR4 of ID) dienen om deze camcorder te onderscheiden van andere Sony-videorecorders zodat geen bedieningsfouten kunnen ontstaan. Wanneer u over nog een andere Sony-videorecorder met bedieningsstand ID beschikt, dan raden wij u aan de bedieningsstand te wijzigen of de sensor van de videorecorder af te dekken met zwart papier.
- U hoeft de ID niet opnieuw te registreren als u dat al hebt gedaan. Zet COMMANDER in het menusysteem op ID en de VTR4/ID/VTR2 keuzeschakelaar ID op de afstandsbediening op ID.
- Het geregistreerde ID blijft bewaard, ook bij het verwisselen van de lithiumaccu.

Indicateurs de fonctionnement

Bedieningsindicatoren



1 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 43)

2 Indicateur PROGRAM AE (p. 40)

3 Indicateur de balance des blancs (p. 44)

4 Indicateur de stabilisation de prise de vue (p. 38)

5 Indicateur AE LOCK (p. 46)

6 Indicateur 16:9WIDE (p. 35)

7 Indicateur FADER (p. 34)

8 Indicateur de zoom (p. 15)

9 Indicateur BRT (p. 16)/Indicateur VOL (p. 21)

10 Indicateur d'avertissement (p. 91)

11 Indicateur de mode miroir (p. 32)

1 MANUAL FOCUS/INFINITY indicator (p. 43)

2 PROGRAM AE-opname-indicator (p. 40)

3 Witbalans-indicator (p. 44)

4 SteadyShot-indicator (p. 38)

5 AE LOCK-indicator (p. 46)

6 16:9WIDE-indicator (p. 35)

7 FADER-indicator (p. 34)

8 Zoom-indicator (p. 15)

9 BRT-indicator (p. 16)/VOL-indicator (p. 21)

10 Waarschuwingindicator (p. 91)

11 Opnamestand-indicator (p. 32)

Identification des composants

De verschillende onderdelen

12 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 14)

13 Indicateur de mode de pause d'enregistrement (p. 12)/Indicateur de mode de transport de la bande magnétique

14 Code de temps (p. 14)

15 Indicateur de longueur de bande restante (p. 14)

16 Indicateur de mode audio (p. 60)

17 Indicateur d'enregistrement photo (p. 36)/Indicateur de flash électronique

18 Indicateur de charge résiduelle de la batterie (p. 63)/Indicateur de la durée en minutes



12 Spiegelstandindicator (p. 14)

13 Standby-stand-indicator (p. 12)/Bandtransportstand-indicator

14 Tijdcode (p. 14)

15 Restbandindicator (p. 14)

16 Audiostand-indicator (p. 60)

17 Photo-opname-indicator (p. 36)/Elektronische flash-indicator

18 Restladings- (p. 63)/Bandindicator in minuten



Indicateurs d'avertissement

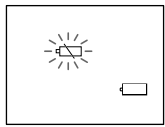
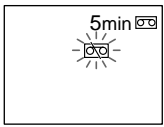
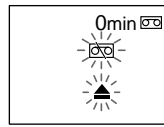
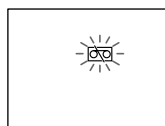
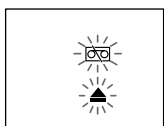

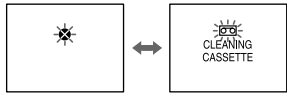


Waarschuwing-indicatoren

Si des indicateurs clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur ou si des messages d'avertissement apparaissent dans la fenêtre d'affichage, contrôlez les points suivants:

♪ : vous entendez un signal sonore lorsque le paramètre BEEP est réglé sur ON dans le menu système.

Als indicatoren in het LCD-scherm of de beeldzoeker beginnen te knipperen of waarschuwingsberichten in het uitleesvenster verschijnen, moet u het volgende controleren:

♪ : U hoort een pieptoon als BEEP is ingesteld op ON in het menu.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 
<p>4</p> 	<p>5</p> 	<p>6</p> 
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p> 

1 La batterie est épuisée ou plate.

Clignotement lent: la batterie s'épuise.
Clignotement rapide: la batterie est plate.
Il se peut que, suivant les conditions d'utilisation, l'indicateur ⚡ clignote, même s'il reste une autonomie de 5 à 10 minutes.

2 La cassette arrive en fin de bande.

Le clignotement est lent.

3 La cassette est en fin de bande.

Le clignotement est rapide.

4 Aucun cassette n'a été introduite.

5 Le taquet de la cassette laisse apparaître la partie rouge.

6 De l'humidité s'est condensée (p. 66).

7 Les têtes vidéo sont probablement sales (p. 67).

8 L'horloge n'est pas réglée.

Si l'horloge n'est pas réglée lorsque vous appuyez sur START/STOP en mode CAMERA, le message apparaît pendant 5 secondes.

9 Un autre problème est survenu.

Débranchez la source d'alimentation et consultez votre revendeur Sony le plus proche ou un centre de service après-vente agréé.

1 De accu is zwak of leeg.

Langzaam knipperen: de accu is zwak.
Snel knipperen: de accu is leeg.
Afhankelijk van de omstandigheden, dat de indicator ⚡ knippert, zelfs als er nog 5 tot 10 minuten over zijn.

2 De band heeft bijna het einde bereikt.

De indicator gaat langzamer knipperen.

3 De band is op.

De indicator gaat sneller knipperen.

4 Er is geen band geplaatst.

5 Het nokje op de band is verwijderd (rood).

6 Er is condensatie opgetreden. (p. 66)

7 De videokoppen kunnen vuil zijn. (p. 67)

8 De klok is niet ingesteld

Dit bericht verschijnt ongeveer 5 seconden lang als de klok niet ingesteld is wanneer u in de CAMERA-stand op de START/STOP-toets drukt.

9 Een ander probleem heeft zich voorgedaan.

Verwijder de aansluiting met de spanningsbron en neem contact op met uw Sony-dealer of de plaatselijke Sony servicedienst.

Index

A, B

AE LOCK	46
Balance des blancs	46
Balayage par sauts	22
BATT (LOCK/RELEASE)	10
Batterie de voiture	27
BEEP	14, 29

C

Câble de connexion DV	52
Charge de la batterie	7
Charge de la batterie au vanadium-lithium	57
Charge normale	7
Charge total	7
Code de repérage des séquences	49
Code temps	14
Commutateur START/STOP MODE	18
Condensation d'humidité	66
COPY INHIBIT	60

D,E

Dépannage	71
DISPLAY	21
Doublage audio	55
DV OUT	52
EJECT	11
END SEARCH	24
Enregistrement caméra	12
Exposition	46

Index

A, B

Aansluiting	47, 52
Accu opladen	7
AE LOCK	46
Afgtandsbediening	85
Afspelen op de TV	47
Audio-stand	60
Auto-accu	27
BATT (LOCK/RELEASE)	10
BEEP	14, 29
Belichting	46
Breedbeeldstand	35

C, D

Camera-opname	12
Condensatie	66
Controlelijst	75
COPY INHIBIT	60
Datumcode	49
Digitale zoom	16
DISPLAY	21
DV-format	47
DV OUT	52
DV-verbindingkabel	52

E

EJECT	11
END SEARCH	24

F, G, H

FADER	34
FOCUS	43
Fondu en entrée/sortie	34
Format DV	47

I, J, K, L

ID	87
Indicateur de bande restante ..	14
Indicateur de charge résiduelle	63
Indicateurs d'avertissement ..	92
InfoLITHIUM	64
LCD BRIGHT	16
Lecture sur un téléviseur	47

M, N

Menu système	28
Mise au point manuelle	42
Mode audio	60
Mode de veille	12
Mode grand écran	36
Mode LP	14
Mode miroir	32
Mode SP	14
Montage	52
Nettoyage des têtes vidéo	67

F

Fade-in/fade-out	34
FADER	34
FOCUS	43

G, H, I, J, K, L

Geluid kopiëren (Audio dubbing)	55
Handmatig scherpstellen	42
ID	87
InfoLITHIUM	64
Kleuren-TV	4, 70
Klokinstelling	58
LCD BRIGHT	16
LP-stand	14

M, N

Menu systeem	28
Monteren	52
Normaal opladen	7

O, P

Pauzestand	22
PHOTO	36
Power-zoom	15
PROGRAM AE	40

O, P, Q

Pause de lecture	22
PHOTO	36
PROGRAM AE	40

R

Raccordement	47, 52
Réceptacle de montage pour trépied	20
Réglage de l'horloge	58

S

Sources d'alimentation	25
SteadyShot	40
Système couleur de télévision	4, 70

T, U, V, W, X, Y

Télécommande	85
VOLUME	21

Z

ZERO SET MEMORY	52
Zoom	15
Zoom motorisé	15
Zoom numérique	16

Q, R

Restbandindicator	14
Restladingsindicator	63

S

Skip scan	22
SP-stand	14
Spanningsbronnen	25
Spiegelstand	32
Standby-stand	12
START/STOP MODE-schakelaar	18
Statief	20
STEADYSHOT	38

T, U, V

Tijdcode	14
Vanadium-lithium accu opladen	57
Videokoppen reinigen	67
Volledig opladen	7
VOLUME	21

W, X, Y, Z

Waarschuwingindicatoren	91
Witbalans	44
ZERO SET MEMORY	50
Zoom	15